

# 10<sup>e</sup> FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES

23 Septembre / 2 Octobre 94  
Charleville - Mézières,  
Ardennes



## PROGRAMME in & off guide du festivalier



**EDF  
GDF**

EDF GDF SERVICES ARDENNES

## LA GARANTIE DES SERVICES

Les 9 engagements d'EDF GDF SERVICES ARDENNES

**4**  
Heures

### Engagement de dépannage électricité

Vous n'avez plus d'électricité mais vos voisins en ont encore. Nous nous engageons à faire intervenir notre équipe de dépannage au maximum dans les 4 heures qui suivent votre appel.

**2**  
Jours

### Engagement de mise en service

Vous emménagez dans un nouveau domicile, nous nous engageons à mettre en service le compteur existant dans les 2 jours ouvrés seulement.

**2**  
Jours

### Engagement de résiliation

Vous déménagez et vous voulez résilier votre contrat. Nous nous engageons à intervenir dans les 2 jours ouvrés qui suivent votre demande.

**2**  
Heures

### Engagement de rendez-vous

Vous souhaitez un rendez-vous à domicile. Nous nous engageons à venir dans une plage horaire de 2 heures si vous le demandez.

**4**  
Heures

### Engagement de dépannage gaz

Vous n'avez plus de gaz mais vos voisins en ont encore. Nous nous engageons à faire intervenir notre équipe de dépannage au maximum dans les 4 heures qui suivent votre appel. **En cas d'urgence** notre intervention est toujours immédiate.

**8**  
Jours

### Engagement d'installation : devis

Si votre domicile ne possède pas de compteur, nous nous engageons à vous envoyer le devis de branchement dans les 8 jours.

**15**  
Jours

### Engagement d'installation : travaux

Dès réception des accords nécessaires, nous nous engageons à réaliser les travaux dans les 15 jours.

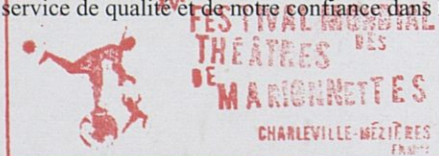
**8**  
Jours

### Engagement de courtoisie

Vous avez pris la peine de nous écrire, nous nous engageons à vous répondre dans les 8 jours.

### Engagement de résultat

Si l'un ou l'autre de ces 8 engagements pris, pour le compte d'Electricité de France et de Gaz de France, n'était pas respecté, nous nous engageons à vous envoyer un chèque de 150 francs, preuve de notre volonté de vous offrir un service de qualité et de notre confiance dans la compétence de nos agents.



FcmAR - FcmProgr 94

Le Directeur d'EDF GDF SERVICES ARDENNES

Jean-Pierre SERANDOUR

KENDO

# Xe festival mondial des théâtres de marionnettes



Charleville-Mézières (France)  
23 septembre - 02 octobre 1994



“ L'UNESCO est sensible au caractère unique du FESTIVAL MONDIAL de CHARLEVILLE-MEZIERES et aux possibilités exceptionnelles qu'il offre à des artistes et créateurs des cinq continents de présenter au grand public la diversité des techniques et des formes d'expression des Arts de la Marionnette.

Ainsi est-ce avec plaisir que j'accorde le patronage de l'UNESCO à la dixième édition de ce Festival Mondial ”.

Federico MAYOR

“ UNESCO is aware that the WORLD FESTIVAL of CHARLEVILLE-MEZIERES is unique and is an exceptional opportunity for artists and creators from all over the world to present to a large audience the diversity of technics and expression modes of the Art of Puppetry.

It is therefore a pleasure for me to offer the support of UNESCO to the 10th edition of this World Festival ”.

Federico MAYOR



A l'aube de ce 10ème Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes, Charleville-Mézières réaffirme et affiche sa vocation de Ville phare, à l'instar de ces Cités qui, dès le Moyen-Age, bornaient le cheminement des artistes, des hommes de sciences et des lettres.

Capitale mondiale des Arts de la Marionnette, grâce à Jacques FELIX et à ses amis de la Compagnie des Petits Comédiens de Chiffons, grâce également au soutien bienveillant d'André LEBON, Député Maire Honoraire, qui vient de nous quitter, notre Ville s'est résolument engagée dans le soutien à la création, à l'art et à l'activité culturelle. C'est ainsi, que nous voulons assurer notre rayonnement dans un cadre qui, depuis longtemps, dépasse les frontières européennes. Pour preuve, cette année encore des Théâtres de Marionnettes venus des cinq continents seront présents, et nous vivrons tout particulièrement au rythme du continent américain avec le Brésil et la Province de Québec.

Nos amis japonais de IIDA, avec lesquels nous avons scellé un contrat d'amitié, nous offriront également un grand moment de fête en participant à l'animation de nos rues avec leur exceptionnelle troupe de Tambours Géants TENRYU.

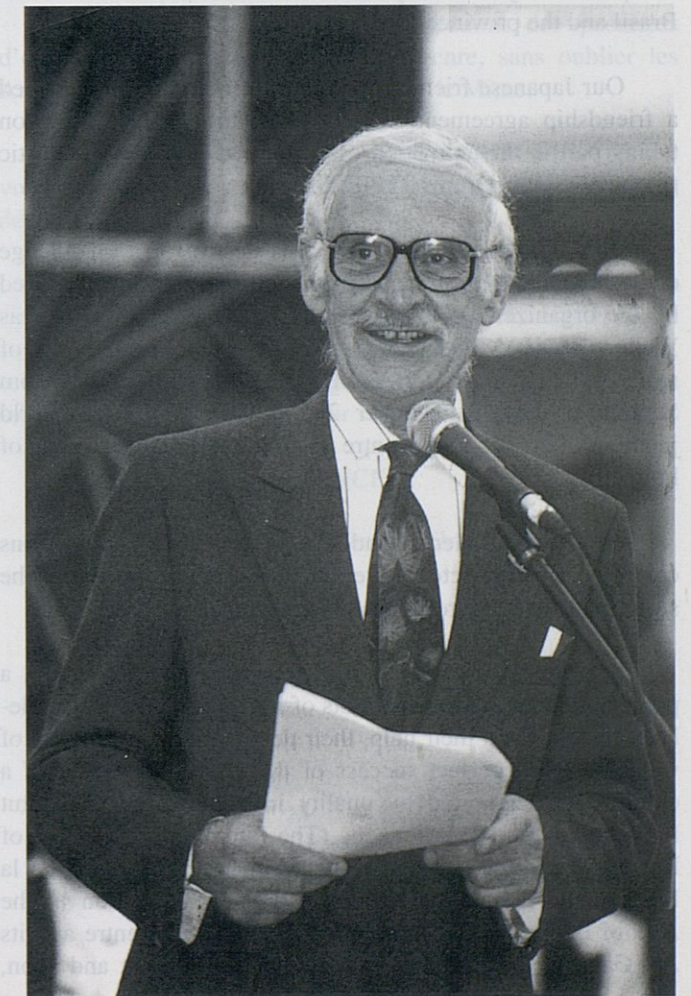
Cette ouverture vers le monde, ce souci d'une connaissance sans cesse étoffée procède d'une ardente volonté que partagent les organisateurs de ce Festival et notre Municipalité - comme l'affirmait Walter BENJAMIN, la Ville est "pluriel de l'humanité". Ainsi donc, CHARLEVILLE-MEZIERES, du 23 Septembre au 2 Octobre 1994 sera le carrefour mondial de la création, le centre de tous les talents des arts de la marionnette.

Puissent ces talents et ces expressions multiformes contribuer à vaincre les préjugés, les peurs, les souffrances qui gangrènent la fin de ce siècle !!!!

L'heure est à la fête, fête de la création, fête populaire, à laquelle de nombreux carolomacériens apporteront leurs concours, leur dévouement, leur sens de l'accueil pour une parfaite réussite de cet événement. - reflet d'une vie culturelle municipale épaulée par des instruments de qualité : - l'Institut International et l'Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette, l'Espace culturel André LEBON et sa galerie d'art, le Musée RIMBAUD, enfin demain le Musée de l'Ardenne dont l'inauguration et l'ouverture au public sont prévues le 20 octobre prochain.

Aux festivaliers, à l'ensemble des bénévoles qui oeuvrent pour ce temps fort de la vie de la Cité, à tous les visiteurs venus du monde entier, je souhaite la bienvenue à CHARLEVILLE-MEZIERES et je ne doute pas que cette édition 1994 sera un très grand cru.

Roger MAS  
MAIRE DE CHARLEVILLE-MEZIERES





At the dawn of this 10th World Festival of Puppet Theatres, CHARLEVILLE-MEZIERES reaffirms and shows its vocation as the main and leading town, like those cities that, back to the Middle Ages, marked out the voyages of the artists, of the men of science and arts.

World capital of the Arts of Puppetry, thanks to Jacques FELIX and his friends of the Compagnie des Petits Comédiens de Chiffons, thanks too to the kind help of the late Député Maire Honoraire, André LEBON, our town has resolutely determined to support creation, art and cultural activity. This is how we wish to ensure our influence in a scope that has for a long time projected beyond the European frontiers. As a proof of this, this year again puppet theatres coming from the five continents will be present and we will live particularly to the rhythm of the American continent with Brasil and the province of Quebec.

Our Japanese friend of IIDA, with whom we have sealed a friendship agreement, will offer us too a great show on taking part in the animation of our streets with their fantastic troupe of Giants Drums TENRYU.

This opening of the world, this desire for a knowledge endlessly increased, proceed from a strong will that is shared by the organizers of this Festival and our Municipality - as Walter BENJAMIN would say, the Town is "plural of mankind". So, CHARLEVILLE-MEZIERES, from September 23rd to October 2nd 1994 will be the world junction of creation, the centre of all the talents of the Arts of Puppetry.

May these talents and these multiform expressions contribute to the victory over the prejudices, the fears, the sufferings, that gangrene the end of this century !!!!

It is time for celebration, the celebration of creation, a popular celebration to which lots of inhabitants of Charleville-Mézières will add their help, their devotedness, their sense of welcome for a perfect success of this event, reflection of a cultural life supported by quality instruments : the Institut International de la Marionnette (The International Institute of Puppetry) and the Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette ( National School of Higher Education in the Arts of Puppetry) the André LEBON Cultural Centre and its Art Gallery, the RIMBAUD Museum, and at last and soon,

the Museum of the Ardenne for which the inauguration and public opening are scheduled for october 20th this year.

To the Festival makers, to the whole of the benevolent people who work for this highlight of the life of our city, to all the visitors coming from all over the world, I address a warm welcome in CHARLEVILLE-MEZIERES and I have no doubt that this 1994 Festival will be a great vintage.

Roger MAS  
THE MAYOR OF CHARLEVILLE-MEZIERES

## FÊTE POPULAIRE, FÊTE MONDIALE, FÊTE INCROYABLE ! CHARLEVILLE-MEZIERES 1994, Xe ÉDITION

Depuis sa création, le FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES de CHARLEVILLE-MEZIERES est devenu le point de rencontre des Cultures du Monde rassemblant des artistes et des spectateurs de la terre entière. Une fois encore, les traditions et les innovations s'y confondent dans la diversité des techniques, dans l'inspiration créatrice, et dans la pluralité des Cultures. En effet, depuis 1961, et pour la dixième fois, Charleville-Mézières reçoit des marionnettistes et des amoureux de la marionnette des cinq continents. Vous allez donc pouvoir vivre à nouveau, dans une ambiance internationale unique, la plus grande rencontre des marionnettistes du Monde.

Vous pouvez voir dans des salles multiples de nombreux spectacles, ainsi que des animations et des parades de toutes sortes qui enflèvent les rues de la ville, sans oublier les expositions des plus diverses.

C'est ainsi que vous pouvez vivre l'événement "MARIONNETTE EN TERRITOIRE BRÉSILIEN" qui va vous faire découvrir la marionnette de ce pays, expression issue des fêtes religieuses et des rituels indiens, héritière du carnaval.

Depuis 1972, des marionnettistes du QUÉBEC ont toujours participé au Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes. Cette fois, ils sont présents aussi pour promouvoir la francophonie avec l'aide de la Délégation Générale du Québec. Les artistes de cette province du CANADA présentent à cette occasion un PANORAMA sur les marionnettes de leur pays.

Venant d'un autre coin du monde, le JAPON, pays du soleil levant, vous offre des spectacles contemporains à ne pas manquer, et vous présente la musique traditionnelle surprenante et unique des tambours géants TENRYU de IIDA, ville-soeur de Charleville-Mézières.

Un coup de projecteur est également donné sur LE THÉÂTRE DE PAPIER à bord de la péniche de l'Office

Culturel Régional de Champagne-Ardenne, le "Diable bleu", ancrée en bordure de Meuse.

Allez voir également les NATIVITES dans les églises de la ville, entre autres celles qui viennent de resurgir dans de nombreux pays de l'Est de l'Europe.

En cette fin d'été, tournez aussi vos regards vers LA MER pour y découvrir ses oiseaux et ses légendes à travers des spectacles pour petits et grands.

Ne manquez pas de voir ou de revoir les succès qui ont marqué les dix éditions de notre Festivals, tels que le THÉÂTRE TRIANGEL de Hollande, la Compagnie Philippe GENTY, et André TAHON et ses marottes de Paris.

Bien d'autres choses encore, des créations, des spectacles d'ombres, des marionnettes en tout genre, sans oublier les Arts associés avec le Théâtre masqué et le Mime.

N'oubliez pas les COLLOQUES et CONFÉRENCES qui vous sont proposés, ni les spectacles du Festival OFF, découvreur de talents.

Merci d'être venus participer à cette Fête des Fêtes à Charleville-Mézières. Occasion idéale pour manifester notre esprit de paix et de compréhension mutuelle entre les peuples, le Festival et son Comité d'Organisation souhaitent à tous une semaine que nous espérons pour vous inoubliable.

QUE LA FÊTE COMMENCE !...

*Le Comité d'Organisation du Festival.*



**POPULAR CELEBRATION,  
WORLD CELEBRATION,  
INCREDIBLE CELEBRATION !  
CHARLEVILLE-MEZIERES 1994,  
Xth FESTIVAL**

Ever since its creation, the CHARLEVILLE-MEZIERES WORLD FESTIVAL OF PUPPET THEATRES has become the meeting point of the Cultures of the World, gathering artists and spectators from all over the world. Once more, traditions and innovations melt in the diversity of techniques, in creative inspiration and in the plurality of Cultures. Indeed, since 1961, and for the tenth time, Charleville-Mézières is receiving puppeteers and puppet lovers from the five continents. So again, you will be able to live, in a unique international atmosphere, the greatest meeting of world puppeteers.

You can see in many showrooms a lot of performances, as well as animations and parades of all kinds, that give life to the streets of the town, not to forget a great variety of exhibitions.

This how you can live the event "MARIONNETTES EN TERRITOIRE BRÉSILIEN" (Puppets in Brazilian Territory) that will have you discover the puppet in this country, an expression issued from religious feasts and Indian rituals, heirs of the carnival.

Since 1972, puppeteers from QUEBEC have always taken part in the World Festival of Puppet Theatres. This time, they are also present to promote the French-speaking countries with the support of the General Delegation of Québec. The artists of this province of CANADA present on this occasion a panorama about the puppets of their country.

Coming from another part of the world, JAPAN, the country of the rising sun, is offering you contemporary shows that shouldn't be missed, and presents the amazing and unique traditional music of the Giant Drums TENRYU of IIDA, sister-town of Charleville-Mézières.

A light is flashed too on the THEATRE DE PAPIER (Paper Theatre) on board the houseboat of the Office Culturel Régional of Champagne-Ardenne, the "Diable bleu" at anchor along the banks of the Meuse river.

Go and see too the NATIVITIES in the town churches, especially those that have just reappeared in a lot of East-European countries.

On this summer end, also look toward the sea to discover its birds and legends through shows for all from juniors to grown-ups.

Don't fail to see or see again the great successful events that have marked the ten editions of our Festival, like the TRIANGEL THEATRE from Holland, the Philippe GENTY Company, and André TAHON and his marottes from Paris.

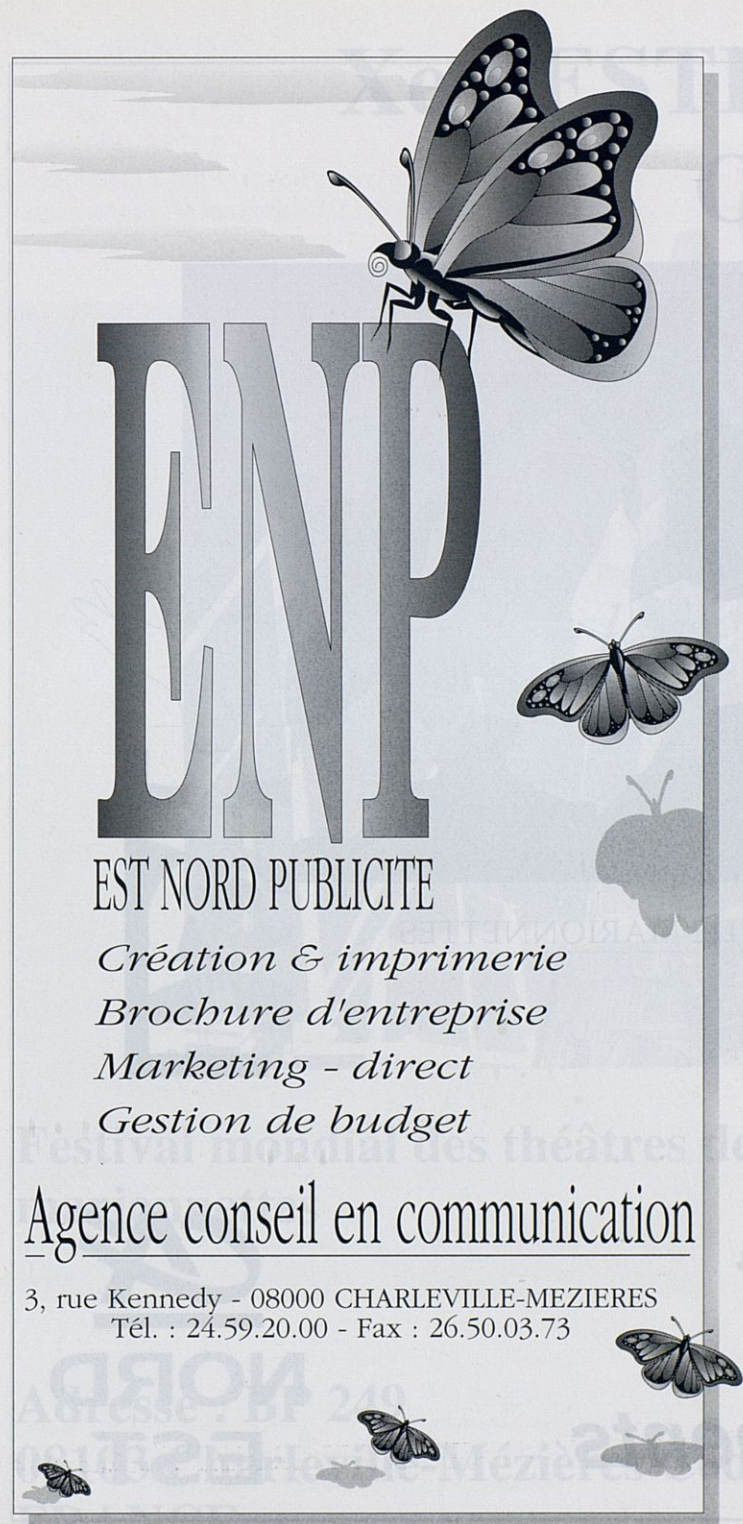
Still many other things, creations, shadow performances, puppets of all kinds, without forgetting the Arts associated with the masked Theatre and Mime.

Neither forget the SEMINAR and CONFERENCES your are offered nor the shows of the OFF Festival discoverer of talents.


Thank you for coming to take part in this celebration off all in Charleville-Mézières. An ideal opportunity to show our desire for peace and mutual understanding among peoples, the Festival and its Organizing Committee wish you all, and we hope so, a week that you will never forget.

LET THE CELEBRATION BEGIN !...


*The Organizing Committee of the Festival.*



**ENP**  
EST NORD PUBLICITE  
*Création & imprimerie  
Brochure d'entreprise  
Marketing - direct  
Gestion de budget*  
**Agence conseil en communication**  
3, rue Kennedy - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
Tél. : 24.59.20.00 - Fax : 26.50.03.73



**UN  
FESTIVAL  
DE  
MONTURES  
GRATUITES\* ...  
...  
C'EST  
TOUTE  
L'ANNEE  
CHEZ  
LES  
OPTICIENS  
PERCEVAL!**



**LES OPTICIENS PERCEVAL**  
9, rue du Daga  
Place de Nevers  
Charleville-Mézières  
Tél. : 24 33 29 39

\* Vous achetez une monture parmi plusieurs centaines de modèles et 2 verres optiques, nous vous offrons la monture.





FESTIVAL MONDIAL DES THEATRES DE MARIONNETTES

**Vivre la région  
à chaque instant  
et partager  
ses grands moments**

**CA**  
**NORD  
EST**

ORGANISATION

# Xe FESTIVAL MONDIAL ORGANISATION

LE Xe FESTIVAL MO  
MARIONNETTES  
Membre du Club Franco-Festival de la Maison de France  
organisé par l'Association "LES PETITS COMEDIENS  
"CHIFFONS"



Festival mondial des théâtres de  
marionnettes

Adresse : BP 249  
08103 Charleville-Mézières Cédex  
FRANCE

Un événement  
**Télérama**

Tél. : (33) 24 59 94 94  
Fax. : (33) 24 56 05 10



## ACCUEIL

### ESPACE FESTIVAL

(Place de l'Église St-Rémi)

Ouvert tous les jours de 09h00 à 19h00

Ouvert en NON-STOP de 00h00 à 24h00

les Vendredi 23 et Samedi 24 Septembre.

TOUS RENSEIGNEMENTS, interprètes, etc...

## BILLETTERIE

Tél. : 24 33 18 62

voir à la rubrique - Prix des places.

## FESTIVAL OFF "HORS FESTIVAL"

### LA MAISON POUR TOUS

(MJC 10 Boulevard Gambetta)

Tél. : 24 33 31 85

## DÉCENTRALISATION "FESTIVAL HORS LES MURS"

Adressez-vous à l'Association côté COUR

MJC de MOUZON, B.P. 10

08210 MOUZON

Tél. : 24 26 11 72, de 09h30 à 11h30

Pendant le festival, Renseignements :

Bureau du FESTIVAL Espace Festival.

## RENSEIGNEMENTS

A l'accueil Espace Festival ou par téléphone  
au 24 59 94 94

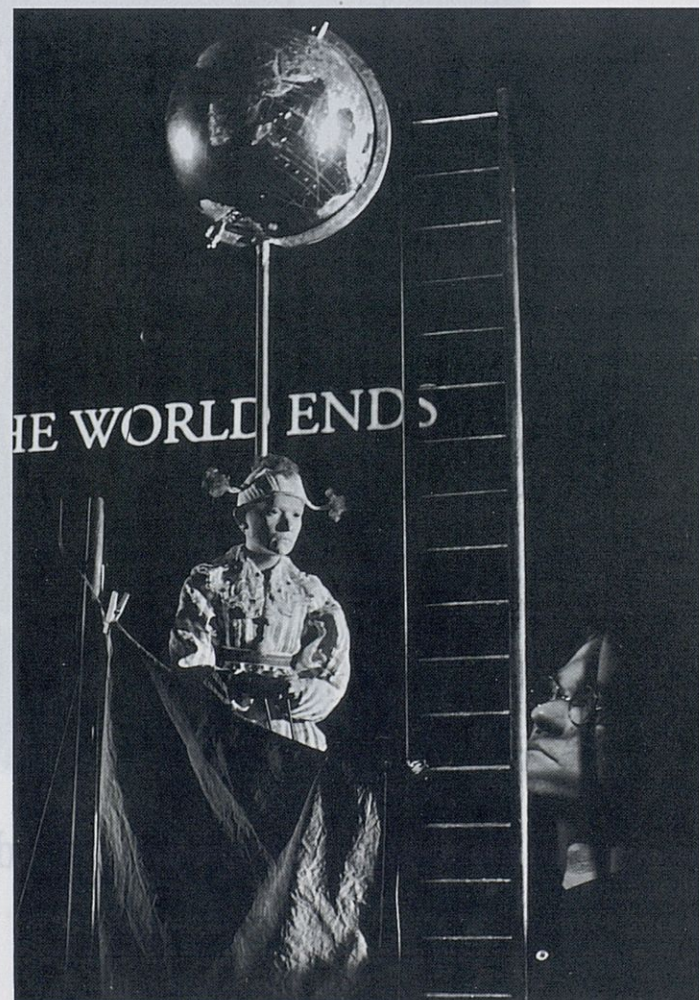
## BUREAU DU FESTIVAL

### A L'ESPACE FESTIVAL

(place de l'Église St-Rémi)

ouvert tous les jours

de 09h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00.



3

## ORGANISATION

### LE Xe FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES

Membre du Club France-Festival de la Maison de France est  
organisé par l'Association "LES PETITS COMÉDIENS DE  
CHIFFONS"

#### Sous le patronage :

- de l'UNESCO
- du Ministère de la Culture et de la Francophonie
- du Ministère de la Jeunesse et des sports
- du Ministère des Affaires Internationales, de l'Immigration et des Communautés culturelles
- le Ministère de la Culture et des Communications
- le Conseil des arts et des lettres du Québec ainsi que les services culturels de la Délégation générale du Québec à Paris
- de la Région Champagne-Ardenne
- du Département des Ardennes
- de la Ville de Charleville-Mézières
- de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Charleville-Mézières (C.C.I.)
- de l'Union Internationale de la Marionnette - UNIMA

#### Avec la collaboration :

- de l'Institut International de la Marionnette
- de la Section Champagne-Ardenne de l'Association nationale des Théâtres de Marionnettes et des Arts Associés Centre Français de l'UNIMA (THEMAA)
- du personnel Municipal de la Ville de Charleville-Mézières
- du personnel de l'Office Départemental du Tourisme des Ardennes.

#### Avec la participation :

- de plus de cent bénévoles et de la population Ardennaise pour l'hébergement gratuit des marionnettistes.

#### Avec le concours de :

- de l'Association Côté Cour
- de l'Association Marionnette et Thérapie
- de l'Association Nationale des Théâtres de Marionnettes et des Arts Associés, Centre Français de l'UNIMA (THEMAA)
- de l'Association TROPIC CAROLO COMBO
- de la Caisse d'Épargne Champagne-Ardenne
- du Centre d'Audiophonologie

- du Centre Départemental de Documentation Pédagogique
- du Centre International d'Études en Littérature de Jeunesse (CIELJ)
- du Centre Social de Manchester, Charleville-Mézières
- du Centre social de la Ronde-Couture, Charleville-Mézières
- du Comité Départemental du Tourisme
- des commerçants de Charleville-Mézières
- d'Espace-Habitat
- de la Fédération Régionale des MJC de Champagne-Ardenne
- de l'Inspection Académique des Ardennes
- de l'Institut Universitaire de Formation des Maîtres, IUFM Charleville-Mézières
- de la Maison pour Tous, MJC Bd Gambetta Charleville-Mézières
- de la Maison pour Tous de la Houillère, Charleville-Mézières
- Mobil-Tech France, Charleville-Mézières
- MRJ Agent Jean-Marc FAUQUEMBERGUE pour les éclairages des Expositions
- de Nord-Est CINÉMA - SA
- de l'Office Régional Culturel de Champagne-Ardenne, ORCCA
- des Sociétés locales de Charleville-Mézières
- des Sociétés de Télévision et de Radiodiffusion françaises et étrangères
- des Techniciens du Théâtre Municipal et des Services de la Ville de Charleville-Mézières qui assurent la régie de tous les spectacles du Festival.

#### Le FESTIVAL remercie tous ses mécènes

- Caisse Régionale de Crédit Agricole du NORD-EST
- EDF-GDF
- Hypermarché CORA
- LA POSTE
- SOMMER INDUSTRIE



PARCE QUE DEMAIN  
SE DECIDE AUJOURD'HUI

Jean-Claude  
&  
Jean-Pierre

**MOREAUX**

24 Avenue Charles de GAULLE  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

Nouveau : Tél. : 24.57.67.67 - Fax : 24.59.08.04



# LES POINTS DU FESTIVAL

## POINT - RENCONTRE :

Chapiteau dans la cour de l'Espace Festival  
(Espace Culturel André LEBON)  
place de l'Eglise St-Rémi.  
Ouvert tous les jours de 10h00 à 20h00

## POINT THEMAA :

Galerie LE CAVEAU, place Ducale  
tous les jours de 11h00 à 13h00.

L'Association Nationale des Théâtres de Marionnettes et des Arts Associés, Centre français de l'UNIMA, est présente pour rencontrer les représentants de Compagnies françaises et étrangères, les responsables de Festival et de Théâtres permanents, avec chaque jour une entrevue avec une personnalité artistique d'un pays invité au Festival.

## POINT UNIMA - HONGRIE :

En face de la Poste, rue du Théâtre  
(entrée : entre le Bar "Le Carolo" et la Brasserie "Le Gonzague").

Présentation par le Centre hongrois de l'UNIMA du XVIIe Congrès-Festival de BUDAPEST 1996, accompagné de quelques petits spectacles.

## CABARET - CAFE-THEATRE :

Ouvert tous les soirs de 22h00 à 02h00 du matin.  
Scène ouverte à toute intervention et toute démonstration n'excédant pas 15 minutes.

A bord du bateau-théâtre, quai Charcot, sur les bords de Meuse.

Musique, AMBIANCE ASSUREE...

## POINT PRESSE :

Vitrine du Conseil Général des Ardennes, 26 place Ducale, premier étage, ouvert tous les jours à partir de 10h30.

Conférence de presse quotidienne, dernière nouvelles du Festival, rencontre avec les journalistes.

## POINT OECUMENIQUE :

Centre Social (1 place Winston-Churchill). Lieu oecuménique de prière, de silence, proposé par la communauté catholique de Charleville-Mézières en accord avec les autres communautés religieuses de la ville.

Ouvert à tous, tous les jours de 11h00 à 17h00.

Dans le cadre du Xe Festival, une célébration eucharistique aura lieu le dimanche 25 septembre à 10h30 en l'Eglise St-Rémi.

Culte dominical de l'église réformée les dimanche 25 septembre et 2 octobre à 11h00 au temple protestant (23, Avenue De Gaulle).

Culte à l'église évangélique baptiste les dimanche 25 septembre et 2 octobre à 10h00 (22, Rue Louis Jovet).

Les communautés religieuses recommandent dans le Festival IN les spectacles de NATIVITE qui seront donnés dans les lieux religieux, et dans le Festival OFF 2 spectacles de la Compagnie "Les Marottes de Blanche de Castille", au Gymnase de l'Institution Saint-Rémi, place Winston-Churchill, le samedi 24 septembre 1994 à 17h00 : "JONAS ET LA PAROLE" (les aventures d'un prophète refusant d'obéir à la Parole de Dieu), et le dimanche 25 septembre 1994 à 14h30 : "JE M'APPELLE CLAIRE" (un conte évoquant la vie de Sainte Claire d'Assise).



5

# CONCOURS PHOTO L'enfant et la marionnette

Pour son 2e Concours annuel de Photographie, l'Optique Tournier, en partenariat avec le Crédit Agricole de Ardennes, a choisi de tourner son regard vers le Festival des marionnettes.

Le thème retenu cette année :

## L'enfant et la marionnette.

Les participants pourront concourir avec des tirages couleur ou noir et blanc, format maximum 30x40 cms.

Le Jury n'examinera que les photographies réalisées en extérieur.

## Date limite des dépôts : 22 octobre 1994.

Le Jury se réunira le 28 octobre. Il sera composé de :

- Jacques FELIX, Président du Jury, Président du Festival
- Mme SQUEVIN, Responsable de la Vitrine du Conseil Général
- Michel MELIN, Metteur en scène et acteur
- Michel GILLER, Sculpteur
- Philippe MANGEN, Photographe du Festival
- Jean-Louis PIQUEMAL, Photographe amateur et vainqueur du Concours 1993.

**Le Jury attribuera un 1er Prix Junior(- de 15 ans) et un 1er Prix Senior.**

**Chacun recevra un caméscope.**

**Des récompenses seront décernées jusqu'au 15e dans chaque catégorie.**

Les photographies primées seront exposées dans les agences du Crédit Agricole des Ardennes.

## Règlement :

Agences du Crédit Agricole des Ardennes.

## Règlement et dépôt des tirages :

OPTIQUE FOURNIER

ANGLE DES RUES PIÉTONNES

CHARLEVILLE-MEZIERES

Bon Festival et à vos appareils !!!



4



# LES COLLOQUES

## “Marionnette et Handicaps”

VIIe Colloque International de l'Association Marionnette et Thérapie sous la présidence du Docteur GARRABE.

Samedi 24 et dimanche 25 septembre 1994.

De 09h00 à 17h00.

Chambre de Commerce et d'Industrie.

## “L'imaginaire lié à la forêt”

Colloque organisé par le Centre International d'Études en Littérature de Jeunesse - CIELJ.

Samedi 1er octobre 1994.

De 09h30 à 17h00

- 09h30 : projections de films,
- 10h00 : colloque,
- 15h00 : spectacle (“ Blanche Neige ” d'Alban Thierry),
- 16h00 : conclusions du colloque,
- 17h00 : démonstration interactive ou informative (Damien Villière).

## “Marionnettes contre le SIDA”

Suite donnée à l'action menée au cours du précédent Festival (Conférence-débat, action auprès des festivaliers et en milieu scolaire qui a touché 700 élèves des Ardennes, dépistage anonyme et gratuit au CDAG de Charleville-Mézières).

Lors de ce Xe Festival vous est proposé un spectacle de prévention créé en 1993 par l'Atelier de Création des Marionnettes DOUGNAC de Paris avec la collaboration de l'UNESCO, de l'Agence Française de lutte contre le SIDA - AFLS, et de l'UNIMA :

Mardi 27 septembre 1994, dans la journée pour les scolaires, et à partir de 18h00 pour les festivaliers : spectacle et information - débat informel gratuits et ouverts à tous, à la Chambre de Commerce et d'Industrie.

Autour de ce spectacle de prévention sont proposées :

- une action auprès des festivaliers,
- une action en milieu scolaire avec le support de l'Association Ardennaise de Prévention AVANT SIDA,

ces deux actions étant associées à une semaine “porte ouvertes” du Centre de Dépistage Anonyme et Gratuit du SIDA-CDAG, Hôpital Corvisart, Charleville-Mézières, du lundi 26 septembre au samedi 1er octobre 1994.

## “La marionnette à gaine et tringle, construction et création”

Hansjürgen FETTIG

Colloque et démonstration.

Chambre de Commerce et d'Industrie.

Jeudi 29 septembre 1994, de 14h00 à 17h00.

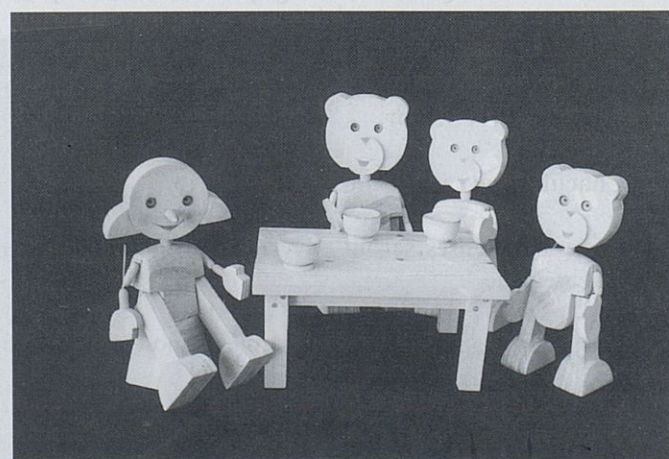
Entrée gratuite.

Hansjürgen FETTIG explique la construction et la manipulation de ses marionnettes, en présentant plusieurs des modèles qu'il a créés et en illustrant ses propos avec des diapositives. Portraitiste réaliste, il saura vous passionner pour ses personnages prouvant son talent d'artiste, de sculpteur, de caricaturiste, de dessinateur, de peintre.

## Rencontre informelle des Metteurs en scène

Du 2 au 5 octobre 1994.

cf. rubrique “Présence de l'Institut International de la Marionnette”.



6

# PRIX DES PLACES

## SOIRÉES DE GALA ET DE CLÔTURE : 150 F

(Tarif unique sans aucune réduction)

- Vendredi 23 septembre 21h00 Théâtre Municipal
- Samedi 24 septembre 21h00 Théâtre Municipal
- Samedi 1er octobre 21h00 Théâtre Municipal
- Dimanche 2 octobre 21h00 Théâtre Municipal

## SOIRÉES SPÉCIALES : 100 F

(Tarif unique sans aucune réduction)

## AUTRES SPECTACLES IN :

Tarif normal :

Adultes	70 F
Enfants de moins de 14 ans	40 F
Groupes (10 personnes minimum)	50 F
par personne et par représentation	
Scolaires accompagnés en groupe	25 F
Sur présentation des cartes 1994	
UNIMA Internationale, jeune,	
étudiant, vermeil, interfestival,	
chômeur, militaire du contingent...	50 F

## CARTE DE FESTIVALIER : 950 F

(30 spectacles sauf soirées de gala et de clôture et soirées spéciales)

## MINI-CARTE DE FESTIVALIER : 600 F

(sans réduction)

(15 spectacles sauf soirées de gala et de clôture et soirées spéciales)

## SPECTACLES GRATUITS

Spectacles de rue, tous les spectacles du Festival OFF

Spectacle du mercredi soir 28 septembre place Ducale XARXA

## BILLETTERIE CENTRALE

Ouverte tous les jours de 09h00 à 12h00 et de 14h00 à 20h00 à l'Espace Festival (espace culturel André LEBON)

place de l'Église St-Rémi, tél. : 24 33 18 62

## BILLETTERIE DANS LES SALLES DE SPECTACLES

Ouverte ½ heure avant le début de chaque représentation.



7



# LIEUX DE SPECTACLES

- 01 - Théâtre Municipal - Place du Théâtre
- 02 - Foyer du Théâtre - Place du Théâtre
- 03 - Salle de Nevers - Rue de Flandres
- 04 - Hôtel de Ville, Salle des Fêtes - Place de l'Hôtel de Ville
- 05 - Hôtel de Ville, Salle n° 1 - Place de l'Hôtel de Ville
- 06 - Hôtel de Ville, Salle n° 2 - Place de l'Hôtel de Ville
- 07 - Salle Sévigné - Rue Mme de Sévigné
- 08 - Salle Espérance - Rue du Gymnase
- 09 - Salle IUFM - 20 Quai Charcot
- 10 - Centre Audio - Avenue Jean Jaurès
- 11 - TIM - Place Winston-Churchill
- 12 - Espace Culturel André Lebon - Place de l'Eglise
- 13 - Péniche ORCCA - Quai Charcot
- 14 - MJC Gambetta, Maison pour Tous - Bd Gamgetta
- 15 - Auditorium-Ecole de Musique - Rue Mme de Sévigné
- 16 - MJC La Houillère, Maison pour Tous - Rue Albert Poulain
- 17 - CS Ronde Couture - 9bis rue des Mésanges
- 18 - CS Manchester - Rue J. Paulin
- 19 - Salle Dubois Crancé - Rue Dubois Crancé
- 20 - Préau Salle de Nevers - Rue de Flandres
- 21 - Salle " Porte de Flandres " - Place Bozzi-rue Gustave Gailly
- 22 - Eglise Sacré Coeur - Bd Gambetta
- 23 - Eglise N.D. d'Espérance - Place de la Basilique
- 24 - Eglise St-Edmond - Ronde Couture
- 25 - Eglise Evangélique - Rue Louis Juvet
- 26 - Place Ducale
- 27 - Cabaret Bateau-Théâtre - Quai Charcot
- 28 - Salle polyvalente - Villers-Semeuse
- 29 - Pain Chaland - Rue d'Aubilly
- 30 - Bibliothèque Infantine - 16 rue de l'Eglise
- 31 - Espace Spectacle " La nuit des temps " - rue Victor Hugo
- 32 - Espace Le Boulaire - Chapiteau rue de l'Eglise
- 33 - Les Clubs-Cinéma - 19 Cours A. Briand
- 34 - Salle de conférence IUFM - Quai Charcot



8

# VISIONS

## Oeuvres sculpturales et picturales de Michel MELIN, mises en scène pour la décoration des lieux du Festival.

Pour la troisième fois, Michel MELIN a été choisi pour réaliser la décoration des lieux de spectacles de ce dixième Festival.

Les réalisations précédentes (" Chimères " en 1988 et " Machin est revenu " en 1991) avaient connu un très grand succès auprès du public et de la critique.

Cette fois, Michel MELIN nous propose, dans un style qu'on lui sait très personnel, des " installations " monumentales où des personnages étranges, mystérieux, des " muertitas " aux déguisements chamarrés, des arbres sculptés multicolores (le Brésil est à l'honneur cette année) composent des scènes oniriques, dramatiques ou humoristiques, toujours très poétiques.

Et curieusement, même les visions les plus tourmentées de l'artiste semblent nous dire de croire encore et avec force à la vie et en l'humain. En ces temps troublés, il est bien que s'exprime cette urgente nécessité.

Michel MELIN, poète et plasticien, est venu au Théâtre pour " élargir son champ de vision ". En douze ans, il a réalisé trente mises en scène de spectacles et d'événements. Il est l'auteur de dix-sept pièces de théâtre (dont huit pour les enfants) toutes portées à la scène. Il a mené beaucoup d'actions en milieu carcéral (dont plusieurs furent des premières nationales) et intervient dans les milieux de l'enfance et de l'adolescence en difficulté.

Passionné de littérature et surtout de poésie, il anime la maison d'Arthur Rimbaud tout en donnant en France et à l'étranger, spectacles, conférences et récitals.



9



# LES ATELIERS

## Initiation à la construction de marionnettes :

Atelier dirigé par Eva FARKASOVA, plasticienne slovaque.

2 Boulevard Gambetta (anciennement magasin Martinet-Laugee).

Les lundi 26, mardi 27, mercredi 28, jeudi 29 septembre 1994, chaque jour 10h/12h - 14h/16h, pour le groupe d'enfants, et les samedi 1er et dimanche 2 octobre 1994, chaque jour de 14h à 18h, pour le groupe d'adultes.

Inscription à la Billetterie, Espace Festival :

- Enfants : 200 F pour la journée.
- Adultes : 600 F pour les 2 jours.

## Atelier de manipulation des "Guignols de Canal +":

Entrée de l'atelier : n° 17 rue Madame de Sévigné, face à l'école de Musique.

Tous les jours à partir du samedi 24 septembre 1994.

1ère séance à 10h00, 2ème séance à 15h00.

Ouvert aux apprentis-manipulateurs obligatoirement de taille adulte, et aux spectateurs de tous âges par groupe de 25 maximum. (Les enfants seront admis uniquement en tant que spectateurs).

Les manipulateurs devront s'inscrire la veille à la Billetterie, Espace-Festival, et pourront assister en spectateur à la séance précédente.

Prix manipulateurs et spectateurs :

- Enfants de moins de 14 ans : 40 F.
- Manipulateurs et spectateurs adultes : 70 F.

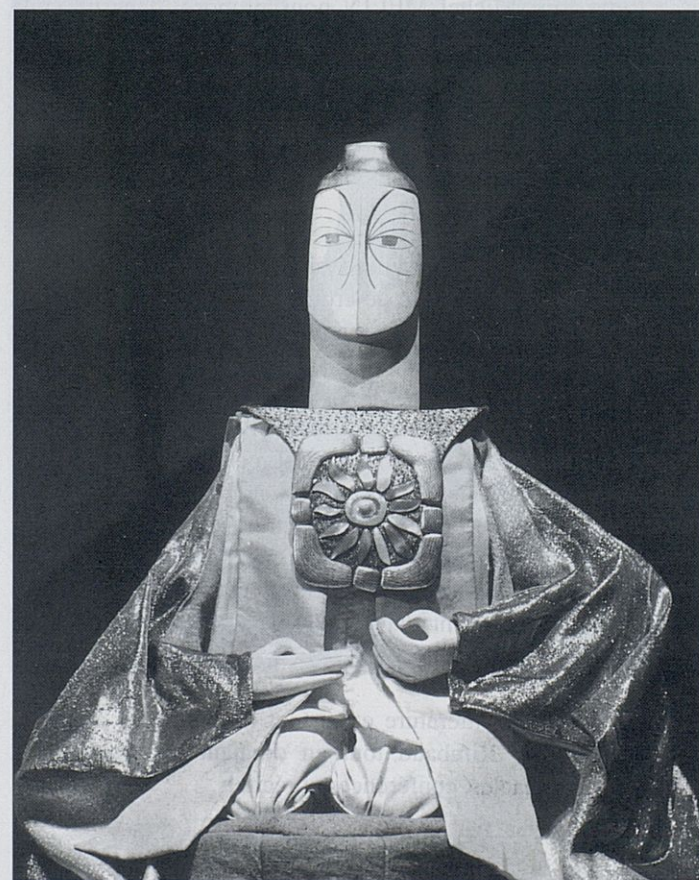
## Espace de diffusion "L'image de la Marionnette"

17 rue Madame de Sévigné, face à l'école de Musique, de 11h à 18h (sauf soirées exceptionnelles).

Lieu de rencontres, salle de diffusion, point d'information, où une série de moniteurs diffusent en continu des images représentant l'activité audiovisuelle en rapport avec les Arts de la Marionnette.

Dans ce cadre, une réflexion est menée sur l'utilisation par les marionnettes de l'outil de création, de promotion et d'information qu'est l'image ainsi qu'une programmation complémentaire de diffusion "grand écran".

Une soirée "critique vidéo" est organisée avec la collaboration de THEMMA le mardi 27 septembre 1994 à 18h30 réunissant professionnels de l'image et professionnels des Arts de la Marionnette.



10

# EXPOSITIONS DU FESTIVAL

## MARIONNETTES DES ÎLES DE LA SONDE

Vitrine Culturelle et Touristique du Département des Ardennes, 22 place Ducale.

Marionnettes rares, peu connues ou disparues de l'archipel indonésien des Îles de la Sonde (Île de Java, Île de Bali, Île de Lombok).

Collection Philippe SORET.

## LES MARIONNETTES DE GEORGE ET MAURICE SAND

Conservées au Château de Nohant et classées Monument Historique depuis le 17 mars 1953.

Exposition organisée par le Festival et le Musée de l'Ardenne et avec le concours de l'Association "Rythme et Expression".

Musée de l'Ardenne, entrée place Ducale.

Les pièces présentées ont été créées, dessinées et réalisées par Maurice SAND, aidé par sa mère George SAND qui habillait les marionnettes.

## HOMMAGE A FRANCISCO PERALTA GONZALEZ, ESPAGNE.

Grand Salon de l'Hôtel de Ville, quartier de Mézières.

Marionnettistes, sculpteur, Directeur de la Compagnie PERALTA DEL AMO. Il a reçu en 1990 la Médaille d'Argent des Beaux Arts, distinction octroyée pour la première fois à un marionnettiste.

En plus de son activité de créateur et de directeur de Théâtre de Marionnettes, on ne peut oublier sa condition d'artiste plastique qui a tant influencé la conception de ses scénographies et la construction de ses marionnettes, ni son travail pour le cinéma et la télévision.

En lui rendant hommage, le Festival Mondial a voulu honorer les marionnettistes d'Espagne qui ont participé depuis la première édition à notre manifestation.

## JACQUES CARTIER, DÉCOUVREUR DU QUÉBEC

Porte de Flandre, entrée avenue Gustave Gailly.

Dans le cadre du panorama sur la Marionnette au Québec, le Festival présente, en hommage au découvreur de cette Province francophone, la collection Marcel LEDUN évoquant ce personnage historique.

## EXPOSITION EVA FARKASOVA, plasticienne slovaque

2 Boulevard Gambetta.

Dans le cadre de Présence slovaque en France, Eva FARKASOVA expose ses marionnettes qu'elle a réalisées selon une technique qui lui est propre, et que nous vous invitons à découvrir.

## LES MAÎTRES DE SOGOLON, ou Tradition et Modernité de la Marionnette au MALI

Cinéma Les Clubs, Cours Briand.

Autour du film qui vous sera présenté pendant le Festival sur les marionnettes au MALI, l'Association Cultures et Communications présente dans le hall du cinéma Les Clubs, une collection de Marionnettes qu'elle a rapportées de cette expédition en Afrique.

## TERRAS e PLUMAS : peintures brésiliennes

4-6 Boulevard Gambetta.

Invitation au voyage à la rencontre d'un continent lointain. Visions colorées de "Minas Gerais", du Nordeste, choc de la Nature et de la Civilisation, découverte plastique de saveurs exotiques.



## MARIONNETTES EN TERRITOIRE BRÉSILIEN

IUFM, ex-Ecole Normale, Quai Charcot.

Pour la première fois en Europe, un ensemble unique de 200 marionnettes et 150 objets populaires du BRÉSIL.

cf. détails dans la rubrique

"PRÉSENCE DE L'INSTITUT INTERNATIONAL DE LA MARIONNETTE".

## MARIONNETTES TRADITIONNELLES EN BELGIQUE

Espace-Rencontre EDF avenue Jean Jaurès (au coin de la rue Kennedy).

Exposition présentée par

l'Europees Figurenteatercentrum et le Teater Taptoe.

## L'IMAGINAIRE LIE A LA FORET

Hall de la Chambre de Commerce et d'Industrie, rue Corneau.

Cette exposition est présentée parallèlement au Colloque organisé par le Centre International d'Études en Littérature de Jeunesse - CIELJ pendant toute la durée du Festival.

Sa conception et sa réalisation sont de Michel MELIN.

## LA MAGIE DES MARIONNETTES

Collection Marcel LEDUN

Hypermarché CORA.

## COLLECTION DU THÉÂTRE NOISETTE, LAFORET (VRESSE, Belgique)

Grands Magasins Jeanteur

3 rue de la République

## 25 ANS DE MARIONNETTES A MOUZON

Musée du Feutre, 08120 MOUZON.

Les plus beaux décors et marionnettes créés par la Compagnie MOUZ'MAROTTES depuis ses débuts.

Vous pouvez profiter de la journée spéciale "Marionnettes et Musiques" du samedi 1er octobre 1994 à Mouzon pour visiter cette exposition.

## EXPOSITION-VENTE "L'ATELIER DE GUIGNOL"

4-6 Boulevard Gambetta

Marionnettes traditionnelles du Guignol de LYON.

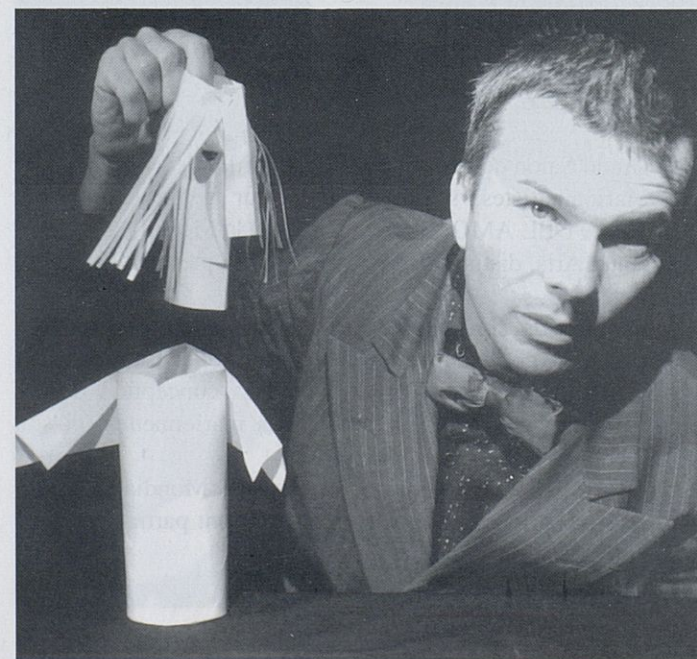
## EXPOSITION-VENTE, Arts d'Extrême Orient

Magasin Séléna, rue Irénée Carré.

La Galerie du Singe Blanc et Philippe SORET vous présentent leurs rares collections de marionnettes et masques d'Asie, lors de sa sixième exposition-vente à Charleville-Mézières.

## EXPOSITION-VENTE, Marionnettes de CHINE

Caisse Mutuelle des Enseignants des Ardennes, Hall d'exposition, 6 Avenue Charles De Gaulle.



# AUTOUR DU FESTIVAL

## IVe FOIRE INTERNATIONALE DU LIVRE DES ARTS DU SPECTACLE

Cour de l'École Supérieure Nationale des Arts de la Marionnette - ESNAM, Espace Festival, place St-Rémi.

De 10h00 à 19h00.

cf. rubrique "Présence de l'Institut International de la Marionnette".

## PAROLES EN CONCERT

Cour de l'École Supérieure Nationale des Arts de la Marionnette - ESNAM, Espace Festival, place St-Rémi.

Les 25, 27 et 30 septembre 1994 à 22h30. (50 places disponibles).

cf. rubrique "Présence de l'Institut International de la Marionnette".

## RÉUNION de la Commission Amateurs de l'UNIMA

Chambre de Commerce et d'Industrie.

Lundi 26 (matin) et mardi 27 septembre 1994 (matin).

## RÉUNION de la Commission Europe de l'UNIMA

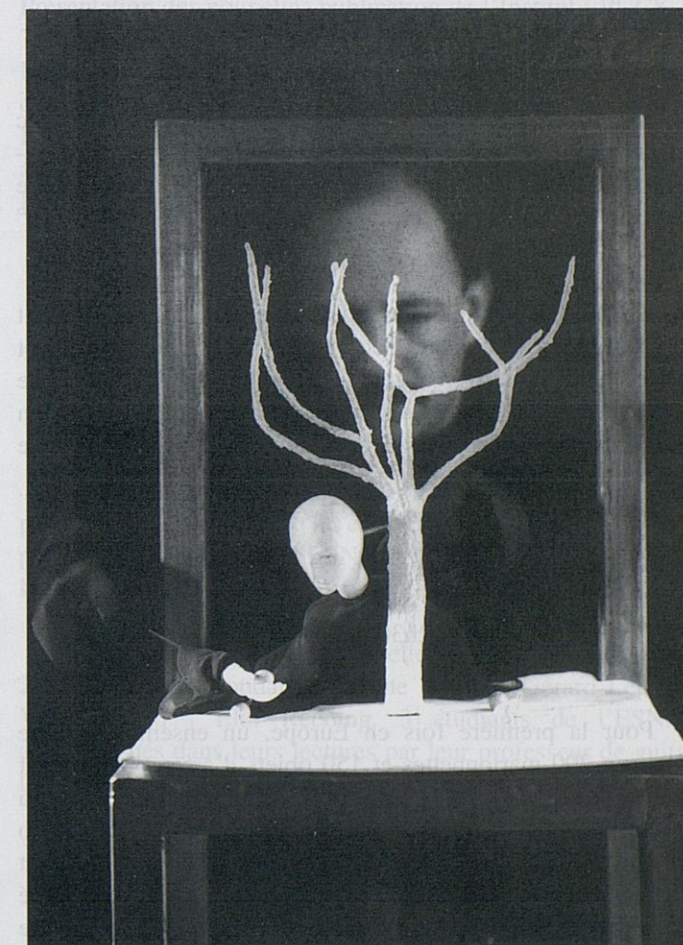
Chambre de Commerce et d'Industrie.

Mercredi 28 septembre 1994 (matin).

## RÉUNION des directeurs de Revues

Chambre de Commerce et d'Industrie.

Jeudi 29 septembre 1994.





# PRÉSENCE DE L'INSTITUT INTERNATIONAL DE LA MARIONNETTE

## MARIONNETTES EN TERRITOIRE BRÉSILIEN. 23 septembre / 28 octobre.

Ouverture officielle le samedi 24 septembre à 21h, avec "Babel Bum" - XPTO (n° 133), suivi par "Paix au Brésil" - Turma Sao Joao Batista, et inauguration de l'exposition de l'exposition à 23h avec "Festaça" - Mamulengo So-Riso (n° 138).

En 1991, l'Institut International de la Marionnette avait mis l'Afrique à l'honneur. Cette année, c'est au Brésil qu'est dédiée cette initiative offrant au public la possibilité de découvrir la marionnette brésilienne à travers : une exposition et un livre, des spectacles (3 compagnies invitées), une table ronde et une librairie.

### L'EXPOSITION. IUFM - QUAI CHARCOT.

Ouverture : 09h30-12h30 - 13h30-18h00.  
Entrée : 20 F

Pour la première fois en Europe, un ensemble unique d'environ 200 marionnettes et 150 objets d'art populaire sont réunis grâce à des collections privées et les collections du Musée d'Art Folklorique de Rio de Janeiro et du Musée do Homen do Nordeste de Recife. Un espace scénographique est spécialement conçu à cette occasion, dans un esprit de fidélité et de référence au contexte populaire brésilien. La marionnette est intégrée dans un univers associant diverses traditions telles les costumes, masques, ex-votos, instruments de musique et jeux de théâtres populaires.

- Publication d'un livre d'Art/catalogue raisonné et illustré.  
Prix : 60 F

- Visites guidées du territoire par Magda Modesto et Fernando Augusto Santos les lundi 26, mardi 27, mercredi 28 et jeudi 29 à 11h. Inscription à l'accueil de l'exposition. 40 personnes par visite.
- Vidéos : projection en continue dans l'enceinte du territoire. Programme à consulter sur place.
- Prolongation : L'exposition restera ouverte jusqu'au 28 octobre. Renseignements à l'Institut pour les visites.
- La table ronde avec Umberto Braga, Directeur du Département de Diffusion Culturelle de l'Instituto Brasileiro de Arte e Cultura (IBAC), Rio de Janeiro : "Le paysage théâtral et culturel au Brésil", Fernando Augusto Santos, Directeur de la troupe Mamulengo So-Riso, Olinda : "La Tradition du Mamulengo" et Tacito BORRALHO, Sao Luis : "Le Bumba meu Boi, expression populaire du Brésil".
- La librairie : le Brésil littéraire, artistique et touristique. en accès libre pendant les heures d'ouverture de l'exposition.

PHOTOS ET FILMS INTERDITS DANS L'ENCEINTE DU TERRITOIRE. VESTIAIRE OBLIGATOIRE.

### LES SPECTACLES

LA COMPAGNIE XPTO (Sao Paulo). Salle Sévigné.

"Coquetel Clown". Spectacle visuel et musical pour enfants et familles, sans texte. Durée : 1 heure. cf. n° 117, 204, 223.

"Babel Bum". Création 1994. Spectacle visuel et musical pour adultes, sans texte. Durée : 90 minutes. cf. n° 012, 133, 235.

LA COMPAGNIE MAMULENGO SO-RISO. (Olinda-Pernambuco). IUFM - Quai Charcot.

"Festaça". Théâtre populaire de Marionnettes. Tout public, joué en français et chanté en portugais. Durée : 70 minutes.

cf. n° 138, 215, 228, 315, 328, 412, 424, 510, 529, 631, 641, 715, 729, 819, 830.

LE GROUPE "TURMA DE SAO JOAO BATISTA". (Sao Luis-Maranhao). Dans Charleville-Mézières.

Un jeu masqué de rue : le Bumba meu Boi avec son spectacle "Paix au Brésil".

Samedi 24 à 17h et 22h30 (Salle Sévigné)

Dimanche 25 à 14h (Théâtre) et 17h (TIM)

Lundi 26 à 10h (Bourbon/Thiers) et 17h (Place Ducale)

mardi 27 à 10h (Hôtel de Ville), 17h (Gare routière TAC)

et 19h (Carrefour)

mercredi 28 à 10h (Théâtre) et 17h (Gare SNCF)

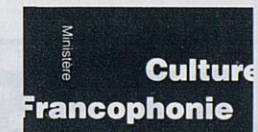
jeudi 29 à 10h (Bourbon/Thiers) et 17h (Hôtel de Ville)

Vendredi 30 à 17h (ESNAM) et 21h (IUFM N° 745)

Samedi 1 à 10h (TIM) et 17h (Place Ducale).

Se reporter à l'index des compagnies pour le descriptif des spectacles.

Une action réalisée avec l'aide de :



CAISSE D'EPARGNE  
CHAMPAGNE - ARDENNE



Entreprise  
FAUQUEMBERGUE

Matériel d'éclairage, de sonorisation et d'exposition

et ses fournisseurs



Master

## LA IVe FOIRE INTERNATIONALE DU LIVRE DES ARTS DU SPECTACLE

Cour de l'ESNAM.

Ouverture : 10h/19h.

Avec la participation de centres de Documentation de marionnettes, libraires et éditeurs, français et étrangers. Exposition de livres d'Art et ventes d'ouvrages anciens et modernes (théâtre, théâtre de marionnettes, arts du spectacle). Présentation des nouvelles publications de l'Institut : PUCK N° 7. Pro-vocation. L'école \* OPÉRA BAROQUE ET MARIONNETTE. Dix lustres de répertoire musical au siècle des lumières. Jean Luc Impe \* Marionnettes en territoire Brésilien \* le Catalogue des textes d'auteurs contemporains ainsi que la collection de PUCK en version espagnole et de PUCK en version allemande.

### PAROLES EN CONCERT

Cour de l'ESNAM.

Entrée libre.

Les 25, 27 et 30 septembre à 22h50. (50 places disponibles).

Auteur, acteur, comédien, marionnettistes vous invitent à partager le plaisir du texte lu, en nocturne, à partir de 22h30 en plein air dans la cour de l'ESNAM. Une initiative en faveur de la promotion de l'écriture.

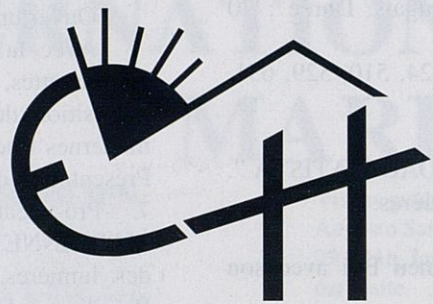
Dimanche 25 : Hubert Jappelle. Guido Ceronetti. Mardi 27 : Dominique Houdart et Jeanne Heuclin. Gérard Lépinos. Vendredi 30 : Eloi Recoing. 3 étudiants de l'ESNAM accompagnés dans leurs lectures par leur professeur de guitare Luigi Santagello.

### RENCONTRE INFORMELLE DES METTEURS EN SCÈNE. 2/5 octobre.

Les pratiques théâtrales s'engagent sur de nouvelles voies ou restent ancrées dans des traditions et des conventions que l'on ne remet plus en cause. 40 metteurs en scènes de différentes générations invités à jeter les bases d'une réflexion commune, stimuler un partage d'expériences, confronter leurs partis pris.



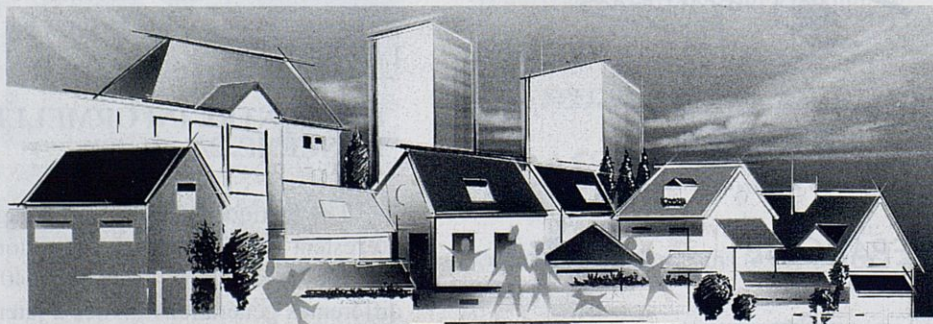
**VOUS CHERCHEZ UN LOGEMENT ?**



**ESPACE HABITAT**

**LOUE, VEND  
DES MAISONS,  
DES APPARTEMENTS**

**24.56.37.35**



**LE SAVOIR LOGER**



**RESTAURANT  
GRILL  
"LE CESAR"**

*La Ferme du Centre Ville et sa Cuisine du Terroir*

— sa CARTE —

ses PLATS du JOUR  
ses PLATS TYPIQUES  
Choucroute au Riesling  
Pot-au-feu à l'Ancienne  
Véritable Salade au Chou Vert  
Ses Flamencküche à partir de 30 Frs  
ses DELICIEUSES GRILLADES  
de VIANDES 1er Choix

— ses FORMULES —

16, rue THIERS (1er étage) - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

Tél. : 24.33.10.70

*De 11h 30 à 23h 30 Pendant le Festival.*



*Ses plats du jour  
Ses Flamenckuches à  
partir de 30 frs*

*Son ambiance musicale  
à partir de 22 h*

*Avec GIOVANNI*

*Service de 11h 30 à  
22h 30*

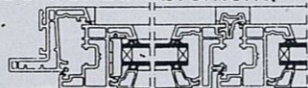


Un nouveau concept...  
le fin du fin de la fenêtre PVC.

**ESTHEA** PAR **JEANTILS-GILLET** FABRICATION FRANÇAISE  
Sur Mesures, délais courts



Voir plus clair, voir plus loin  
Plus de luminosité,  
réduction de l'encombrement,  
esthétique..



Esthea protège pour longtemps l'habitation des nuisances extérieures :  
- par l'isolation thermique  
- par l'isolation acoustique  
- par l'étanchéité à l'air et à l'eau  
- par la résistance au vent

De plus, la menuiserie Esthea conserve tous les atouts de la fenêtre PVC classique :  
- insensibilité aux intempéries  
- absence d'entretien



**JG JEANTILS & GILLET S.A.**  
FÉRMETURES - MENUISERIES - STORES

Zone Industrielle • B.P. 503 - 08003 Charleville-Mézières Tél. : 24 57 15 05 - Télécopie : 24 58 10 01  
Devis et métrés gratuits sans engagement

**Le 2Ai d'Afflelou.**  
**La ceinture de sécurité**  
**de vos yeux.**



La paire\* : 400 F enfant. 700 F adulte.  
Ultra léger - Ultra mince

\*Prix maximum pour verres simple foyer blancs.

**ALAIN AFFLELOU. CHARLEVILLE - SEDAN**



Un Groupe au Service  
des Particuliers  
des Entreprises  
et des Collectivités

Pour  
**La Maîtrise de l'Energie**  
**La Maintenance des Equipements**  
**La Qualité de l'Environnement**

Siège Social : 21, Av. du Mal. Leclerc - B.P.350  
08105 Charleville Mézières Cedex  
Tél. 24.59.53.53 - Fax : 24.59.53.84

Venez tous au Xème Festival  
des marionnettes.

Utilisez nos Cars



Votre Contact :  
**Fabrice Leclerc**

Tél. : 24.33.77.84  
Fax : 24.33.77.99

Le Devis est  
Gratuit



**Une Entreprise au service des Artistes**

**Faites connaissance avec le Crédit du Nord**

Venez nous rencontrer.

Charleville-Mézières  
5, av. Jean-Jaurès  
Tél. : 24.56.61.61

Nouzonville  
54, rue de Chanzy  
Tél. : 24.53.37.31

Sedan  
18, rue Gambetta  
Tél. : 24.29.45.33

**Crédit du Nord**  
VOUS D'ABORD





# Xe festival programme officiel IN



13

## Vendredi 23 septembre 1994

**019**

(27) Cabaret Bateau-Théâtre à 10:00  
NOUVEAU THEATRE FORAIN  
EVRY - FRANCE  
**AU CLAIR DE LA TERRE**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 020 142 143 244 245 347 348 443 444 551 552 650 651  
747 748 839 840 924 925

**020**

(27) Cabaret Bateau-Théâtre à 14:00  
NOUVEAU THEATRE FORAIN  
EVRY - FRANCE  
**AU CLAIR DE LA TERRE**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 019 142 143 244 245 347 348 443 444 551 552 650 651  
747 748 839 840 924 925

**001**

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 14:30  
Cie DANAYE  
LOME - TOGO  
**LA FEMME ELEPHANT**  
*Enfants - Tout public - Fils*  
Représentation unique

**002**

(20) Préau Salle de Nevers à 15:30  
Cie TURBULENCE  
SAINT MARCELLIN - FRANCE  
**UN GRAND-PERE - UN OISEAU**  
*Enfants - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 116 210 222 311 408 504 522 612 711 802 815 901 913

**003**

(10) Centre d'audiophonologie à 16:00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE  
**THEATRE DE PARTOUT**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Création  
Voir aussi : 118 224 326 420 525 626 724 816

**004**

(03) Salle de Nevers à 17:00  
TANGO THEATRE  
LE TEIL - FRANCE

## REVES DE CIRQUE

*Tout public - Toutes techniques*  
Représentation unique

**005**

(20) Préau Salle de Nevers à 18:00  
THEATRE LE BOULAIRE  
LE CELLIER - FRANCE  
**L'ETRANGE VOYAGE AU PAYS DES  
BUZUK**  
*Tout public - Ombres*  
Voir aussi : 106 123 202 229 309 327 407 422 514 530 611 628 710  
728 809 821 909 917

**015**

(34) Salle de conf. IUFM Quai Charcot à 18:00  
TURAK  
LYON - FRANCE  
**ZBOIDE, DES PISENLITS AUX ETOILES**  
*Tout public - Objets animés*  
SPECTACLE VISUEL ET SONORE, SANS TEXTE  
Voir aussi : 140 242 345 441 548 549 647 648 753 745 836 837 921  
922

**006**

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 18:30  
THEATRE DE L'ARC EN TERRE  
MARSEILLE - FRANCE  
**CHARTA**  
*Adultes -*  
Voir aussi : 127 241 335 440 646 733 812 919

**007**

(10) Centre d'audiophonologie à 20:00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE  
**LE TEMPS PASSE**  
*Adultes - Toutes techniques*  
Voir aussi : 126 237 333 428 535 635 732 826

**008**

(11) T.I.M. à 20:00  
THEATRE BARBARE  
CHARLEVILLE - FRANCE  
**ALUMINURES**  
*Tout public - Objets animés*  
Représentation unique





016

DEVANT LE THEATRE MUNICIPAL à 20:15  
IIDA - TENRYU - DAIKO  
**LES TAMBOURS JAPONAIS**  
Voir aussi : 144 246

009

(08) Salle de l'Espérance à 20:30  
CENTRO TEATRO DI FIGURA CIE S. DIOTTI  
CERVIA - ITALIE  
**DU TEMPS DES NARRATEURS**  
*Adultes - Tout public - Toutes techniques*  
Voir aussi : 104

011

SPECTACLE ANNULE à 21:00  
MARIONNETTES D'ANGOULEME  
ANGOULEME - FRANCE  
**BASTIEN ET BASTIENNE**  
*Tout public -*  
Voir aussi : 553 846

010

(01) Théâtre Municipal à 21:00  
Cie PHILIPPE GENTY  
PARIS - FRANCE  
**DERIVES**  
*Adultes - Théâtre visuel*  
Spectacle de Gala  
Représentation unique

012

(07) Salle Madame de Sévigné à 21:00  
Cie XPTO  
SAO PAULO - BRESIL  
**BABEL-BUM**  
*Adultes - Tout public - Visuel et musical*  
CREATION 1994  
Voir aussi : 133 235

017

DEVANT LE THEATRE MUNICIPAL à 22:30  
TEATRO TATRO  
- SLOVAQUIE  
APRES LE SPECTACLE N°010  
Représentation unique

013

(02) Foyer du Théâtre à 22:30  
THEATRE MANARF - A TOUT HASARD ASSOCIES  
GREZ-NEUVILLE - FRANCE  
**GROS MAUX D'AMOUR**  
*Tout public - Objets animés*  
Soirée spéciale  
Représentation unique

014

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 23:00  
THEATRE ET PAPIER - ALAIN LECUCQ  
TROYES - FRANCE  
**RENAUD DE MONTAUBAN**  
*Adultes -*  
Voir aussi : 139 344 547 633 744 832 911

018

(32) Espace LE BOULAIRE à 23:00  
Cie M. DE NANTES ET DU MAITRE BOULAIRE  
NANTES - FRANCE  
**AUTRE CHOSE MAINTENANT**  
*Adultes -*  
Voir aussi : 141 243 346 442 550 649 746 838 923

## Samedi 24 septembre 1994

101

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 10:00  
MARIONNETTES DU BOUT DU MONDE  
SAINTE-FOY - CANADA - QUEBEC  
**SOMMET**  
*Enfants - Gaine*  
Voir aussi : 502 507 604

102

(02) Foyer du Théâtre à 10:30  
PETR FORMAN ET KOLECTRU  
PRAGUE - REPUBLIQUE TCHEQUE  
**OPERA BAROQUE**  
*Tout public - Fils*  
Voir aussi : 108 503 516

103

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 10:30  
MOOV'ART  
TROIS RIVIERES - GUADELOUPE  
**NEGOUSSE**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Représentation unique

104

(08) Salle de l'Espérance à 10:30  
CENTRO TEATRO DI FIGURA CIE S. DIOTTI  
CERVIA - ITALIE  
**DU TEMPS DES NARRATEURS**  
*Adultes - Tout public - Toutes techniques*  
Voir aussi : 009

105

(30) Bibliothèque pour Enfants à 10:30  
Cie SANVIC  
ALFORTVILLE - FRANCE  
**A LA RECHERCHE DU DOUDOU PERDU**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 114 203 220 307 324 405 419 505 520 607 624 708 722  
803 814 902 912

106

(20) Préau Salle de Nevers à 14:00  
THEATRE LE BOULAIRE  
LE CELLIER - FRANCE  
**L'ETRANGE VOYAGE AU PAYS DES BUZUK**  
*Tout public - Ombres*  
Voir aussi : 005 123 202 229 309 327 407 422 514 530 611 628 710  
728 809 821 909 917

142

(27) Cabaret Bateau-Théâtre à 14:00  
NOUVEAU THEATRE FORAIN  
EVRY - FRANCE  
**AU CLAIR DE LA TERRE**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 019 020 143 244 245 347 348 443 444 551 552 650 651  
747 748 839 840 924 925

107

(21) Salle Porte de Flandres à 14:30  
Cie DU THYRSE  
BAILLEUL - FRANCE  
**SAUVE-SOURIS**  
*Enfants - Gaine*  
Voir aussi : 119

108

(02) Foyer du Théâtre à 15:00  
PETR FORMAN ET KOLECTRU  
PRAGUE - REPUBLIQUE TCHEQUE  
**OPERA BAROQUE**  
*Tout public - Fils*  
Voir aussi : 102 503 516

109

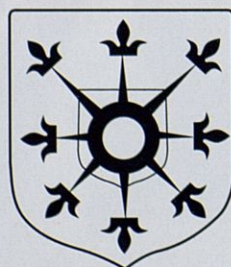
(03) Salle de Nevers à 15:00  
DONDORO  
IJIMA-MACHI - JAPON  
**KIYOHIME-MANDARA**  
*Adultes - Toutes techniques*  
MATINEE SPECIALE  
Voir aussi : 131 213 233

110

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 15:00  
MOOV'ART  
TROIS RIVIERES - GUADELOUPE  
**JODI VIRE DEYE JOU**  
*Adultes - Toutes techniques*  
Représentation unique

111

(11) T.I.M. à 15:00  
MAGMA THEATRE  
TOULOUSE - FRANCE  
**ZORLAC**  
*Enfants - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 214 305 317 325 513



# Le Clèves

## HÔTEL\*\*\* RESTAURANT

### REPAS ET SEMINAIRES 150 personnes

43, rue de l'Arquebuse - 08000 CHARLEVILLE - MEZIERES  
Tél. : 24.33.10.75 - Fax : 24.59.01.25



112

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 15:00  
THEATRE DE PAPIER  
SAVENAY - FRANCE  
**MERLIN L'ENCHANTE**  
Tout public -  
Voir aussi : 216 321 429 506 705

113

(19) Salle Dubois-Crancé à 15:00  
LATEX ET Cie  
BELOEIL - BELGIQUE  
**NOTRE DAME DE PARIS**  
Tout public - Fils - Tringles ou tiges  
Représentation unique

114

(30) Bibliothèque pour Enfants à 15:00  
Cie SANVIC  
ALFORTVILLE - FRANCE  
**A LA RECHERCHE DU DOUDOU PERDU**  
Enfants - Toutes techniques  
Voir aussi : 105 203 220 307 324 405 419 505 520 607 624 708 722  
803 814 902 912

115

(16) Maison pour tous-C.S. La Houillère à 15:30  
CENTRE NAT. DES ARTS DE LA MARIONNETTE  
TUNIS - TUNISIE  
**MORJANE**  
Enfants - Tringles ou tiges  
Voir aussi : 122 509 605 616

116

(20) Préau Salle de Nevers à 15:30  
Cie TURBULENCE  
SAINT MARCELLIN - FRANCE  
**UN GRAND-PERE - UN OISEAU**  
Enfants - Marionnettes sur table  
Voir aussi : 002 210 222 311 408 504 522 612 711 802 815 901 913

117

(07) Salle Madame de Sévigné à 16:00  
Cie XPTO  
SAO PAULO - BRESIL  
**COQUETEL-CLOWN**  
Enfants - Tout public - Visuel et musical  
Voir aussi : 204 223

118

(10) Centre d'audiophonologie à 16:00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE  
**THEATRE DE PARTOUT**  
Enfants - Toutes techniques  
Création  
Voir aussi : 003 224 326 420 525 626 724 816

144

PLACE DUCALE à 16:15  
IIDA - TENRYU - DAIKO  
**LES TAMBOURS JAPONAIS**  
Voir aussi : 016 246

119

(21) Salle Porte de Flandres à 16:30  
Cie DU THYRSE  
BAILLEUL - FRANCE  
**SAUVE-SOURIS**  
Enfants - Gaine  
Voir aussi : 107

120

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 17:00  
PETRUSJKA TEATER  
TRONDHEIM - NORVEGE  
**ERT**  
Adultes - Tout public - Tringles ou tiges  
Représentation unique

143

(27) Cabaret Bateau-Théâtre à 17:00  
NOUVEAU THEATRE FORAIN  
EVRY - FRANCE  
**AU CLAIR DE LA TERRE**  
Enfants - Toutes techniques  
Voir aussi : 019 020 142 244 245 347 348 443 444 551 552 650 651  
747 748 839 840 924 925

121

(09) IUFM Quai Charcot à 18:00  
MAMULENGO SO RISO  
OILINDA PE - BRESIL  
**FESTANÇA**  
Tout public -  
THEATRE POPULAIRE  
JOUÉ EN FRANCAIS - CHANTE EN PORTUGAIS  
Voir aussi : 138 215 228 315 328 412 424 510 529 631 641 715 729  
819 830

122

(16) Maison pour tous-C.S. La Houillère à 18:00  
CENTRE NAT. DES ARTS DE LA MARIONNETTE  
TUNIS - TUNISIE  
**MORJANE**  
Enfants - Tringles ou tiges  
Voir aussi : 115 509 605 616

123

(20) Préau Salle de Nevers à 18:00  
THEATRE LE BOULAIRE  
LE CELLIER - FRANCE  
**L'ETRANGE VOYAGE AU PAYS DES BUZUK**  
Tout public - Ombres  
Voir aussi : 005 106 202 229 309 327 407 422 514 530 611 628 710  
728 809 821 909 917

124

(29) 6 Rue d'Aubilly à 18:00  
KORPORATION - MANCHES A BALAIS  
BESANCON - FRANCE  
**UN PRE VERT PEUT EN CACHER UN AUTRE**  
Adultes - Objets animés  
Voir aussi : 137 230 240 329 343 425 439 531 546 632 644 730 743  
823 835 918

140

(34) Salle de conf. IUFM Quai Charcot à 18:00  
TURAK  
LYON - FRANCE  
**ZBOIDE, DES PISSENLITS AUX ETOILES**  
Tout public - Objets animés  
SPECTACLE VISUEL ET SONORE, SANS TEXTE  
Voir aussi : 015 242 345 441 548 549 647 648 753 745 836 837 921  
922

125

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 20:00  
PRESTON FOERDER  
HOBOKEN - USA  
**SLOVENLY PETER**  
Adultes - Gaine  
Voir aussi : 534

126

(10) Centre d'audiophonologie à 20:00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE  
**LE TEMPS PASSE**  
Adultes - Toutes techniques  
Voir aussi : 007 237 333 428 535 635 732 826

127

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 20:00  
THEATRE DE L'ARC EN TERRE  
MARSEILLE - FRANCE  
**CHARTA**  
Adultes -  
Voir aussi : 006 241 335 440 646 733 812 919

128

(18) Centre Social de Manchester à 20:00  
THEATRE ARLECHINO  
BRASOV - ROUMANIE  
**LA PETITE BOURSE A DEUX SOUS**  
Tout public - Toutes techniques  
Voir aussi : 308 318 406 413 610 620 709 717

129

(02) Foyer du Théâtre à 20:30  
Cie JEAN PICO  
BRUXELLES - BELGIQUE  
**COMEDIES**  
Adultes - Tout public - Toutes techniques  
Représentation unique

130

(01) Théâtre Municipal à 21:00  
Cie PHILIPPE GENTY  
PARIS - FRANCE  
**DESIRS PARADES**  
Adultes - Théâtre visuel  
Spectacle de Gala  
Représentation unique

131

(03) Salle de Nevers à 21:00  
DONDORO  
IJJMA-MACHI - JAPON  
**KIYOHIME-MANDARA**  
Adultes - Toutes techniques  
SOIREE SPECIALE  
Voir aussi : 109 213 233

132

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 21:00  
Cie DANAYE  
LOME - TOGO  
**LES DIEUX FETICHES**  
Adultes - Fils  
Représentation unique



133

(07) Salle Madame de Sévigné à 21:00

Cie XPTO

SAO PAULO - BRESIL

**BABEL-BUM**

Adultes - Tout public - Visuel et musical

Soirée exceptionnelle d'ouverture

CREATION 1994

Voir aussi : 012 235

134

(08) Salle de l'Espérance à 21:00

Cie COATIMUNDI

AVIGNON - FRANCE

**CICLO**

Adultes - Toutes techniques

Représentation unique

135

(11) T.I.M. à 21:00

GRANTEATRINO

BARI - ITALIE

**PASO DOBLE EN RACONTANT SHAKESPEARE**

Adultes - Gaine

Voir aussi : 207

136

(21) Salle Porte de Flandres à 21:00

E.N.A.M.

JONQUIERES - CANADA - QUEBEC

**METAMORFOSES**

Adultes - Tout public - Toutes techniques

Représentation unique

137

(29) 6 Rue d'Aubilly à 22:00

KORPORATION - MANCHES A BALAIS

BESANCON - FRANCE

**UN PRE VERT PEUT EN CACHER UN AUTRE**

Adultes - Objets animés

Voir aussi : 124 230 240 329 343 425 439 531 546 632 644 730 743

823 835 918

138

(09) IUFM Quai Charcot à 23:00

MAMULENGO SO RISO

OILINDA PE - BRESIL

**FESTANÇA**

Tout public -

THEATRE POPULAIRE

JOUE EN FRANCAIS - CHANTE EN PORTUGAIS

Voir aussi : 121 215 228 315 328 412 424 510 529 631 641 715 729

819 830

139

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 23:00

THEATRE ET PAPIER - ALAIN LECUCQ

TROYES - FRANCE

**RENAUD DE MONTAUBAN**

Adultes -

Voir aussi : 014 344 547 633 744 832 911

141

(32) Espace LE BOULAIRE à 23:00

Cie M. DE NANTES ET DU MAITRE BOULAIRE

NANTES - FRANCE

**AUTRE CHOSE MAINTENANT**

Adultes -

Voir aussi : 018 243 346 442 550 649 746 838 923



## Dimanche 25 septembre 1994

201

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 10:00

THEATRE DE SAC

BARCELONE - ESPAGNE

**FLECTICS**

Enfants -

Voir aussi : 417 536 623 720

202

(20) Préau Salle de Nevers à 10:30

THEATRE LE BOULAIRE

LE CELLIER - FRANCE

**L'ETRANGE VOYAGE AU PAYS DES BUZUK**

Tout public - Ombres

Voir aussi : 005 106 123 229 309 327 407 422 514 530 611 628 710

728 809 821 909 917

203

(30) Bibliothèque pour Enfants à 10:30

Cie SANVIC

ALFORTVILLE - FRANCE

**A LA RECHERCHE DU DOUDOU PERDU**

Enfants - Toutes techniques

Voir aussi : 105 114 220 307 324 405 419 505 520 607 624 708 722

803 814 902 912

204

(07) Salle Madame de Sévigné à 11:00

Cie XPTO

SAO PAULO - BRESIL

**COQUETEL-CLOWN**

Enfants - Tout public - Visuel et musical

SANS TEXTE

Voir aussi : 117 223

246

PLACE DUCALE à 12:30

IIDA - TENRYU - DAIKO

**LES TAMBOURS JAPONAIS**

Voir aussi : 016 144

206

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 13:30

Cie PUPELLA-NOGUES

CARAMAN - FRANCE

**ACTES SANS PAROLES**

Adultes - Adolescents - Bunraku

Voir aussi : 225

207

(11) T.I.M. à 13:45

GRANTEATRINO

BARI - ITALIE

**PASO DOBLE EN RACONTANT SHAKESPEARE**

Adultes - Gaine

Voir aussi : 135

251

(01) Théâtre Municipal à 14:00

NATIONAL MARIONNETTE THEATRE D. SYROTIK

BRATTLEBORD - USA

**IN CONCERT**

Adultes - Public familial - Fils

Voir aussi : 331 751 903

209

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 14:00

VIBEKE HELGESEN DUKKETEATER

BEKKESTUA - NORVEGE

**ROCOLINO**

Enfants - Tout public - Toutes techniques

Voir aussi : 221

250

(08) Salle de l'Espérance à 14:00

CIE DOMINIQUE HOUDART-JEANNE HEULLIN

PARIS - FRANCE

**LECON D'ANATOMIE PAR LE Dr F. RABELAIS**

Tout public - Toutes techniques

Représentation unique

210

(20) Préau Salle de Nevers à 14:00

Cie TURBULENCE

SAINT MARCELLIN - FRANCE

**UN GRAND-PERE - UN OISEAU**

Enfants - Marionnettes sur table

Voir aussi : 002 116 222 311 408 504 522 612 711 802 815 901 913

244

(27) Cabaret Bateau-Théâtre à 14:00

NOUVEAU THEATRE FORAIN

EVRY - FRANCE

**AU CLAIR DE LA TERRE**

Enfants - Toutes techniques

Voir aussi : 019 020 142 143 245 347 348 443 444 551 552 650 651

747 748 839 840 924 925



211

(02) Foyer du Théâtre à 14:30  
ATELIER DE CREATION MARIONNETTES DOUGNAC  
LA CELLE ST CLOUD - FRANCE  
**PETITHOMME ET TIBONOEIL**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Représentation unique

213

(03) Salle de Nevers à 15:00  
DONDORO  
IJJMA-MACHI - JAPON  
**KIYOHIME-MANDARA**  
*Adultes - Toutes techniques*  
MATINEE SPECIALE  
Voir aussi : 109 131 233

214

(06) Hôtel de Ville (Salle n° 2) à 15:00  
MAGMA THEATRE  
TOULOUSE - FRANCE  
**ZORLAC**  
*Enfants - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 111 305 317 325 513

215

(09) IUFM Quai Charcot à 15:00  
MAMULENGO SO RISO  
OILINDA PE - BRESIL  
**FESTANÇA**  
*Tout public -*  
THEATRE POPULAIRE  
JOUÉ EN FRANCAIS - CHANTE EN PORTUGAIS  
Voir aussi : 121 138 228 315 328 412 424 510 529 631 641 715 729  
819 830

216

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 15:00  
THEATRE DE PAPIER  
SAVENAY - FRANCE  
**MERLIN L'ENCHANTE**  
*Tout public -*  
Voir aussi : 112 321 429 506 705

217

(18) Centre Social de Manchester à 15:00  
CARROUSEL THEATRE  
IVRY-SUR-SEINE - FRANCE  
**CONTE DE LAINE**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 511 526 619 713

218

(19) Salle Dubois-Crancé à 15:00  
LES RANTZAU  
LORQUIN - FRANCE  
**CRIS ET MURMURES EN ECOSSE**  
*Tout public - Tringles ou tiges*  
Représentation unique

219

(21) Salle Porte de Flandres à 15:00  
MARIONNETTES PRAK  
BRATISLAVA - REPUBLIQUE SLOVAQUE  
**BALIK**  
*Enfants - Gaine*  
Voir aussi : 227

220

(30) Bibliothèque pour Enfants à 15:00  
Cie SANVIC  
ALFORTVILLE - FRANCE  
**A LA RECHERCHE DU DOUDOU PERDU**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 105 114 203 307 324 405 419 505 520 607 624 708 722  
803 814 902 912

221

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 15:30  
VIBEKE HELGESEN DUKKETEATER  
BEKKESTUA - NORVEGE  
**ROCOLINO**  
*Enfants - Tout public - Toutes techniques*  
Voir aussi : 209

222

(20) Préau Salle de Nevers à 15:30  
Cie TURBULENCE  
SAINT MARCELLIN - FRANCE  
**UN GRAND-PERE - UN OISEAU**  
*Enfants - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 002 116 210 311 408 504 522 612 711 802  
815 901 913

223

(07) Salle Madame de Sévigné à 16:00  
Cie XPTO  
SAO PAULO - BRESIL  
**COQUETEL-CLOWN**  
*Enfants - Tout public - Visuel et musical*  
Voir aussi : 117 204

224

(10) Centre d'audiophonologie à 16:00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE  
**THEATRE DE PARTOUT**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Création  
Voir aussi : 003 118 326 420 525 626 724 816

225

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 17:00  
Cie PUPELLA-NOGUES  
CARAMAN - FRANCE  
**ACTES SANS PAROLES**  
*Adultes - Adolescents - Bunraku*  
Voir aussi : 206

226

(16) Maison pour tous-C.S. La Houillère à 17:00  
THEATRE 13  
SOFIA - BULGARIE  
**MAGIE FOLKLORE**  
*Enfants - Tout public - Toutes techniques*  
Représentation unique

227

(21) Salle Porte de Flandres à 17:00  
MARIONNETTES PRAK  
BRATISLAVA - REPUBLIQUE SLOVAQUE  
**BALIK**  
*Enfants - Gaine*  
Voir aussi : 219

225

(27) Cabaret Bateau-Théâtre à 17:00  
NOUVEAU THEATRE FORAIN  
EVRY - FRANCE  
**AU CLAIR DE LA TERRE**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 019 020 142 143 244 347 348 443 444 551 552 650 651  
747 748 839 840 924 925

228

(09) IUFM Quai Charcot à 18:00  
MAMULENGO SO RISO  
OILINDA PE - BRESIL  
**FESTANÇA**  
*Tout public -*  
THEATRE POPULAIRE  
JOUÉ EN FRANCAIS - CHANTE EN PORTUGAIS

Voir aussi : 121 138 215 315 328 412 424 510 529 631 641 715 729  
819 830

229

(20) Préau Salle de Nevers à 18:00  
THEATRE LE BOULAIRE  
LE CELLIER - FRANCE  
**L'ETRANGE VOYAGE AU PAYS DES BUZUK**  
*Tout public - Ombres*  
Voir aussi : 005 106 123 202 309 327 407 422 514 530 611 628 710  
728 809 821 909 917

230

(29) 6 Rue d'Aubilly à 18:00  
KORPORATION - MANCHES A BALAIS  
BESANCON - FRANCE  
**UN PRE VERT PEUT EN CACHER UN AUTRE**  
*Adultes - Objets animés*  
Voir aussi : 124 137 240 329 343 425 439 531 546 632 644 730 743  
823 835 918

242

(34) Salle de conf. IUFM Quai Charcot à 18:00  
TURAK  
LYON - FRANCE  
**ZBOIDE, DES PISSENLITS AUX ETOILES**  
*Tout public - Objets animés*  
SPECTACLE VISUEL ET SONORE, SANS TEXTE  
Voir aussi : 015 140 345 441 548 549 647 648 753 745 836 837 921  
922

231

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 18:30  
PAPILU  
ANKARW - SLOVENIE  
**POTEP**  
*Enfants -*  
Voir aussi : 304 403

232

(02) Foyer du Théâtre à 20:30  
GREEN GINGER  
TENBY-DYFED - PAYS DE GALLES  
**FRANK EINSTEIN**  
*Tout public - Toutes techniques*  
EN ANGLAIS  
Voir aussi : 735



247

(01) Théâtre Municipal à 21:00  
INTERSTUDIO  
ST PETERSBOURG - RUSSIE  
**DON JUAN**

*Adultes - Toutes techniques*  
Représentation unique

233

(03) Salle de Nevers à 21:00  
DONDORO  
IJIMA-MACHI - JAPON  
**KIYOHIME-MANDARA**

*Adultes - Toutes techniques*  
SOIREE SPECIALE  
Voir aussi : 109 131 213

248

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 21:00  
FREYER TEATER  
LJUBLJANA - SLOVENIE  
**THE SCANDALE IN SAINT FLORIAN VALLEY**

*Adultes - Tout public - Fils - Tringles ou tiges*  
Représentation unique

252

(05) Hôtel de Ville (Salle des Fêtes) à 21:00  
MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE  
MONTREUIL - FRANCE  
**PINOCCHIO AND CO.**

*Tout public - Gaine - Fils - Tringles ou tiges*  
Voir aussi : 602

235

(07) Salle Madame de Sévigné à 21:00  
Cie XPTO  
SAO PAULO - BRESIL  
**BABEL-BUM**

*Adultes - Tout public - Visuel et musical*  
CREATION 1994  
Voir aussi : 012 133

249

(11) T.I.M. à 21:00  
THEATRE TANDARICA  
BUCAREST - ROUMANIE  
**LES BELLES PASSIONS ELECTRIQUES**

*Adultes - Fils*  
SOIREE SPECIALE  
Voir aussi : 239 349

237

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 21:00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE  
**LE TEMPS PASSE**

*Adultes - Toutes techniques*  
Voir aussi : 007 126 333 428 535 635 732 826

238

(18) Centre Social de Manchester à 21:00  
LE THEATRE A FILS GIL ROLAND ET CAROLINE  
POILLE-SUR-VEGRE - FRANCE  
**FANTASMES**

*Tout public - Fils*  
Voir aussi : 401 844

236

(08) Salle de l'Espérance à 21:30  
Cie HONAR  
TEHERAN - IRAN  
**HOMME SAGE - TIGRE FOU**

*Tout public - Toutes techniques*  
Représentation unique

240

(29) 6 Rue d'Aubilly à 22:00  
KORPORATION - MANCHES A BALAIS  
BESANCON - FRANCE  
**UN PRE VERT PEUT EN CACHER UN AUTRE**

*Adultes - Objets animés*  
Voir aussi : 124 137 230 329 343 425 439 531 546 632 644 730 743 823 835 918

241

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 23:00  
THEATRE DE L'ARC EN TERRE  
MARSEILLE - FRANCE  
**CHARTA**

*Adultes*  
Voir aussi : 006 127 335 440 646 733 812 919

243

(32) Espace LE BOULAIRE à 23:00  
Cie M. DE NANTES ET DU MAITRE BOULAIRE  
NANTES - FRANCE  
**AUTRE CHOSE MAINTENANT**

*Adultes*  
Voir aussi : 018 141 346 442 550 649 746 838 923

## Lundi 26 septembre 1994

305

(16) Maison pour tous-C.S. La Houillère à 09:00  
MAGMA THEATRE  
TOULOUSE - FRANCE  
**ZORLAC**

*Enfants - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 111 214 317 325 513

301

(02) Foyer du Théâtre à 10:00  
THEATRE DU LOUP BLANC  
SAINT-THURIAL - FRANCE  
**FRISSONS DE HERISSONS**

*Enfants - Tringles ou tiges*  
Représentation unique

302

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 10:00  
THEATRE DES ALBERTS  
SAINT-PAUL - ILE DE LA REUNION  
**FLEUR DE SILENCE**

*Tout public - Gaine*  
Représentation unique

303

(08) Salle de l'Espérance à 10:00  
THEATRE LOUIS RICHARD  
ROUBAIX - FRANCE  
**LANGAGE D'OISEAUX**

*Adultes - Toutes techniques*  
Représentation unique

349

(11) T.I.M. à 10:00  
THEATRE TANDARICA  
BUCAREST - ROUMANIE  
**LES BELLES PASSIONS ELECTRIQUES**

*Adultes - Fils*  
Voir aussi : 239 249

304

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 10:00  
PAPILU  
ANKARW - SLOVENIE  
**POTEP**

*Enfants*  
Voir aussi : 231 403

347

(27) Cabaret Bateau-Théâtre à 10:00  
NOUVEAU THEATRE FORAIN  
EVRY - FRANCE  
**AU CLAIR DE LA TERRE**

*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 019 020 142 143 244 245 348 443 444 551 552 650 651 747 748 839 840 924 925

317

(16) Maison pour tous-C.S. La Houillère à 10:15  
MAGMA THEATRE  
TOULOUSE - FRANCE  
**ZORLAC**

*Enfants - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 111 214 305 325 513

306

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 10:30  
Cie LES ORTEAUX  
PARIS - FRANCE  
**MONSIEUR L'MONSIEUR**

*Enfants - Ombres*  
Voir aussi : 312

307

(30) Bibliothèque pour Enfants à 10:30  
Cie SANVIC  
ALFORTVILLE - FRANCE  
**A LA RECHERCHE DU DOUDOU PERDU**

*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 105 114 203 220 324 405 419 505 520 607 624 708 722 803 814 902 912

308

(19) Salle Dubois-Crancé à 12:30  
THEATRE ARLECHINO  
BRASOV - ROUMANIE  
**LA PETITE BOURSE A DEUX SOUS**

*Tout public - Toutes techniques*  
Voir aussi : 128 318 406 413 610 620 709 717

309

(20) Préau Salle de Nevers à 12:30  
THEATRE LE BOULAIRE  
LE CELLIER - FRANCE  
**L'ETRANGE VOYAGE AU PAYS DES BUZUK**

*Tout public - Ombres*  
Voir aussi : 005 106 123 202 229 327 407 422 514 530 611 628 710 728 809 821 909 917



**310**

(01) Théâtre Municipal à 13:30  
THEATRE SANS FIL  
MONTREAL - CANADA  
**JEUX DE REVES**

*Tout public - Toutes techniques*  
Voir aussi : 342

**311**

(20) Préau Salle de Nevers à 13:45  
Cie TURBULENCE  
SAINT MARCELLIN - FRANCE  
**UN GRAND-PERE - UN OISEAU**

*Enfants - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 002 116 210 222 408 504 522 612 711 802 815 901 913

**312**

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 14:00  
Cie LES ORTEAUX  
PARIS - FRANCE  
**MONSIEUR L'MONSIEUR**

*Enfants - Ombres*  
Voir aussi : 306

**313**

(06) Hôtel de Ville (Salle n° 2) à 14:00  
LA MALLE AUX MAINS FOLLES  
RENNES - FRANCE  
**TRIO DESENCADRE**

*Tout public - Tringles ou tiges*  
Voir aussi : 410

**314**

(07) Salle Madame de Sévigné à 14:00  
THEATRE DU PETIT MIROIR  
PARIS - FRANCE  
**LE ROMAN DE RENART**

*Tout public - Gaine - Ombres*  
Représentation unique

**315**

(09) IUFM Quai Charcot à 14:00  
MAMULENGO SO RISO  
OILINDA PE - BRESIL  
**FESTANÇA**

*Tout public -*  
THEATRE POPULAIRE  
JOUE EN FRANCAIS - CHANTE EN PORTUGAIS  
Voir aussi : 121 138 215 228 328 412 424 510 529 631 641 715 729 819 830

**316**

(11) T.I.M. à 14:00  
PUPPETTHEATER PIN PON  
SOLBJERJ - DANEMARK  
**LE PETIT DRAKULA**

*Tout public - Marionnettes sur table*  
Représentation unique

**325**

(16) Maison pour tous-C.S. La Houillère à 14:00  
MAGMA THEATRE  
TOULOUSE - FRANCE  
**ZORLAC**

*Enfants - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 111 214 305 317 513

**318**

(19) Salle Dubois-Crancé à 14:00  
THEATRE ARLECHINO  
BRASOV - ROUMANIE  
**LA PETITE BOURSE A DEUX SOUS**

*Tout public - Toutes techniques*  
Voir aussi : 128 308 406 413 610 620 709 717

**348**

(27) Cabaret Bateau-Théâtre à 14:00  
NOUVEAU THEATRE FORAIN  
EVRY - FRANCE  
**AU CLAIR DE LA TERRE**

*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 019 020 142 143 244 245 347 443 444 551 552 650 651 747 748 839 840 924 925

**319**

(03) Salle de Nevers à 14:30  
OKO  
GOURNAY - FRANCE  
**INSOMNAMBULIE**

*Enfants - Objets animés*  
Représentation unique

**320**

(02) Foyer du Théâtre à 15:00  
THEATRE BISCUIT  
VIEUX MONTREAL - CANADA - QUEBEC  
**CONCERT**

*Tout public - Gaine - Tringles ou tiges*  
Voir aussi : 430 601 613 749

**321**

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 15:00  
THEATRE DE PAPIER  
SAVENAY - FRANCE  
**MERLIN L'ENCHANTE**

*Tout public -*  
Voir aussi : 112 216 429 506 705

**322**

(17) Centre Social de La Ronde Couture à 15:00  
TEATER TAPTOE  
GENT - BELGIQUE  
**DE VILLE EN VILLE**

*Tout public - Toutes techniques*  
Voir aussi : 518 528 721 813

**323**

(21) Salle Porte de Flandres à 15:00  
LA GRAINE D'OR  
PARIS - FRANCE  
**AU FIL DE L'EAU - CONTES DU VIETNAM**

*Tout public - Gaine - Ombres - Tringles ou tiges*  
Représentation unique

**324**

(30) Bibliothèque pour Enfants à 15:00  
Cie SANVIC  
ALFORTVILLE - FRANCE  
**A LA RECHERCHE DU DOUDOU PERDU**

*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 105 114 203 220 307 405 419 505 520 607 624 708 722 803 814 902 912

**326**

(10) Centre d'audiophonologie à 16:00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE  
**THEATRE DE PARTOUT**

*Enfants - Toutes techniques*  
Création  
Voir aussi : 003 118 224 420 525 626 724 816

**350**

(33) Cinéma Les Clubs à 16:30  
**LES MAITRES DE SOGOLON**

Voir aussi : 447 652 842

**327**

(20) Préau Salle de Nevers à 17:00  
THEATRE LE BOULAIRE  
LE CELLIER - FRANCE  
**L'ETRANGE VOYAGE AU PAYS DES BUZUK**

*Tout public - Ombres*

Voir aussi : 005 106 123 202 229 309 407 422 514 530 611 628 710 728 809 821 909 917

**328**

(09) IUFM Quai Charcot à 18:00  
MAMULENGO SO RISO  
OILINDA PE - BRESIL  
**FESTANÇA**

*Tout public -*  
THEATRE POPULAIRE  
JOUE EN FRANCAIS - CHANTE EN PORTUGAIS  
Voir aussi : 121 138 215 228 315 412 424 510 529 631 641 715 729 819 830

**329**

(29) 6 Rue d'Aubilly à 18:00  
KORPORATION - MANCHES A BALAIS  
BESANCON - FRANCE  
**UN PRE VERT PEUT EN CACHER UN AUTRE**

*Adultes - Objets animés*  
Voir aussi : 124 137 230 240 343 425 439 531 546 632 644 730 743 823 835 918

**345**

(34) Salle de conf. IUFM Quai Charcot à 18:00  
TURAK  
LYON - FRANCE  
**ZBOIDE, DES PISSENLITS AUX ETOILES**

*Tout public - Objets animés*  
SPECTACLE VISUEL ET SONORE, SANS TEXTE  
Voir aussi : 015 140 242 441 548 549 647 648 753 745 836 837 921 922

**330**

(21) Salle Porte de Flandres à 18:30  
Cie "LA PAUSILIPPE"  
PARIS - FRANCE  
**FERRAILLES-BOUTEILLES ET CIE**

*Enfants - Objets animés*  
Voir aussi : 501

**331**

(02) Foyer du Théâtre à 20:00  
NATIONAL MARIONNETTE THEATRE D. SYROTIK  
BRATTLEBORD - USA  
**IN CONCERT**

*Adultes - Public familial - Fils*  
Voir aussi : 251 751 903



332

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 20:00  
GUIGNOL A ROULETTES  
FRIBOURG - SUISSE

**O.U.I**

Tout public - Visuel  
Représentation unique

333

(10) Centre d'audiophonologie à 20:00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE  
**LE TEMPS PASSE**

Adultes - Toutes techniques

Voir aussi : 007 126 237 428 535 635 732 826

334

(11) T.I.M. à 20:00  
LEE, YOUNG-RAN'S MONODRAMA  
HANAM-SI - COREE DU SUD  
**LES FARINES ET MOI**

Tout public - Ombres  
Représentation unique

335

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 20:00  
THEATRE DE L'ARC EN TERRE  
MARSEILLE - FRANCE  
**CHARTA**

Adultes -  
Voir aussi : 006 127 241 440 646 733 812 919

336

(21) Salle Porte de Flandres à 20:00  
GEORGE CIOLPAN - MIME  
CHISINAU - MOLDAVIE  
**LE POINT D'APPUI**

Tout public -  
Voir aussi : 731 829

337

(07) Salle Madame de Sévigné à 20:30  
Cie BLIN  
MONTROUGE - FRANCE  
**PIMPON D'OR**

Tout public - Fils  
Représentation unique

338

(03) Salle de Nevers à 21:00  
CREDO  
SOFIA - BULGARIE  
**LE MANTEAU**

Adultes - Adolescents - Objets animés  
Représentation unique

339

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 21:00  
FIGUREN THEATER "ZWEI HANDE"  
EUSKIRCHEN - ALLEMAGNE  
**PUPPENTRAUME**

Adultes - Gaine - Fils  
Représentation unique

340

(08) Salle de l'Espérance à 21:00  
LOS FUNAMBULOS  
BOGOTA - COLOMBIE  
**EROPLASTIC**

Adultes - Visuel  
Représentation unique

341

(24) Eglise Saint Edmond à 21:00  
THEATRE DE MARIONNETTE ARLEKIN  
LODZ - POLOGNE  
**LUDOWA SZOPKA POLSKA**

Tout public -  
Représentation unique

342

(01) Théâtre Municipal à 21:30  
THEATRE SANS FIL  
MONTREAL - CANADA  
**JEUX DE REVES**

Tout public - Toutes techniques  
Voir aussi : 310

343

(29) 6 Rue d'Aubilly à 22:00  
KORPORATION - MANCHES A BALAIS  
BESANCON - FRANCE  
**UN PRE VERT PEUT EN CACHER UN AUTRE**

Adultes - Objets animés  
Voir aussi : 124 137 230 240 329 425 439 531 546 632 644 730 743  
823 835 918

344

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 23:00  
THEATRE ET PAPIER - ALAIN LECUCQ  
TROYES - FRANCE  
**RENAUD DE MONTAUBAN**

Adultes -  
Voir aussi : 014 139 547 633 744 832 911

346

(32) Espace LE BOULAIRE à 23:00  
Cie M. DE NANTES ET DU MAITRE BOULAIRE  
NANTES - FRANCE  
**AUTRE CHOSE MAINTENANT**

Adultes -  
Voir aussi : 018 141 243 442 550 649 746 838 923

Votre nouvel assureur Gan à Charleville-Mézières

**LIONEL GROSSE**

AGENT GENERAL

53, AVENUE D'ARCHES - B.P. 112 - CHARLEVILLE - MEZIERES CEDEX

08104 Charleville-Mézières Cedex

Tél. : 24.57.37.43 - Fax : 24.57.19.13



**gan**  
ASSURANCES

# IMPRESSIONS S.A.

## IMPRIMERIE - ROUTAGE

*Une équipe de professionnels  
à votre service*

**AVENUE DANTON  
08500 REVIN**

**Tél. : 24.41.52.00**

**Fax : 24.40.31.98**



## Mardi 27 septembre 1994

### 401

(03) Salle de Nevers à 10:00  
LE THEATRE A FILS GIL ROLAND ET CAROLINE  
POILLE-SUR-VEGRE - FRANCE  
**FANTASMES**  
*Tout public - Fils*  
Voir aussi : 238 844

### 402

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 10:00  
LA CHOUETTE  
THORIGNE-FOUILLARD - FRANCE  
**L'OEUF ET LA POUPEE**  
*Enfants - Tout public - Tringles ou tiges*  
Représentation unique

### 446

(06) Hôtel de Ville (Salle n° 2) à 10:00  
THEATRE DE MARIONNETTE DE LA VILLE OREL  
OREL - RUSSIE  
**DOCTEUR KRAFT**  
*Enfants - Gaine - Tringles ou tiges*  
Représentation unique

### 445

(11) T.I.M. à 10:00  
ZOUAK  
GANGES - FRANCE  
**SORCIERES - SOURICIERES**  
*Tout public - Gaine*  
Voir aussi : 801

### 403

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 10:00  
PAPILU  
ANKARW - SLOVENIE  
**POTEP**  
*Enfants -*  
Voir aussi : 231 304

### 443

(27) Cabaret Bateau-Théâtre à 10:00  
NOUVEAU THEATRE FORAIN  
EVRY - FRANCE  
**AU CLAIR DE LA TERRE**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 019 020 142 143 244 245 347 348 444 551 552 650 651  
747 748 839 840 924 925

### 404

(08) Salle de l'Espérance à 10:30  
LA TORTUE MAGIQUE  
ORLEANS - FRANCE  
**LE CHAT POT DE BIG MAMMA**  
*Tout public - Tringles ou tiges*  
Représentation unique

### 405

(30) Bibliothèque pour Enfants à 10:30  
Cie SANVIC  
ALFORTVILLE - FRANCE  
**A LA RECHERCHE DU DOUDOU PERDU**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 105 114 203 220 307 324 419 505 520 607 624 708 722  
803 814 902 912

### 406

(19) Salle Dubois-Crancé à 12:30  
THEATRE ARLECHINO  
BRASOV - ROUMANIE  
**LA PETITE BOURSE A DEUX SOUS**  
*Tout public - Toutes techniques*  
Voir aussi : 128 308 318 413 610 620 709 717

### 407

(20) Préau Salle de Nevers à 12:30  
THEATRE LE BOULAIRE  
LE CELLIER - FRANCE  
**L'ETRANGE VOYAGE AU PAYS DES BUZUK**  
*Tout public - Ombres*  
Voir aussi : 005 106 123 202 229 309 327 422 514 530 611 628 710  
728 809 821 909 917

### 408

(20) Préau Salle de Nevers à 13:45  
Cie TURBULENCE  
SAINT MARCELLIN - FRANCE  
**UN GRAND-PERE - UN OISEAU**  
*Enfants - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 002 116 210 222 311 504 522 612 711 802 815 901 913

### 409

(01) Théâtre Municipal à 14:00  
THEATRE DE VORONEJ  
VORONEJ - RUSSIE  
**PINOCCHIO**  
*Tout public - Toutes techniques*  
Voir aussi : 843

### 410

(06) Hôtel de Ville (Salle n° 2) à 14:00  
LA MALLE AUX MAINS FOLLES  
RENNES - FRANCE  
**TRIO DESENCADRE**  
*Tout public - Tringles ou tiges*  
Voir aussi : 313

### 411

(07) Salle Madame de Sévigné à 14:00  
TEATER TAPTOE  
GENT - BELGIQUE  
**ET SI JE ...**  
*Adultes - Tout public - Ombres*  
Représentation unique

### 412

(09) IUFM Quai Charcot à 14:00  
MAMULENGO SO RISO  
OILINDA PE - BRESIL  
**FESTANÇA**  
*Tout public -*  
THEATRE POPULAIRE  
JOUE EN FRANCAIS - CHANTE EN PORTUGAIS  
Voir aussi : 121 138 215 228 315 328 424 510 529 631 641 715 729  
819 830

### 413

(19) Salle Dubois-Crancé à 14:00  
THEATRE ARLECHINO  
BRASOV - ROUMANIE  
**LA PETITE BOURSE A DEUX SOUS**  
*Tout public - Toutes techniques*  
Voir aussi : 128 308 318 406 610 620 709 717

### 414

(21) Salle Porte de Flandres à 14:00  
LES REMOULEURS  
MONSOULT - FRANCE  
**CHAOSMOS**  
*Enfants - Ombres - Tringles ou tiges*  
Représentation unique

### 444

(27) Cabaret Bateau-Théâtre à 14:00  
NOUVEAU THEATRE FORAIN  
EVRY - FRANCE  
**AU CLAIR DE LA TERRE**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 019 020 142 143 244 245 347 348 443 551 552 650 651  
747 748 839 840 924 925

### 415

(02) Foyer du Théâtre à 14:30  
THEATRE DU TILLEUL  
LINKEBEEK - BELGIQUE  
**MAX ET MORITZ**  
*Tout public - Ombres*  
MARIONNETTES DU MONDE  
Voir aussi : 426

### 416

(11) T.I.M. à 15:00  
STRINGS ATTACHED PUPPET THEATRE  
WELLINGTON - NOUVELLE ZELANDE  
**YES**  
*Adultes -*  
Représentation unique

### 417

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 15:00  
THEATRE DE SAC  
BARCELONE - ESPAGNE  
**FLECTICS**  
*Enfants -*  
Voir aussi : 201 536 623 720

### 418

(16) Maison pour tous-C.S. La Houillère à 15:00  
THEATRE DE LA MOUETTE  
RIS-ORANGIS - FRANCE  
**LES AVENTURES DE GAUVAIN**  
*Enfants - Fils - Tringles ou tiges*  
Représentation unique

### 419

(30) Bibliothèque pour Enfants à 15:00  
Cie SANVIC  
ALFORTVILLE - FRANCE  
**A LA RECHERCHE DU DOUDOU PERDU**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 105 114 203 220 307 324 405 505 520 607 624 708 722  
803 814 902 912

### 420

(10) Centre d'audiophonologie à 16:00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE  
**THEATRE DE PARTOUT**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Création  
Voir aussi : 003 118 224 326 525 626 724 816



447

(33) Cinéma Les Clubs à 16:30  
**LES MAITRES DE SOGOLON**  
Voir aussi : 350 652 842

421

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 17:00  
Cie LE CLAN DES SONGES  
TOULOUSE - FRANCE  
**FAUX DEPART**  
*Tout public - Bunraku*  
Voir aussi : 435

422

(20) Préau Salle de Nevers à 17:00  
THEATRE LE BOULAIRE  
LE CELLIER - FRANCE  
**L'ETRANGE VOYAGE AU PAYS DES BUZUK**  
*Tout public - Ombres*  
Voir aussi : 005 106 123 202 229 309 327 407 514 530 611 628 710  
728 809 821 909 917

423

(03) Salle de Nevers à 17:30  
ASSONDELLI ET STECCHETTONI  
BERGAMO - ITALIE  
**CAPPUCETTI ROSSI**  
*Tout public - Gaine - Objets animés*  
Voir aussi : 438

424

(09) IUFM Quai Charcot à 18:00  
MAMULENGO SO RISO  
OILINDA PE - BRESIL  
**FESTANÇA**  
*Tout public -*  
THEATRE POPULAIRE  
JOUE EN FRANCAIS - CHANTE EN PORTUGAIS  
Voir aussi : 121 138 215 228 315 328 412 510 529 631 641 715 729  
819 830

425

(29) 6 Rue d'Aubilly à 18:00  
KORPORATION - MANCHES A BALAIS  
BESANCON - FRANCE  
**UN PRE VERT PEUT EN CACHER UN AUTRE**  
*Adultes - Objets animés*  
Voir aussi : 124 137 230 240 329 343 439 531 546 632 644 730 743  
823 835 918

441

(34) Salle de conf. IUFM Quai Charcot à 18:00  
TURAK  
LYON - FRANCE  
**ZBOIDE, DES PISENLITS AUX ETOILES**  
*Tout public - Objets animés*  
SPECTACLE VISUEL ET SONORE, SANS TEXTE  
Voir aussi : 015 140 242 345 548 549 647 648 753 745 836 837 921  
922

426

(02) Foyer du Théâtre à 20:00  
THEATRE DU TILLEUL  
LINKEBEEK - BELGIQUE  
**MAX ET MORITZ**  
*Tout public - Ombres*  
MARIONNETTES DU MONDE  
Voir aussi : 415

427

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 20:00  
LA BOITE NOIRE  
BETHENY - FRANCE  
**QUEL PETIT VELO**  
*Adultes - Ombres*  
Représentation unique

428

(10) Centre d'audiophonologie à 20:00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE  
**LE TEMPS PASSE**  
*Adultes - Toutes techniques*  
Voir aussi : 007 126 237 333 535 635 732 826

429

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 20:00  
THEATRE DE PAPIER  
SAVENAY - FRANCE  
**MERLIN L'ENCHANTE**  
*Tout public -*  
Voir aussi : 112 216 321 506 705

430

(16) Maison pour tous-C.S. La Houillère à 20:00  
THEATRE BISCUIT  
VIEUX MONTREAL - CANADA - QUEBEC  
**CONCERT**  
*Tout public - Gaine - Tringles ou tiges*  
Voir aussi : 320 601 613 749

431

(21) Salle Porte de Flandres à 20:00  
Cie DU SABLIER  
GENEVE - SUISSE  
**RIDEAU**  
*Tout public - Marionnettes sur table*  
Représentation unique

432

(07) Salle Madame de Sévigné à 20:30  
LA RANA SABIA  
QUITO - EQUATEUR  
**LAS HUELLAS DEL SOL**  
*Tout public - Toutes techniques*  
Représentation unique

433

(08) Salle de l'Espérance à 20:30  
Cie ETCETERA  
BARCELONE - ESPAGNE  
**TRANS**  
*Tout public - Marionnettes sur table*  
Représentation unique

434

(01) Théâtre Municipal à 21:00  
THEATRE DE VORONEJ  
VORONEJ - RUSSIE  
**LA RESISTIBLE ASCENCION D'ARTURO UI**  
*Adultes - Toutes techniques*  
Représentation unique

435

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 21:00  
Cie LE CLAN DES SONGES  
TOULOUSE - FRANCE  
**FAUX DEPART**  
*Tout public - Bunraku*  
Voir aussi : 421

436

(11) T.I.M. à 21:00  
THEATRE URSUS  
BESANCON - FRANCE  
**DES GARS DES EAUX**  
*Adultes - Ombres*  
Représentation unique

437

(25) Eglise Evangéliste Baptiste à 21:00  
THEATRE DE MARIONNETTE DE VOLYGNE  
LOUTSK - UKRAINE  
**LA CRECHE UKRAINIENNE**  
*Tout public - Tringles ou tiges*  
Représentation unique

438

(03) Salle de Nevers à 21:30  
ASSONDELLI ET STECCHETTONI  
BERGAMO - ITALIE  
**CAPPUCETTI ROSSI**  
*Tout public - Gaine - Objets animés*  
Voir aussi : 423

439

(29) 6 Rue d'Aubilly à 22:00  
KORPORATION - MANCHES A BALAIS  
BESANCON - FRANCE  
**UN PRE VERT PEUT EN CACHER UN AUTRE**  
*Adultes - Objets animés*  
Voir aussi : 124 137 230 240 329 343 425 531 546 632 644 730 743  
823 835 918

440

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 23:00  
THEATRE DE L'ARC EN TERRE  
MARSEILLE - FRANCE  
**CHARTA**  
*Adultes -*  
Voir aussi : 006 127 241 335 646 733 812 919

442

(32) Espace LE BOULAIRE à 23:00  
Cie M. DE NANTES ET DU MAITRE BOULAIRE  
NANTES - FRANCE  
**AUTRE CHOSE MAINTENANT**  
*Adultes -*  
Voir aussi : 018 141 243 346 550 649 746 838 923



## Mercredi 28 septembre 1994

### 508

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 10:00  
TOF THEATRE  
BRUXELLES - BELGIQUE  
**CAMPING SAUVAGE**  
*Enfants - Tout public - Tringles ou tiges*  
Voir aussi : 716

### 501

(21) Salle Porte de Flandres à 10:00  
Cie "LA PAUSILIPPE"  
PARIS - FRANCE  
**FERRAILLES-BOUEILLES ET CIE**  
*Enfants - Objets animés*  
Voir aussi : 330

### 551

(27) Cabaret Bateau-Théâtre à 10:00  
NOUVEAU THEATRE FORAIN  
EVRY - FRANCE  
**AU CLAIR DE LA TERRE**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 019 020 142 143 244 245 347 348 443 444 552 650 651  
747 748 839 840 924 925

### 502

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 10:30  
MARIONNETTES DU BOUT DU MONDE  
SAINTE-FOY - CANADA - QUEBEC  
**SOMMET**  
*Enfants - Gaine*  
Voir aussi : 101 507 604

### 503

(11) T.I.M. à 10:30  
PETR FORMAN ET KOLECTRU  
PRAGUE - REPUBLIQUE TCHEQUE  
**OPERA BAROQUE**  
*Tout public - Fils*  
Voir aussi : 102 108 516

### 504

(20) Préau Salle de Nevers à 10:30  
Cie TURBULENCE  
SAINT MARCELLIN - FRANCE  
**UN GRAND-PERE - UN OISEAU**  
*Enfants - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 002 116 210 222 311 408 522 612 711 802 815 901 913

### 505

(30) Bibliothèque pour Enfants à 10:30  
Cie SANVIC  
ALFORTVILLE - FRANCE  
**A LA RECHERCHE DU DOUDOU PERDU**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 105 114 203 220 307 324 405 419 520 607 624 708 722  
803 814 902 912

### 506

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 11:00  
THEATRE DE PAPIER  
SAVENAY - FRANCE  
**MERLIN L'ENCHANTE**  
*Tout public -*  
Voir aussi : 112 216 321 429 705

### 507

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 13:30  
MARIONNETTES DU BOUT DU MONDE  
SAINTE-FOY - CANADA - QUEBEC  
**SOMMET**  
*Enfants - Gaine*  
Voir aussi : 101 502 604

### 553

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 14:00  
MARIONNETTES D'ANGOULEME  
ANGOULEME - FRANCE  
**BASTIEN ET BASTIENNE**  
*Tout public -*  
Voir aussi : 011 846

### 509

(06) Hôtel de Ville (Salle n° 2) à 14:00  
CENTRE NAT. DES ARTS DE LA MARIONNETTE  
TUNIS - TUNISIE  
**MORJANE**  
*Enfants - Tringles ou tiges*  
Voir aussi : 115 122 605 616

### 510

(09) IUFM Quai Charcot à 14:00  
MAMULENGO SO RISO  
OILINDA PE - BRESIL  
**FESTANÇA**  
*Tout public -*  
THEATRE POPULAIRE  
JOUE EN FRANCAIS - CHANTE EN PORTUGAIS  
Voir aussi : 121 138 215 228 315 328 412 424 529 631 641 715 729  
819 830

### 511

(16) Maison pour tous-C.S. La Houillère à 14:00  
CARROUSEL THEATRE  
IVRY-SUR-SEINE - FRANCE  
**CONTE DE LAINE**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 217 526 619 713

### 513

(18) Centre Social de Manchester à 14:00  
MAGMA THEATRE  
TOULOUSE - FRANCE  
**ZORLAC**  
*Enfants - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 111 214 305 317 325

### 514

(20) Préau Salle de Nevers à 14:00  
THEATRE LE BOULAIRE  
LE CELLIER - FRANCE  
**L'ETRANGE VOYAGE AU PAYS DES BUZUK**  
*Tout public - Ombres*  
Voir aussi : 005 106 123 202 229 309 327 407 422 530 611 628 710  
728 809 821 909 917

### 552

(27) Cabaret Bateau-Théâtre à 14:00  
NOUVEAU THEATRE FORAIN  
EVRY - FRANCE  
**AU CLAIR DE LA TERRE**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 019 020 142 143 244 245 347 348 443 444 551 650 651  
747 748 839 840 924 925

### 515

(08) Salle de l'Espérance à 15:00  
LA COURTE ECHELLE  
ROMANS - FRANCE  
**TISTOU LES POUCE VERTS**  
*Tout public - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 539

### 516

(11) T.I.M. à 15:00  
PETR FORMAN ET KOLECTRU  
PRAGUE - REPUBLIQUE TCHEQUE  
**OPERA BAROQUE**  
*Tout public - Fils*  
Voir aussi : 102 108 503

### 517

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 15:00

ALBERT BAGNO  
CALOZIOCORTE - ITALIE  
**CANTATE**  
*Enfants -*  
Version pour les petits 3 à 5 ans  
Voir aussi : 603

### 518

(21) Salle Porte de Flandres à 15:00  
TEATER TAPTOE  
GENT - BELGIQUE  
**DE VILLE EN VILLE**  
*Tout public - Toutes techniques*  
Voir aussi : 322 528 721 813

### 519

(28) Salle Villers-Semeuse à 15:00  
Cie DARU  
ETAMPES - FRANCE  
**LA LEGENDE D'YVAIN**  
*Enfants - Tout public - Ombres*  
Voir aussi : 532

### 520

(30) Bibliothèque pour Enfants à 15:00  
Cie SANVIC  
ALFORTVILLE - FRANCE  
**A LA RECHERCHE DU DOUDOU PERDU**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 105 114 203 220 307 324 405 419 505 607 624 708 722  
803 814 902 912

### 522

(20) Préau Salle de Nevers à 15:30  
Cie TURBULENCE  
SAINT MARCELLIN - FRANCE  
**UN GRAND-PERE - UN OISEAU**  
*Enfants - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 002 116 210 222 311 408 504 612 711 802 815 901 913

### 523

(03) Salle de Nevers à 16:00  
FAULTY OPTIC  
WEST YORKSHIRE - GRANDE-BRETAGNE  
**DARWIN'DEAD HERRING**  
*Tout public - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 541



524

(07) Salle Madame de Sévigné à 16:00  
RAVENNA TEATRO  
RAVENNE - ITALIE  
**UN PETIT TRAIN DE ROSSINI**  
*Tout public - Ombres*  
Représentation unique

525

(10) Centre d'audiophonologie à 16:00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE  
**THEATRE DE PARTOUT**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 003 118 224 326 420 626 724 816

526

(16) Maison pour tous-C.S. La Houillère à 16:00  
CARROUSEL THEATRE  
IVRY-SUR-SEINE - FRANCE  
**CONTE DE LAINE**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 217 511 619 713

521

(02) Foyer du Théâtre à 17:00  
ROMAN PASKA  
NEW-YORK - USA  
**LA FIN DU MONDE**  
*Adultes - Tringles ou tiges*  
Voir aussi : 533

527

(31) La Nuit des Temps à 17:00  
CREA-THEATRE  
TOURNAI - BELGIQUE  
**LA FANFARE**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 608 629

528

(21) Salle Porte de Flandres à 17:30  
TEATER TAPTOE  
GENT - BELGIQUE  
**DE VILLE EN VILLE**  
*Tout public - Toutes techniques*  
Voir aussi : 322 518 721 813

529

(09) IUFM Quai Charcot à 18:00  
MAMULENGO SO RISO  
OILINDA PE - BRESIL

FESTANÇA

*Tout public -*  
THEATRE POPULAIRE  
JOUE EN FRANCAIS - CHANTE EN PORTUGAIS  
Voir aussi : 121 138 215 228 315 328 412 424 510 631 641 715 729  
819 830

530

(20) Préau Salle de Nevers à 18:00  
THEATRE LE BOULAIRE  
LE CELLIER - FRANCE  
**L'ETRANGE VOYAGE AU PAYS DES BUZUK**  
*Tout public - Ombres*  
Voir aussi : 005 106 123 202 229 309 327 407 422 514 611 628 710  
728 809 821 909 917

531

(29) 6 Rue d'Aubilly à 18:00  
KORPORATION - MANCHES A BALAIS  
BESANCON - FRANCE  
**UN PRE VERT PEUT EN CACHER UN AUTRE**  
*Adultes - Objets animés*  
Voir aussi : 124 137 230 240 329 343 425 439 546 632 644 730 743  
823 835 918

548

(34) Salle de conf. IUFM Quai Charcot à 18:00  
TURAK  
LYON - FRANCE  
**ZBOIDE, DES PISSENLITS AUX ETOILES**  
*Tout public - Objets animés*  
SPECTACLE VISUEL ET SONORE, SANS TEXTE  
Voir aussi : 015 140 242 345 441 549 647 648 753 745 836 837 921  
922

532

(28) Salle Villers-Semeuse à 18:30  
Cie DARU  
ETAMPES - FRANCE  
**LA LEGENDE D'YVAIN**  
*Enfants - Tout public - Ombres*  
Voir aussi : 519

534

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 20:00  
PRESTON FOERDER  
HOBOKEN - USA  
**SLOVENLY PETER**  
*Adultes - Gaine*  
Voir aussi : 125

535

(10) Centre d'audiophonologie à 20:00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE  
**LE TEMPS PASSE**  
*Adultes - Toutes techniques*  
Voir aussi : 007 126 237 333 428 635 732 826

536

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 20:00  
THEATRE DE SAC  
BARCELONE - ESPAGNE  
**FLECTICS**  
*Enfants -*  
Voir aussi : 201 417 623 720

537

(18) Centre Social de Manchester à 20:00  
THEATRE TOHU-BOHU  
STRASBOURG - FRANCE  
**HOCUS - POCUS**  
*Enfants - Gaine*  
Voir aussi : 609 621

549

(34) Salle de conf. IUFM Quai Charcot à 20:00  
TURAK  
LYON - FRANCE  
**ZBOIDE, DES PISSENLITS AUX ETOILES**  
*Tout public - Objets animés*  
SPECTACLE VISUEL ET SONORE, SANS TEXTE  
Voir aussi : 015 140 242 345 441 548 647 648 753 745 836 837 921  
922

533

(02) Foyer du Théâtre à 20:30  
ROMAN PASKA  
NEW-YORK - USA  
**LA FIN DU MONDE**  
*Adultes - Tringles ou tiges*  
Voir aussi : 521

538

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 20:30  
BETSY TOBIN - NOW OR NEVER THEATRE  
BOUDER - USA  
**STORY OF STICKS AND STONES**  
*Adultes - Tout public - Objets animés*  
Voir aussi : 637

539

(08) Salle de l'Espérance à 20:30  
LA COURTE ECHELLE  
ROMANS - FRANCE  
**TISTOU LES POUCES VERTS**  
*Tout public - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 515

540

(01) Théâtre Municipal à 21:00  
Cie AMOROS ET AUGUSTIN  
REIPERTSWILLER - FRANCE  
**LE CHANT DE L'OURS**  
*Adultes - Ombres*  
Représentation unique

541

(03) Salle de Nevers à 21:00  
FAULTY OPTIC  
WEST YORKSHIRE - GRANDE-BRETAGNE  
**DARWIN'DEAD HERRING**  
*Tout public - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 523

542

(07) Salle Madame de Sévigné à 21:00  
JORDI BERTRAN  
BARCELONE - ESPAGNE  
**POEMES AUDIO-VISUALS**  
*Tout public - Toutes techniques*  
Représentation unique

543

(11) T.I.M. à 21:00  
MARIONETAS DE LISBOA  
LISBONNE - PORTUGAL  
**LA DAME AU PIED DE CHEVRE**  
*Tout public - Marionnettes sur table*  
Représentation unique

544

(22) Eglise du Sacré Coeur à 21:00  
AL BOTROULE  
LIEGE - BELGIQUE  
**LA NAISSANCE**  
*Tout public - Tringles ou tiges*  
Représentation unique



Place Ducale à 22:00  
**XARXA**  
**VALENCIA - ESPAGNE**  
**FEUX DE LA MER**  
 Tout public -  
 \*\*\* SPECTACLE GRATUIT \*\*\*  
**SPECTACLE PYROTECHNIQUE ET MUSICAL**  
 Représentation unique

**546**

(29) 6 Rue d'Aubilly à 22:00  
 KORPORATION - MANCHES A BALAIS  
 BESANCON - FRANCE  
**UN PRE VERT PEUT EN CACHER UN AUTRE**  
 Adultes - Objets animés  
 Voir aussi : 124 137 230 240 329 343 425 439 531 632 644 730 743  
 823 835 918

**547**

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 23:00  
 THEATRE ET PAPIER - ALAIN LECUCQ  
 TROYES - FRANCE  
**RENAUD DE MONTAUBAN**  
 Adultes -  
 Voir aussi : 014 139 344 633 744 832 911

**550**

(32) Espace LE BOULAIRE à 23:00  
 Cie M. DE NANTES ET DU MAITRE BOULAIRE  
 NANTES - FRANCE  
**AUTRE CHOSE MAINTENANT**  
 Adultes -  
 Voir aussi : 018 141 243 346 442 649 746 838 923

**NE CHOISISSEZ PAS VOTRE  
 COMPLEMENTAIRE MALADIE  
 SANS  
 CONSULTER LE LEADER**



*Profession : Mutuelle*

PLUS DE 50 ANS D'EXPERIENCE  
 PLUS DE 50.000 PERSONNES PROTEGEES  
**26-28, AV. DU MARECHAL LECLERC**  
**08013 CHARLEVILLE MEZIERES CEDEX**

**24 56 86 86**

Mutuelle Régie par le Code de la Mutualité



28, RUE THIERS - 08300 RETHEL - 24.38.25.32  
 10, RUE THIERS - 08200 SEDAN - 24.27.29.58  
 12, RUE GAMBETTA - 08600 GIVET - 24.42.18.18

**Jeudi 29 septembre 1994**

**601**

(02) Foyer du Théâtre à 10:00  
 THEATRE BISCUIT  
 VIEUX MONTREAL - CANADA - QUEBEC  
**CONCERT**  
 Tout public - Gaine - Tringles ou tiges  
 Voir aussi : 320 430 613 749

**602**

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 10:00  
 MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE  
 MONTREUIL - FRANCE  
**PINOCCHIO AND CO.**  
 Tout public - Gaine - Fils - Tringles ou tiges  
 Voir aussi : 252

**603**

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 10:00  
 ALBERT BAGNO  
 CALOZIOCORTE - ITALIE  
**CANTATE**  
 Enfants -  
 Version pour les petits 3 à 5 ans  
 Voir aussi : 517

**605**

(27) Cabaret Bateau-Théâtre à 10:00  
 NOUVEAU THEATRE FORAIN  
 EVRY - FRANCE  
**AU CLAIR DE LA TERRE**  
 Enfants - Toutes techniques  
 Voir aussi : 019 020 142 143 244 245 347 348 443 444 551 552 651  
 747 748 839 840 924 925

**604**

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 10:30  
 MARIONNETTES DU BOUT DU MONDE  
 SAINTE-FOY - CANADA - QUEBEC  
**SOMMET**  
 Enfants - Gaine  
 Voir aussi : 101 502 507

**605**

(06) Hôtel de Ville (Salle n° 2) à 10:30  
 CENTRE NAT. DES ARTS DE LA MARIONNETTE  
 TUNIS - TUNISIE  
**MORJANE**  
 Enfants - Tringles ou tiges  
 Voir aussi : 115 122 509 616

**606**

(07) Salle Madame de Sévigné à 10:30  
 GAISHI SOKKYOH NINGYOH GUEKISHO  
 TOKYO - JAPON  
**GON GITSUNE**  
 Enfants - Tout public - Gaine  
 Voir aussi : 617

**607**

(30) Bibliothèque pour Enfants à 10:30  
 Cie SANVIC  
 ALFORTVILLE - FRANCE  
**A LA RECHERCHE DU DOUDOU PERDU**  
 Enfants - Toutes techniques  
 Voir aussi : 105 114 203 220 307 324 405 419 505 520 624 708 722  
 803 814 902 912

**608**

(31) La Nuit des Temps à 10:30  
 CREA-THEATRE  
 TOURNAI - BELGIQUE  
**LA FANFARE**  
 Enfants - Toutes techniques  
 Voir aussi : 527 629

**609**

(11) T.I.M. à 11:00  
 THEATRE TOHU-BOHU  
 STRASBOURG - FRANCE  
**HOCUS - POCUS**  
 Enfants - Gaine  
 Voir aussi : 537 621

**610**

(19) Salle Dubois-Crancé à 12:30  
 THEATRE ARLECHINO  
 BRASOV - ROUMANIE  
**LA PETITE BOURSE A DEUX SOUS**  
 Tout public - Toutes techniques  
 Voir aussi : 128 308 318 406 413 620 709 717

**611**

(20) Préau Salle de Nevers à 12:30  
 THEATRE LE BOULAIRE  
 LE CELLIER - FRANCE  
**L'ETRANGE VOYAGE AU PAYS DES BUZUK**  
 Tout public - Ombres  
 Voir aussi : 005 106 123 202 229 309 327 407 422 514 530 628 710  
 728 809 821 909 917



612

(20) Préau Salle de Nevers à 13:45  
Cie TURBULENCE  
SAINT MARCELLIN - FRANCE  
**UN GRAND-PERE - UN OISEAU**  
*Enfants - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 002 116 210 222 311 408 504 522 711 802 815 901 913

613

(02) Foyer du Théâtre à 14:00  
THEATRE BISCUIT  
VIEUX MONTREAL - CANADA - QUEBEC  
**CONCERT**  
*Tout public - Gaine - Tringles ou tigès*  
Voir aussi : 320 430 601 749

614

(03) Salle de Nevers à 14:00  
Cie THEATRE GASPARD  
LIMBRASSAC - FRANCE  
**SCENES DE MANEGE**  
*Enfants - Tout public - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 627

615

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 14:00  
KRUMU EZIS  
LATVIJA - LETTONIE  
**MARINA**  
*Enfants - Fils*  
Représentation unique

616

(06) Hôtel de Ville (Salle n° 2) à 14:00  
CENTRE NAT. DES ARTS DE LA MARIONNETTE  
TUNIS - TUNISIE  
**MORJANE**  
*Enfants - Tringles ou tigès*  
Voir aussi : 115 122 509 605

617

(07) Salle Madame de Sévigné à 14:00  
GAISHI SOKKYOH NINGYOH GUEKISHO  
TOKYO - JAPON  
**GON GUISUNE**  
*Enfants - Tout public - Gaine*  
Voir aussi : 606

618

(16) Maison pour tous-C.S. La Houillère à 14:00  
THEATRE DE FORTUNE  
GRENOBLE - FRANCE

**IL A DU BOBO L'HIPPO**

*Enfants - Fils*  
Voir aussi : 625 702 750

619

(17) Centre Social de La Ronde Couture à 14:00  
CARROUSEL THEATRE  
IVRY-SUR-SEINE - FRANCE  
**CONTE DE LAINE**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 217 511 526 713

620

(19) Salle Dubois-Crancé à 14:00  
THEATRE ARLECHINO  
BRASOV - ROUMANIE  
**LA PETITE BOURSE A DEUX SOUS**  
*Tout public - Toutes techniques*  
Voir aussi : 128 308 318 406 413 610 709 717

621

(27) Cabaret Bateau-Théâtre à 14:00  
NOUVEAU THEATRE FORAIN  
EVRY - FRANCE  
**AU CLAIR DE LA TERRE**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 019 020 142 143 244 245 347 348 443 444 551 552 650 747 748 839 840 924 925

622

(11) T.I.M. à 14:30  
THEATRE TOHU-BOHU  
STRASBOURG - FRANCE  
**HOCUS - POCUS**  
*Enfants - Gaine*  
Voir aussi : 537 609

622

(08) Salle de l'Espérance à 15:00  
LA FANFARRA  
BARCELONE - ESPAGNE  
**CARMEN**  
*Adultes - Ombres*  
Voir aussi : 640

623

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 15:00  
THEATRE DE SAC  
BARCELONE - ESPAGNE  
**FLECTICS**  
*Enfants -*  
Voir aussi : 201 417 536 720

624

(30) Bibliothèque pour Enfants à 15:00  
Cie SANVIC  
ALFORTVILLE - FRANCE  
**A LA RECHERCHE DU DOUDOU PERDU**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 105 114 203 220 307 324 405 419 505 520 607 708 722 803 814 902 912

625

(16) Maison pour tous-C.S. La Houillère à 15:15  
THEATRE DE FORTUNE  
GRENOBLE - FRANCE  
**IL A DU BOBO L'HIPPO**  
*Enfants - Fils*  
Voir aussi : 618 702 750

626

(10) Centre d'audiophonologie à 16:00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE  
**THEATRE DE PARTOUT**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 003 118 224 326 420 525 724 816

626

(33) Cinéma Les Clubs à 16:30  
**LES MAITRES DE SOGOLON**  
Voir aussi : 350 447 842

627

(03) Salle de Nevers à 17:00  
Cie THEATRE GASPARD  
LIMBRASSAC - FRANCE  
**SCENES DE MANEGE**  
*Enfants - Tout public - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 614

628

(20) Préau Salle de Nevers à 17:00  
THEATRE LE BOULAIRE  
LE CELLIER - FRANCE  
**L'ETRANGE VOYAGE AU PAYS DES BUZUK**  
*Tout public - Ombres*  
Voir aussi : 005 106 123 202 229 309 327 407 422 514 530 611 710 728 809 821 909 917

629

(31) La Nuit des Temps à 17:00  
CREA-THEATRE  
TOURNAI - BELGIQUE  
**LA FANFARE**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 527 608

630

(07) Salle Madame de Sévigné à 17:30  
TEATRO PAPALOTE  
MATANZAS - CUBA  
**LA IKU Y ELEGUA**  
*Tout public - Toutes techniques*  
Voir aussi : 639

631

(09) IUFM Quai Charcot à 18:00  
MAMULENGO SO RISO  
OILINDA PE - BRESIL  
**FESTANÇA**  
*Tout public -*  
THEATRE POPULAIRE  
JOUE EN FRANCAIS - CHANTE EN PORTUGAIS  
Voir aussi : 121 138 215 228 315 328 412 424 510 529 641 715 729 819 830

632

(29) 6 Rue d'Aubilly à 18:00  
KORPORATION - MANCHES A BALAIS  
BESANCON - FRANCE  
**UN PRE VERT PEUT EN CACHER UN AUTRE**  
*Adultes - Objets animés*  
Voir aussi : 124 137 230 240 329 343 425 439 531 546 644 730 743 823 835 918

647

(34) Salle de conf. IUFM Quai Charcot à 18:00  
TURAK  
LYON - FRANCE  
**ZBOIDE, DES PISSENLITS AUX ETOILES**  
*Tout public - Objets animés*  
SPECTACLE VISUEL ET SONORE, SANS TEXTE  
Voir aussi : 015 140 242 345 441 548 549 648 753 745 836 837 921 922



633

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 18:30  
THEATRE ET PAPIER - ALAIN LECUCQ  
TROYES - FRANCE  
**RENAUD DE MONTAUBAN**

Adultes -  
Voir aussi : 014 139 344 547 744 832 911

634

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 20:00  
Cie LOUTKA  
MONTROUGE - FRANCE  
**LA DERNIERE CONQUETE DE DON JUAN**

Tout public - Fils - Tringles ou tiges  
Représentation unique

635

(10) Centre d'audiophonologie à 20:00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE  
**LE TEMPS PASSE**

Adultes - Toutes techniques  
Voir aussi : 007 126 237 333 428 535 732 826

636

(21) Salle Porte de Flandres à 20:00  
"RYTHME ET EXPRESSION" - MICROMEGA  
LA CHATRE - FRANCE  
**LA ROSIERE DE VIREMOLLET**

Adultes - Adolescents - Gaine  
Représentation unique

648

(34) Salle de conf. IUFM Quai Charcot à 20:00  
TURAK  
LYON - FRANCE  
**ZBOIDE, DES PISSENLITS AUX ETOILES**

Tout public - Objets animés  
SPECTACLE VISUEL ET SONORE, SANS TEXTE  
Voir aussi : 015 140 242 345 441 548 549 647 753 745 836 837 921 922

636

(02) Foyer du Théâtre à 20:30  
GARE CENTRALE  
RHODES SAINTE-GENESE - BELGIQUE  
**LE SOURIRE DU FOU**

Tout public - Tringles ou tiges  
Représentation unique

637

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 20:30  
BETSY TOBIN - NOW OR NEVER THEATRE  
BOUDER - USA  
**STORY OF STICKS AND STONES**

Adultes - Tout public - Objets animés  
Voir aussi : 538

638

(01) Théâtre Municipal à 21:00  
THEATRE DE LA POWDRIERE  
NEUFCHATEL - SUISSE  
**ACHTERLOO**

Adultes - Toutes techniques  
Représentation unique

639

(07) Salle Madame de Sévigné à 21:00  
TEATRO PAPANOTE  
MATANZAS - CUBA  
**LA IKU Y ELEGUA**

Tout public - Toutes techniques  
Voir aussi : 630

640

(08) Salle de l'Espérance à 21:00  
LA FANFARRA  
BARCELONE - ESPAGNE  
**CARMEN**

Adultes - Ombres  
Voir aussi : 622

641

(09) IUFM Quai Charcot à 21:00  
MAMULENGO SO RISO  
OILINDA PE - BRESIL  
**FESTANÇA**

Tout public -  
Voir aussi : 121 138 215 228 315 328 412 424 510 529 631 715 729 819 830

642

(11) T.I.M. à 21:00  
TAM-TAM  
OLST - PAYS-BAS  
**OBSTACLES**

Adultes - Ombres  
Représentation unique

643

(23) Basilique Notre Dame de l'Espérance à 21:00  
THE BREST PUPPET THEATRE  
BREST - BIELORUSSIE  
**RYCORKA-YASNAYA ZORKA**

Tout public - Toutes techniques  
Représentation unique

644

(29) 6 Rue d'Aubilly à 22:00  
KORPORATION - MANCHES A BALAIS  
BESANCON - FRANCE  
**UN PRE VERT PEUT EN CACHER UN AUTRE**

Adultes - Objets animés  
Voir aussi : 124 137 230 240 329 343 425 439 531 546 632 730 743 823 835 918

645

(03) Salle de Nevers à 22:30  
PUPPET PLAYERS  
MUNCHEN - ALLEMAGNE  
**VICTORIA - LYSISTRATA**

Adultes -  
Représentation unique

646

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 23:00  
THEATRE DE L'ARC EN TERRE  
MARSEILLE - FRANCE  
**CHARTA**

Adultes -  
Voir aussi : 006 127 241 335 440 733 812 919

649

(32) Espace LE BOULAIRE à 23:00  
Cie M. DE NANTES ET DU MAITRE BOULAIRE  
NANTES - FRANCE  
**AUTRE CHOSE MAINTENANT**

Adultes -  
Voir aussi : 018 141 243 346 442 550 746 838 923

# BENVENUE AUX FESTIVALIERS

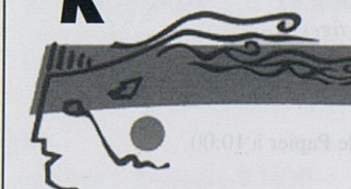
du 20 au 29 Septembre  
sur présentation  
de la carte du festivalier

## -10%

sur tous les articles  
de notre magasin  
(sauf chaussure et  
promotion)

J  
E  
A  
N  
T  
E  
U  
R

3615 JEANTEUR  
(1,27frs la minute)



place Ducale - Rue Piétonne  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES - Tél. : 24.56.37.13



## Vendredi 30 septembre 1994

### 701

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 09:00  
THE TRAIN THEATRE  
JERUSALEM - ISRAEL  
**GOLDEN HAIR**  
*Enfants - Tout public - Toutes techniques*  
Voir aussi : 905

### 702

(16) Maison pour tous-C.S. La Houillère à 09:00  
THEATRE DE FORTUNE  
GRENOBLE - FRANCE  
**IL A DU BOBO L'HIPPO**  
*Enfants - Fils*  
Voir aussi : 618 625 750

### 703

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 10:00  
THEATRE DE MAZADE  
AUBENAS - FRANCE  
**C. CHAPLIN**  
*Tout public - Marionnettes sur table*  
Représentation unique

### 704

(06) Hôtel de Ville (Salle n° 2) à 10:00  
Cie MANDARINE  
MONFERMEIL - FRANCE  
**MICEK - FLICEK**  
*Enfants - Bunraku*  
Représentation unique

### 749

(11) T.I.M. à 10:00  
THEATRE BISCUIT  
VIEUX MONTREAL - CANADA - QUEBEC  
**CONCERT**  
*Tout public - Gaine - Tringles ou tiges*  
Voir aussi : 320 430 601 613

### 705

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 10:00  
THEATRE DE PAPIER  
SAVENAY - FRANCE  
**MERLIN L'ENCHANTE**  
*Tout public -*  
Voir aussi : 112 216 321 429 506

### 747

(27) Cabaret Bateau-Théâtre à 10:00  
NOUVEAU THEATRE FORAIN  
EVRY - FRANCE  
**AU CLAIR DE LA TERRE**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 019 020 142 143 244 245 347 348 443 444 551 552 650  
651 748 839 840 924 925

### 750

(16) Maison pour tous-C.S. La Houillère à 10:15  
THEATRE DE FORTUNE  
GRENOBLE - FRANCE  
**IL A DU BOBO L'HIPPO**  
*Enfants - Fils*  
Voir aussi : 618 625 702

### 706

(07) Salle Madame de Sévigné à 10:30  
TEATRO MUF  
MEXICO - MEXIQUE  
**LION SANS QUEUE**  
*Enfants - Tout public - Fils*  
Voir aussi : 714

### 707

(21) Salle Porte de Flandres à 10:30  
THEATRE DES PETITES FUGUES  
ARGENTEUIL - FRANCE  
**PAPIER CONCERT**  
*Enfants - Théâtre de papier*  
Voir aussi : 718

### 708

(30) Bibliothèque pour Enfants à 10:30  
Cie SANVIC  
ALFORTVILLE - FRANCE  
**A LA RECHERCHE DU DOUDOU PERDU**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 105 114 203 220 307 324 405 419 505 520 607 624 722  
803 814 902 912

### 751

(01) Théâtre Municipal à 11:00  
NATIONAL MARIONNETTE THEATRE D. SYROTIK  
BRATTLEBORD - USA  
**IN CONCERT**  
*Adultes - Public familial - Fils*  
Voir aussi : 251 331 903

### 709

(19) Salle Dubois-Crancé à 12:30  
THEATRE ARLECHINO  
BRASOV - ROUMANIE  
**LA PETITE BOURSE A DEUX SOUS**  
*Tout public - Toutes techniques*  
Voir aussi : 128 308 318 406 413 610 620 717

### 710

(20) Préau Salle de Nevers à 12:30  
THEATRE LE BOULAIRE  
LE CELLIER - FRANCE  
**L'ETRANGE VOYAGE AU PAYS DES BUZUK**  
*Tout public - Ombres*  
Voir aussi : 005 106 123 202 229 309 327 407 422 514 530 611 628  
728 809 821 909 917

### 711

(20) Préau Salle de Nevers à 13:45  
Cie TURBULENCE  
SAINT MARCELLIN - FRANCE  
**UN GRAND-PERE - UN OISEAU**  
*Enfants - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 002 116 210 222 311 408 504 522 612 802 815 901 913

### 712

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 14:00  
Cie PINOCH  
AURAY - FRANCE  
**ILICO - COCORICO**  
*Enfants - Marionnettes sur table*  
Représentation unique

### 713

(06) Hôtel de Ville (Salle n° 2) à 14:00  
CARROUSEL THEATRE  
IVRY-SUR-SEINE - FRANCE  
**CONTE DE LAINE**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 217 511 526 619

### 714

(07) Salle Madame de Sévigné à 14:00  
TEATRO MUF  
MEXICO - MEXIQUE  
**LION SANS QUEUE**  
*Enfants - Tout public - Fils*  
Voir aussi : 706

### 715

(09) IUFM Quai Charcot à 14:00  
MAMULENGO SO RISO  
OILINDA PE - BRESIL  
**FESTANÇA**  
*Tout public -*  
THEATRE POPULAIRE  
JOUÉ EN FRANCAIS - CHANTE EN PORTUGAIS  
Voir aussi : 121 138 215 228 315 328 412 424 510 529 631 641 729  
819 830

### 716

(11) T.I.M. à 14:00  
TOF THEATRE  
BRUXELLES - BELGIQUE  
**CAMPING SAUVAGE**  
*Enfants - Tout public - Tringles ou tiges*  
Voir aussi : 508

### 717

(19) Salle Dubois-Crancé à 14:00  
THEATRE ARLECHINO  
BRASOV - ROUMANIE  
**LA PETITE BOURSE A DEUX SOUS**  
*Tout public - Toutes techniques*  
Voir aussi : 128 308 318 406 413 610 620 709

### 718

(21) Salle Porte de Flandres à 14:00  
THEATRE DES PETITES FUGUES  
ARGENTEUIL - FRANCE  
**PAPIER CONCERT**  
*Enfants - Théâtre de papier*  
Voir aussi : 707

### 748

(27) Cabaret Bateau-Théâtre à 14:00  
NOUVEAU THEATRE FORAIN  
EVRY - FRANCE  
**AU CLAIR DE LA TERRE**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 019 020 142 143 244 245 347 348 443 444 551 552 650  
651 747 839 840 924 925

### 719

(02) Foyer du Théâtre à 14:30  
Cie L'OLIFANT  
PARIS - FRANCE  
**DOUBLE FACE**  
*Adultes - Tout public - Bunraku*  
Voir aussi : 734



720

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 15:00  
THEATRE DE SAC  
BARCELONE - ESPAGNE  
**FLECTICS**

Enfants -

Voir aussi : 201 417 536 623

721

(18) Centre Social de Manchester à 15:00  
TEATER TAPTOE  
GENT - BELGIQUE  
**DE VILLE EN VILLE**

Tout public - Toutes techniques

Voir aussi : 322 518 528 813

722

(30) Bibliothèque pour Enfants à 15:00  
Cie SANVIC

ALFORTVILLE - FRANCE

**A LA RECHERCHE DU DOUDOU PERDU**

Enfants - Toutes techniques

Voir aussi : 105 114 203 220 307 324 405 419 505 520 607 624 708  
803 814 902 912

723

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 15:30  
CENTRO TEATRALE DI RICERCA  
VENISE - ITALIE  
**COEURS DE CUBE**

Enfants - Toutes techniques

Représentation unique

724

(10) Centre d'audiophonologie à 16:00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE  
**THEATRE DE PARTOUT**

Enfants - Toutes techniques

Voir aussi : 003 118 224 326 420 525 626 816

725

(01) Théâtre Municipal à 17:00  
BUDAPEST THEATRE DE MARIONNETTES  
BUDAPEST - HONGRIE  
**PRINCE DE BOIS - LE MANDARIN  
MERVEILLEUX**

Adultes - Toutes techniques

Voir aussi : 737

726

(03) Salle de Nevers à 17:00

Cie ARKETAL  
CANNES - FRANCE  
**PYGMALION**

Tout public - Tringles ou tiges

Voir aussi : 738

727

(08) Salle de l'Espérance à 17:00  
FLASH MARIONNETTES  
STRASBOURG - FRANCE  
**LA COUR DE TOUS LES MIRACLES**

Adultes - Tringles ou tiges

Voir aussi : 740

728

(20) Préau Salle de Nevers à 17:00  
THEATRE LE BOULAIRE  
LE CELLIER - FRANCE  
**L'ETRANGE VOYAGE AU PAYS DES BUZUK**

Tout public - Ombres

Voir aussi : 005 106 123 202 229 309 327 407 422 514 530 611 628  
710 809 821 909 917

729

(09) IUFM Quai Charcot à 18:00  
MAMULENGO SO RISO  
OILINDA PE - BRESIL  
**FESTANÇA**

Tout public -

THEATRE POPULAIRE

JOUE EN FRANCAIS - CHANTE EN PORTUGAIS

Voir aussi : 121 138 215 228 315 328 412 424 510 529 631 641 715  
819 830

730

(29) 6 Rue d'Aubilly à 18:00  
KORPORATION - MANCHES A BALAIS  
BESANCON - FRANCE  
**UN PRE VERT PEUT EN CACHER UN AUTRE**

Adultes - Objets animés

Voir aussi : 124 137 230 240 329 343 425 439 531 546 632 644 743  
823 835 918

731

(34) Salle de conf. IUFM Quai Charcot à 18:00  
TURAK  
LYON - FRANCE  
**ZBOIDE, DES PISSENLITS AUX ETOILES**

Tout public - Objets animés

SPECTACLE VISUEL ET SONORE, SANS TEXTE

Voir aussi : 015 140 242 345 441 548 549 647 648 745 836 837 921  
922

731

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 20:00  
GEORGE CIOLPAN - MIME  
CHISINAU - MOLDAVIE  
**LE POINT D'APPUI**

Tout public -

Voir aussi : 336 829

732

(10) Centre d'audiophonologie à 20:00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE  
**LE TEMPS PASSE**

Adultes - Toutes techniques

Voir aussi : 007 126 237 333 428 535 635 826

733

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 20:00  
THEATRE DE L'ARC EN TERRE  
MARSEILLE - FRANCE  
**CHARTA**

Adultes -

Voir aussi : 006 127 241 335 440 646 812 919

745

(34) Salle de conf. IUFM Quai Charcot à 20:00  
TURAK  
LYON - FRANCE  
**ZBOIDE, DES PISSENLITS AUX ETOILES**

Tout public - Objets animés

SPECTACLE VISUEL ET SONORE, SANS TEXTE

Voir aussi : 015 140 242 345 441 548 549 647 648 753 836 837 921  
922

734

(02) Foyer du Théâtre à 20:30  
Cie L'OLIFANT  
PARIS - FRANCE  
**DOUBLE FACE**

Adultes - Tout public - Bunraku

Voir aussi : 719

735

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 20:30  
GREEN GINGER  
TENBY-DYFED - PAYS DE GALLES  
**FRANK EINSTEIN**

Tout public - Toutes techniques

EN ANGLAIS

Voir aussi : 232

736

(21) Salle Porte de Flandres à 20:30  
NICOLAÏ ZYKOV - PUPPET THEATRE  
MOSCOU - RUSSIE  
**PUPPET VARIETY SHOW**

Tout public - Fils

SPONSOR : FIRMKIS - RUSSIE

URIY KURDUMOV : PRESIDENT

Voir aussi : 810

737

(01) Théâtre Municipal à 21:00  
BUDAPEST THEATRE DE MARIONNETTES  
BUDAPEST - HONGRIE  
**PRINCE DE BOIS - LE MANDARIN  
MERVEILLEUX**

Adultes - Toutes techniques

Voir aussi : 725

738

(03) Salle de Nevers à 21:00  
Cie ARKETAL  
CANNES - FRANCE  
**PYGMALION**

Tout public - Tringles ou tiges

Voir aussi : 726

739

(07) Salle Madame de Sévigné à 21:00  
THEATRE MUKAMAS  
TAMPERE - FINLANDE  
**THE SURDY BOX**

Adultes - Toutes techniques

Représentation unique

740

(08) Salle de l'Espérance à 21:00  
FLASH MARIONNETTES  
STRASBOURG - FRANCE  
**LA COUR DE TOUS LES MIRACLES**

Adultes - Tringles ou tiges

Voir aussi : 727

752

(09) IUFM Quai Charcot à 21:00  
TURMA DE SAO JOAO BATISTA SAO L.MARANHAO  
- BRESIL  
**PAIX AU BRESIL**

Tout public - Jeux Masques

Représentation unique



741

(22) Eglise du Sacré Coeur à 21:00  
KOBALT FIGURENTHEATER  
BERLIN - ALLEMAGNE  
**HISTOIRE DE NOEL EN 5 TABLEAUX**  
*Tout public - Gaine - Ombres*  
Représentation unique

742

(11) T.I.M. à 22:00  
BASIL TWIST PRODUCTIONS  
NEW-YORK - USA  
**IRONIE DU SOIR... ESPOIR**  
*Adultes - Fils - Tringles ou tiges*  
Représentation unique

743

(29) 6 Rue d'Aubilly à 22:00  
KORPORATION - MANCHES A BALAIS  
BESANCON - FRANCE  
**UN PRE VERT PEUT EN CACHER UN AUTRE**  
*Adultes - Objets animés*  
Voir aussi : 124 137 230 240 329 343 425 439 531 546 632 644 730  
823 835 918

744

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 23:00  
THEATRE ET PAPIER - ALAIN LECUCQ  
TROYES - FRANCE  
**RENAUD DE MONTAUBAN**  
*Adultes -*  
Voir aussi : 014 139 344 547 633 832 911

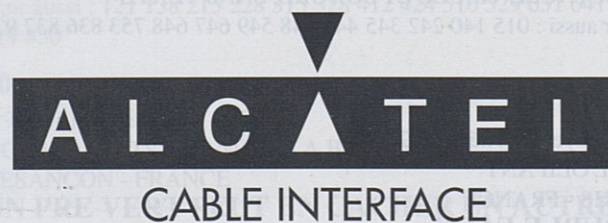
746

(32) Espace LE BOULAIRE à 23:00  
Cie M. DE NANTES ET DU MAITRE BOULAIRE  
NANTES - FRANCE  
**AUTRE CHOSE MAINTENANT**  
*Adultes -*  
Voir aussi : 018 141 243 346 442 550 649 838 923

**Ces grandes entreprises :  
EDF, France Télécom,  
SNCF, Gec Alsthom,  
Cegelec,  
choisissent**

**Alcatel Cable Interface  
et Euromold**

deux sociétés du groupe Alcatel Cable  
pour tous les matériels de raccordement  
pour câbles d'énergie et de  
télécommunications.



**Siège social**

Alcatel Cable Interface, 25, avenue Jean Jaurès - BP 20  
F - 08330 Vrigne-aux-Bois  
Tél. : 24.52.61.61 - Fax : 24.52.61.66 - Télex : 840005F

**Samedi 1<sup>er</sup> octobre 1994**

801

(11) T.I.M. à 10:30  
ZOUAK  
GANGES - FRANCE  
**SORCIERES - SOURICIERES**  
*Tout public - Gaine*  
Voir aussi : 445

802

(20) Préau Salle de Nevers à 10:30  
Cie TURBULENCE  
SAINT MARCELLIN - FRANCE  
**UN GRAND-PERE - UN OISEAU**  
*Enfants - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 002 116 210 222 311 408 504 522 612 711 815 901 913

803

(30) Bibliothèque pour Enfants à 10:30  
Cie SANVIC  
ALFORTVILLE - FRANCE  
**A LA RECHERCHE DU DOUDOU PERDU**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 105 114 203 220 307 324 405 419 505 520 607 624 708  
722 814 902 912

804

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 11:00  
LE BRUIT QUI COURT  
TOULOUSE - FRANCE  
**LES YEUX DE LA NUIT**  
*Enfants - Tringles ou tiges*  
Voir aussi : 805

805

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 13:30  
LE BRUIT QUI COURT  
TOULOUSE - FRANCE  
**LES YEUX DE LA NUIT**  
*Enfants - Tringles ou tiges*  
Voir aussi : 804

806

(02) Foyer du Théâtre à 14:00  
Cie JEAN-PIERRE LESCOT  
FONTENAY SOUS BOIS - FRANCE  
**COEUR D'HORLOGE**  
*Adultes - Tout public - Ombres*  
Voir aussi : 817

807

(03) Salle de Nevers à 14:00  
THEATRE DU GALION  
LA ROCHE SUR YON - FRANCE  
**ITINERANCE**  
*Tout public - Toutes techniques*  
Représentation unique

808

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 14:00  
THEATRE DU LUTIN  
TOULOUSE - FRANCE  
**LE MINOTAURE**  
*Tout public - Marionnettes sur table*  
Représentation unique

841

(06) Hôtel de Ville (Salle n° 2) à 14:00  
L'ESCARGOT BALADIN  
MONTREUIL SUR BOIS - FRANCE  
**RAPIDALO FAIT SON CIRQUE**  
*Enfants -*  
Voir aussi : 927

809

(20) Préau Salle de Nevers à 14:00  
THEATRE LE BOULAIRE  
LE CELLIER - FRANCE  
**L'ETRANGE VOYAGE AU PAYS DES BUZUK**  
*Tout public - Ombres*  
Voir aussi : 005 106 123 202 229 309 327 407 422 514 530 611 628  
710 728 821 909 917

810

(21) Salle Porte de Flandres à 14:00  
NICOLAÏ ZYKOV - PUPPET THEATRE  
MOSCOU - RUSSIE  
**PUPPET VARIETY SHOW**  
*Tout public - Fils*  
SPONSOR - FIRMKIS - RUSSIE  
URIY KURDUMOV : PRESIDENT  
Voir aussi : 736

839

(27) Cabaret Bateau-Théâtre à 14:00  
NOUVEAU THEATRE FORAIN  
EVRY - FRANCE  
**AU CLAIR DE LA TERRE**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 019 020 142 143 244 245 347 348 443 444 551 552 650  
651 747 748 840 924 925



811

(07) Salle Madame de Sévigné à 15:00  
THEATRE DE L'OMBRELLE  
PARIS - FRANCE  
**LE CHEVALIER AU LION**

Tout public - Ombres  
Voir aussi : 824

812

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 15:00  
THEATRE DE L'ARC EN TERRE  
MARSEILLE - FRANCE  
**CHARTA**

Adultes -  
Voir aussi : 006 127 241 335 440 646 733 919

813

(16) Maison pour tous-C.S. La Houillère à 15:00  
TEATER TAPTOE  
GENT - BELGIQUE  
**DE VILLE EN VILLE**

Tout public - Toutes techniques  
Voir aussi : 322 518 528 721

814

(30) Bibliothèque pour Enfants à 15:00  
Cie SANVIC  
ALFORTVILLE - FRANCE  
**A LA RECHERCHE DU DOUDOU PERDU**

Enfants - Toutes techniques  
Voir aussi : 105 114 203 220 307 324 405 419 505 520 607 624 708  
722 803 902 912

815

(20) Préau Salle de Nevers à 15:30  
Cie TURBULENCE  
SAINT MARCELLIN - FRANCE  
**UN GRAND-PERE - UN OISEAU**

Enfants - Marionnettes sur table  
Voir aussi : 002 116 210 222 311 408 504 522 612 711 802 901 913

816

(10) Centre d'audiophonologie à 16:00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE  
**THEATRE DE PARTOUT**

Enfants - Toutes techniques  
Voir aussi : 003 118 224 326 420 525 626 724

842

(33) Cinéma Les Clubs à 16:30  
**LES MAITRES DE SOGOLON**  
Voir aussi : 350 447 652

846

Salle des Fêtes de MOUZON à 17:00  
MARIONNETTES D'ANGOULEME -  
ANGOULEME - FRANCE  
**BASTIEN ET BASTIENNE**  
Tout public - OPERA MOZART  
21h00 CONCERT REQUIEM DE BRAHMS  
Voir aussi : 011 553

Samedi 01 octobre  
SPECIAL MARIONNETTES ET MUSIQUE

17H OPERA DE MOZART  
BASTIEN - BASTIENNE

SALLE DES FÊTES DE MOUZON - T.P.

MARIONNETTES D'ANGOULEME  
18H15 Visite musée du feutre  
UNIQUE EN EUROPE

Expo marionnettes et tissus plus 25 années de marionnettes à  
MOUZON

EN L'ABBATIALE DE MOUZON 13EME SIECLE  
Découverte de l'orgue C. Mouchere

21h Concert Présence de l'abbatiale  
choeurs et orchestre : Gradus ad musicam de Nancy  
Dir. F. LEGER

Ein Deutches requiem de BRAHMS  
140 exécutants

Voyage aller retour par car gratuit sur réservation  
L'ensemble : 17h plus musée plus repas plus concert plus voyage :  
140 Francs

Départ à 16h00 Espace A. LEBON.  
Réservation FESTIVAL MARIONNETTES

843

(08) Salle de l'Espérance à 17:00  
THEATRE DE VORONEJ  
VORONEJ - RUSSIE  
**PINOCCHIO**

Tout public - Toutes techniques  
Voir aussi : 409

840

(27) Cabaret Bateau-Théâtre à 17:00  
NOUVEAU THEATRE FORAIN  
EVRY - FRANCE  
**AU CLAIR DE LA TERRE**  
Enfants - Toutes techniques  
Voir aussi : 019 020 142 143 244 245 347 348 443 444  
551 552 650 651 747 748 839 924 925

817

(02) Foyer du Théâtre à 17:30  
Cie JEAN-PIERRE LESCOT  
FONTENAY SOUS BOIS - FRANCE  
**COEUR D'HORLOGE**  
Adultes - Tout public - Ombres  
Voir aussi : 806

818

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 18:00  
CENTRE DE TITELLES LLEIDA  
LLEIDA - ESPAGNE  
**LA JANA I ELS BOSSOS**  
Enfants - Marionnettes sur table  
Représentation unique

819

(09) IUFM Quai Charcot à 18:00  
MAMULENGO SO RISO  
OILINDA PE - BRESIL  
**FESTANÇA**  
Tout public -  
THEATRE POPULAIRE  
JOUE EN FRANCAIS - CHANTE EN PORTUGAIS  
Voir aussi : 121 138 215 228 315 328 412 424 510 529 631 641 715  
729 830

844

(16) Maison pour tous-C.S. La Houillère à 18:00  
LE THEATRE A FILS GIL ROLAND ET CAROLINE  
POILLE-SUR-VEGRE - FRANCE  
**FANTASMES**  
Tout public - Fils  
Voir aussi : 238 401

821

(20) Préau Salle de Nevers à 18:00  
THEATRE LE BOULAIRE  
LE CELLIER - FRANCE  
**L'ETRANGE VOYAGE AU PAYS DES BUZUK**  
Tout public - Ombres

Voir aussi : 005 106 123 202 229 309 327 407 422 514 530 611 628  
710 728 809 909 917

822

(21) Salle Porte de Flandres à 18:00  
FIGUREN THEATER TRIANGEL  
MERPEL - HOLLANDE  
**METAMORFOSES**  
Adultes - Toutes techniques  
MARIONNETTES DU MONDE  
Voir aussi : 833 915

823

(29) 6 Rue d'Aubilly à 18:00  
KORPORATION - MANCHES A BALAIS  
BESANCON - FRANCE  
**UN PRE VERT PEUT EN CACHER UN AUTRE**  
Adultes - Objets animés  
Voir aussi : 124 137 230 240 329 343 425 439 531 546 632 644 730  
743 835 918

836

(34) Salle de conf. IUFM Quai Charcot à 18:00  
TURAK  
LYON - FRANCE  
**ZBOIDE, DES PISSENLITS AUX ETOILES**  
Tout public - Objets animés  
SPECTACLE VISUEL ET SONORE, SANS TEXTE  
Voir aussi : 015 140 242 345 441 548 549 647 648 753 745 837 921  
922

824

(07) Salle Madame de Sévigné à 20:00  
THEATRE DE L'OMBRELLE  
PARIS - FRANCE  
**LE CHEVALIER AU LION**  
Tout public - Ombres  
Voir aussi : 811

826

(10) Centre d'audiophonologie à 20:00  
BULULU THEATRE  
PARIS - FRANCE  
**LE TEMPS PASSE**  
Adultes - Toutes techniques  
Voir aussi : 007 126 237 333 428 535 635 732



837

(34) Salle de conf. IUFM Quai Charcot à 20:00

TURAK

LYON - FRANCE

**ZBOIDE, DES PISSENLITS AUX ETOILES**

*Tout public - Objets animés*

SPECTACLE VISUEL ET SONORE, SANS TEXTE

Voir aussi : 015 140 242 345 441 548 549 647 648 753 745 836 921

922

827

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 20:30

EL TEATRO DE LA PLAZA

BUENOS-AIRES - ARGENTINE

**HISTORIAS CON DESPERDICIOS**

*Tout public - Marionnettes sur table*

Représentation unique

828

(01) Théâtre Municipal à 21:00

TEMPS FORT THEATRE

LE BUGUE - FRANCE

**LE MILIEU DU MONDE**

*Adultes - Théâtre masque*

SOIREE DE GALA

Représentation unique

829

(02) Foyer du Théâtre à 21:00

GEORGE CIOLPAN - MIME

CHISINAU - MOLDAVIE

**LE POINT D'APPUI**

*Tout public -*

Voir aussi : 336 731

830

(09) IUFM Quai Charcot à 21:00

MAMULENGO SO RISO

OILINDA PE - BRESIL

**FESTANÇA**

*Tout public -*

THEATRE POPULAIRE

JOUE EN FRANCAIS - CHANTE EN PORTUGAIS

Voir aussi : 121 138 215 228 315 328 412 424 510 529 631 641 715

729 819

831

(11) T.I.M. à 21:00

Cie FRANCOIS LAZARO

PARIS - FRANCE

**ENTRE CHIEN ET LOUP**

*Adultes - Toutes techniques*

SOIREE SPECIALE

Représentation unique

832

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 21:00

THEATRE ET PAPIER - ALAIN LECUCQ

TROYES - FRANCE

**RENAUD DE MONTAUBAN**

*Adultes -*

Voir aussi : 014 139 344 547 633 744 911

845

(19) Salle Dubois-Crancé à 21:00

LE PRESSEUR AUX OMBRES

BOUZANCOURT - FRANCE

**CANDIDE**

*Tout public - Spectacle visuel*

Représentation unique

833

(21) Salle Porte de Flandres à 21:00

FIGUREN THEATER TRIANGEL

MERPEL - HOLLANDE

**METAMORFOSES**

*Adultes - Toutes techniques*

MARIONNETTES DU MONDE

Voir aussi : 822 915

834

(03) Salle de Nevers à 21:30

ERIC BASS - SANDGLASS THEATER - PUTNEY - USA

**THE VILLAGE CHILD**

*Tout public - Toutes techniques*

Voir aussi : 906

835

(29) 6 Rue d'Aubilly à 22:00

KORPORATION - MANCHES A BALAIS

BESANCON - FRANCE

**UN PRE VERT PEUT EN CACHER UN AUTRE**

*Adultes - Objets animés*

Voir aussi : 124 137 230 240 329 343 425 439 531 546 632 644 730

743 823 918

838

(32) Espace LE BOULAIRE à 23:00

Cie M. DE NANTES ET DU MAITRE BOULAIRE

NANTES - FRANCE

**AUTRE CHOSE MAINTENANT**

*Adultes -*

Voir aussi : 018 141 243 346 442 550 649 746 923

**Dimanche 2 octobre 1994**

926

(01) Théâtre Municipal à 10:30

Cie AMOROS ET AUGUSTIN

REIPERTSWILLER - FRANCE

**SENOR Z**

*Tout public - Ombres*

Représentation unique

901

(20) Préau Salle de Nevers à 10:30

Cie TURBULENCE

SAINT MARCELLIN - FRANCE

**UN GRAND-PERE - UN OISEAU**

*Enfants - Marionnettes sur table*

Voir aussi : 002 116 210 222 311 408 504 522 612 711 802 815 913

902

(30) Bibliothèque pour Enfants à 10:30

Cie SANVIC

ALFORTVILLE - FRANCE

**A LA RECHERCHE DU DOUDOU PERDU**

*Enfants - Toutes techniques*

Voir aussi : 105 114 203 220 307 324 405 419 505 520 607 624 708

722 803 814 912

904

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 11:00

TEATRO DE MARIONETAS DO PORTO

PORTO - PORTUGAL

**LOLA**

*Adultes - Marionnettes sur table - Bunraku*

Voir aussi : 910

905

(02) Foyer du Théâtre à 14:00

THE TRAIN THEATRE

JERUSALEM - ISRAEL

**GOLDEN HAIR**

*Enfants - Tout public - Toutes techniques*

Voir aussi : 701

906

(03) Salle de Nevers à 14:00

ERIC BASS - SANDGLASS THEATER

PUTNEY - USA

**THE VILLAGE CHILD**

*Tout public - Toutes techniques*

Voir aussi : 834

907

(05) Hôtel de Ville (Salle n° 1) à 14:00

ATELIER DE L'ARCOUEST

DIEPPE - FRANCE

**LE TAMBOUR DES ETOILES**

*Enfants - Tout public - Gaine - Ombres - Tringles ou tiges*

Représentation unique

927

(16) Maison pour tous-C.S. La Houillère à 14:00

L'ESCARGOT BALADIN

MONTREUIL SUR BOIS - FRANCE

**RAPIDALO FAIT SON CIRQUE**

*Enfants -*

Voir aussi : 841

909

(20) Préau Salle de Nevers à 14:00

THEATRE LE BOULAIRE

LE CELLIER - FRANCE

**L'ETRANGE VOYAGE AU PAYS DES BUZUK**

*Tout public - Ombres*

Création

Voir aussi : 005 106 123 202 229 309 327 407 422 514 530 611 628

710 728 809 821 917

924

(27) Cabaret Bateau-Théâtre à 14:00

NOUVEAU THEATRE FORAIN

EVRY - FRANCE

**AU CLAIR DE LA TERRE**

*Enfants - Toutes techniques*

Voir aussi : 019 020 142 143 244 245 347 348 443 444 551 552 650

651 747 748 839 840 925

910

(04) Hôtel de Ville (Salle des fêtes) à 14:30

TEATRO DE MARIONETAS DO PORTO

PORTO - PORTUGAL

**LOLA**

*Adultes - Marionnettes sur table - Bunraku*

Voir aussi : 904

911

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 15:00

THEATRE ET PAPIER - ALAIN LECUCQ

TROYES - FRANCE

**RENAUD DE MONTAUBAN**

*Adultes -*

Voir aussi : 014 139 344 547 633 744 832



912

(30) Bibliothèque pour Enfants à 15:00  
Cie SANVIC  
ALFORTVILLE - FRANCE  
**A LA RECHERCHE DU DOUDOU PERDU**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 105 114 203 220 307 324 405 419 505 520 607 624 708  
722 803 814 902

913

(20) Préau Salle de Nevers à 15:30  
Cie TURBULENCE  
SAINT MARCELLIN - FRANCE  
**UN GRAND-PERE - UN OISEAU**  
*Enfants - Marionnettes sur table*  
Voir aussi : 002 116 210 222 311 408 504 522 612 711 802 815 901

914

(07) Salle Madame de Sévigné à 16:00  
TEATRO GIOCO VITA  
PLACENZA - ITALIE  
**PETER ENTRE ICI ET LA**  
*Tout public - Ombres*  
Voir aussi : 916

915

(21) Salle Porte de Flandres à 16:00  
FIGUREN THEATER TRIANGEL  
MERPEL - HOLLANDE  
**METAMORFOSES**  
*Adultes - Toutes techniques*  
MARIONNETTES DU MONDE  
Voir aussi : 822 833

925

(27) Cabaret Bateau-Théâtre à 17:00  
NOUVEAU THEATRE FORAIN  
EVRY - FRANCE  
**AU CLAIR DE LA TERRE**  
*Enfants - Toutes techniques*  
Voir aussi : 019 020 142 143 244 245 347 348 443 444 551 552 650  
651 747 748 839 840 924

916

(07) Salle Madame de Sévigné à 18:00  
TEATRO GIOCO VITA  
PLACENZA - ITALIE  
**PETER ENTRE ICI ET LA**  
*Tout public - Ombres*  
Voir aussi : 914

917

(20) Préau Salle de Nevers à 18:00  
THEATRE LE BOULAIRE  
LE CELLIER - FRANCE  
**L'ETRANGE VOYAGE AU PAYS DES BUZUK**  
*Tout public - Ombres*  
Voir aussi : 005 106 123 202 229 309 327 407 422 514 530 611 628  
710 728 809 821 909

918

(29) 6 Rue d'Aubilly à 18:00  
KORPORATION - MANCHES A BALAIS  
BESANCON - FRANCE  
**UN PRE VERT PEUT EN CACHER UN AUTRE**  
*Adultes - Objets animés*  
Voir aussi : 124 137 230 240 329 343 425 439 531 546 632 644 730  
743 823 835

921

(34) Salle de conf. IUFM Quai Charcot à 18:00  
TURAK  
LYON - FRANCE  
**ZBOIDE, DES PISSENLITS AUX ETOILES**  
*Tout public - Objets animés*  
SPECTACLE VISUEL ET SONORE, SANS TEXTE  
Voir aussi : 015 140 242 345 441 548 549 647 648 753 745 836 837  
922

919

(13) Péniche ORCCA - Théâtre de Papier à 18:30  
THEATRE DE L'ARC EN TERRE  
MARSEILLE - FRANCE  
**CHARTA**  
*Adultes -*  
Voir aussi : 006 127 241 335 440 646 733 812

922

(34) Salle de conf. IUFM Quai Charcot à 20:00  
TURAK  
LYON - FRANCE  
**ZBOIDE, DES PISSENLITS AUX ETOILES**  
*Tout public - Objets animés*  
SPECTACLE VISUEL ET SONORE, SANS TEXTE  
Voir aussi : 015 140 242 345 441 548 549 647 648 753 745 836 837  
921

920

(01) Théâtre Municipal à 21:00  
Cie ANDRE TAHON  
BOULOGNE - FRANCE  
**A CHACUN SA MAROTTE**  
*Tout public - Marottes*  
SOIREE DE GALA  
Représentation unique

923

(32) Espace LE BOULAIRE à 23:00  
Cie M. DE NANTES ET DU MAITRE BOULAIRE  
NANTES - FRANCE  
**AUTRE CHOSE MAINTENANT**  
*Adultes -*  
Voir aussi : 018 141 243 346 442 550 649 746 838



**120 sortes de bonbons  
Gâteaux de bonbons  
Brochettes...**

**10h15 - 19h  
13, rue de la paix - 08000  
CHARLEVILLE-MEZIERES  
Tél. : 24.56.55.97**

**SOPAIC**

***l'imprimerie, la publicité, la reprographie.***

**20, avenue Charles de Gaulle  
08000 CHARLEVILLE-MÉZIÈRES**

**téléphone 24.33.42.42 - télécopie 24.33.10.11**



# SOUVENIRS DU Xe FESTIVAL

En vente à l'Espace Festival, à l'Institut International de la Marionnette et à la M.J.C. Gambetta (production limitée) :

## Carte postale

- Lot de 5 cartes postales : 20 FF
- La carte postale : 5 FF

Ces cartes postales sont l'oeuvre de trois artistes locaux sélectionnés par la M.J.C. Gambetta : Philippe MARIE (3 cartes), Pascal BOILLET (1 carte), Marie-Liesse STUZKA (1 carte).

## PIN'S

Le pin's du Festival : 20 FF

A l'effigie du Festival 94, il constitue le 2ème pin's d'un coffret de 4 pin's, dont la sortie est prévue en l'an 2000 lors du XIIe Festival Mondial des Théâtre de Marionnettes. Pour amateurs et collectionneurs avertis.

## Parapluie

Le parapluie-canne mini-golf : 100 FF

Vert avec une tranche blanche, il comporte la marque du Xe Festival et l'inscription "Charleville-Mézières 1994".

## Le livre du Festival : "30 ans de Festival"

A votre disposition un peu partout dans la ville, sous le titre "30 ans de festival" ; 192 pages de souvenirs, de témoignages, d'Histoire, agrémentées d'une iconographie particulièrement riche (les huit premiers festivals en 150 photos).



14

# FESTIVAL OFF



15



## **FESTIVAL OFF** **Premier aperçu**

Le Festival **OFF** est organisé par la **M.J.C. Gambetta** depuis 1972.

C'est une possibilité donnée aux compagnies qui le désirent de faire connaître leur production.

Rappelons que tous les spectacles du OFF sont entièrement gratuits pour les festivaliers ; mais il est vivement recommandé de réserver ses places (elles sont limitées pour chaque spectacle) directement à la M.J.C. Gambetta à partir de 12H00, la veille de chaque spectacle.

Les spectacles du **OFF** sont donnés dans six salles différentes de Charleville-Mézières :

- la M.J.C. Gambetta (Salle n°1, Salle n°2) 10 boulevard Gambetta (Tel : 24.33.31.85 - Fax : 24.59.33.38)
- l'Auditorium du Conservatoire 10 rue Mme de Sévigné (Tel : 24.33.31.85 - Fax : 24.59.33.38)
- la M.J.C. La Houillère 88 rue Albert Poulain ( Tel : 24.33.13.85)
- le Centre Social de Manchester 26 rue Jules Raulin (Tel : 24.57.41.93)
- le Centre Social de la Ronde Couture 9 bis rue des Mésanges (Tel : 24.37.01.32)

La programmation qui suit n'est, bien évidemment, pas définitive.

Elle constitue un premier aperçu de ce OFF 1994, un premier aperçu appelé à évoluer au fil des jours, au fur et à mesure que de nouvelles troupes viendront frapper à la porte.

La programmation qui suit ne comporte que les compagnies qui, à la date du 1er septembre, avaient demandé à se produire dans le OFF.

Sachez enfin que, comme à chaque festival, la M.J.C. Gambetta vous propose sa cafétéria à prix sympas, ouverte jusqu'à très tard le soir ( ou très tôt le matin).

A la M.J.C. Gambetta, vous pourrez également visionner, à la demande, les documents vidéo-reportages des marionnettistes.

## **Vendredi 23 Septembre**

### **Auditorium 14H00 et 15H30**

MIQUITO, DAS MARIONNETTENTHEATER  
Allemagne  
(E + 4ans/TP)

### **Miquito et l'oiseau du soleil**

(Musique - sans parole)

### **Auditorium 21H00 et 22H30**

TEATER FUSENTAST  
Norvège  
(E + 13ans/TP)

### **Peer Gynt**

(G/M - en français)

## **Samedi 24 Septembre**

### **MJC Gambetta (salle n°1) 13H45 et 16H00**

THÉÂTRE LA GUIGNOTTE  
France  
(E + 5ans/TP)

### **Le Petit Prince**

(F/Marionnettes de Table)

### **Auditorium 14H00 et 15H30**

THÉÂTRE TALABAR  
France  
(E 3/7 ans)

### **Coup de balai sur le pré**

(G/T/M/O)

### **MJC Gambetta (salle n°2) 14H45 et 17H00**

POPPENTHEATER "DE SPIEGEL"  
Belgique  
(E + 5 ans/TP)

### **Blanche-Neige**

(objets / instruments de musique)

### **MJC Gambetta (salle n°2) 19H30**

LES MARIONNETTES A FILS BOSC-DUMARCET  
France  
(E + 6 ans et TP)

### **Petit Klaus et Grand Klaus**

(T/F)

### **Auditorium 19H30**

COMPAGNIE MOYANO-GLOGOWSKI  
France

(E + 10 ans/TP)

### **Conspiration céleste**

(Marionnettes de table)

### **MJC Gambetta (salle n°1) 20H30**

TEATRINO DELL'ERBA MATTA  
Italie  
(E 5/15 ans et TP)

### **Hansel et Gretel**

(spectacle en Français et Anglais)

### **Auditorium 21H00**

COMPAGNIE MOYANO-GLOGOWSKI  
France  
(E + 10 ans/TP)

### **Conspiration céleste**

(Marionnettes de table)

### **MJC Gambetta (salle n°2) 21H30**

LES MARIONNETTES A FILS BOSC-DUMARCET  
France  
(E + 6 ans/TP)

### **Petit Klaus et Grand Klaus**

(T/F)

### **MJC Gambetta (salle n°1) 22H15**

TEATRINO DELL'ERBA MATTA  
Italie  
(E + 5 ans/TP)

### **Hansel et Gretel**

(spectacle en Français et Anglais)

### **MJC Gambetta (Labo-photo) 22H00**

COMPAGNIE HORS-LA  
France  
(A)

### **Corps rompus**

(Objets - durée : 5 minutes environ)

### **MJC Gambetta (salle n°2) 23H15**

LES MARIONNETTES A FILS BOSC-DUMARCET  
France  
(E + 6 ans/TP)

### **Petit Klaus et Grand Klaus**

(T/F)

## **Dimanche 25 Septembre**

### **MJC Gambetta (salle n°1) 13H45**

MAINSTRING THÉÂTRE  
France

(E + 5ans/TP)

### **Filium Anima**

(F/spectacle sans parole)

### **Auditorium 14H00**

LES MOUZ' MAROTTES  
France  
(TP)

### **Cirque des Étoiles**

(M/O)

### **MJC Gambetta (salle n°2) 14H45**

KIM EUN YOUNG  
France  
(E + 8 ans/TP)

### **Un jour, il vit une pie**

(O)

### **Auditorium 15H30**

LES MOUZ' MAROTTES  
France  
(TP)

### **Cirque des Étoiles**

(M/O)

### **MJC Gambetta (salle n°1) 16H00**

MAINSTRING THÉÂTRE  
France  
(E + 5 ans/TP)

### **Filium Anima**

(F)

### **MJC Gambetta (salle n°2) 17H00**

KIM EUN YOUNG  
France  
(E + 8 ans/TP)

### **Un jour, il vit une pie**

(O)

### **Auditorium 19H30**

L' AVENTURE  
France  
(E + 10 ans/TP)

### **Macabère, ou conte d'un buveur de bière**

(F/T/marionnettes en mousse/à mains)

### **MJC Gambetta (salle n°2) 20H00**

ESTER BICHUCHER  
Brésil  
(A)

### **Made in Brazil**

### **MJC Gambetta (salle n°1) 21H00**



COMPAGNIE JACQUELINE SARRAZIN

France

(E + 12 ans/A)

### L'étoile d'araignée

(marionnettes non classées - sans texte)

#### Auditorium 21H00

L'AVENTURE

France

(E + 10 ans/TP)

### Macabère, ou conte d'un buveur de bière

(F/T/marionnettes en mousse/à mains)

#### MJC Gambetta (salle n°2) 22H00

ESTER BICHUCHER

Brésil

(A)

### Made in Brazil

#### MJC Gambetta (Labo-photo) 22H00

COMPAGNIE HORS-LA

France

(A)

### Corps rompus

(Objets - durée : 5 minutes environ)

#### MJC Gambetta (salle n°1) 23H00

COMPAGNIE J. SARRAZIN

(E + 12 ans/A)

### L'étoile d'araignée

(marionnettes non classées - sans texte)

## Lundi 26 Septembre

#### MJC Gambetta (salle n°1) 13H45

POPPENTHEATER "DE SPIEGEL"

Belgique

(E + 5 ans/TP)

### Petit Poucet

(TT)

#### Auditorium 14H00

THEATRE PAS SAGE

France

(E + 5 ans/TP)

### Le placard aux balais

(Marionnettes taille humaine/M)

#### MJC Gambetta (salle n°2) 14H30

LE POULAILLER MARIONNETTES

France

(E 3/10 ans)

### Tant pis

(T/mousse)

#### MJC Gambetta (salle n°1) 15H30

POPPENTHEATER "DE SPIEGEL"

Belgique

(E + 5 ans/TP)

### Petit Poucet

(TT)

#### Auditorium 15H30

THEATRE PAS SAGE

France

(E + 5 ans/TP)

### Le placard aux balais

(Marionnettes taille humaine/M)

#### MJC Gambetta (salle n°2) 16H15

LE POULAILLER MARIONNETTES

France

(E 3/10 ans)

### Tant pis

(T/mousse)

#### MJC Gambetta (salle n°1) 17H30

ATELIER JOCK

France

(TP)

### Le tiroir à ritournelle

(G/Mousse)

#### MJC Gambetta (salle n°2) 18H00

THEATRE EXOBUS

France

(E + 5 ans/TP)

### Scrounch

(G/Marottes à fils/Objets/Décors animés)

#### MJC Gambetta (salle n°1) 19H00

ATELIER JOCK

France

(TP)

### Le tiroir à ritournelle

(G/Mousse)

#### Auditorium 19H30

LOS TITIRITEROS

Espagne

(TP)

### Tuons-nous le dragon

(G/Spectacle en Espagnol)

#### MJC Gambetta (salle n°2) 20H00

THEATRE EXOBUS

France

(E + 5 ans/TP)

### Scrounch

(G/Marottes à fils/Objets/Décors animés)

#### Auditorium 21H00

LOS TITIRITEROS

Espagne

(TP)

### Tuons-nous le dragon

(G/Spectacle en Espagnol)

#### MJC La Houillère 21H00 et 22H00

MOTS ET COULEURS

France

(TP)

### Le Déluge

(Objets-Musique-Bruitage-Texte)

#### MJC Gambetta (salle n°1) 21H45

BETO HINCA MARIONETES / CENTRO ANIMACOES

Portugal

(TP)

### Canto Sul / Cata Brasil

(F/M/Luvas /musical sans parole)

#### MJC Gambetta (Labo-photo) 22H00

COMPAGNIE HORS-LA

France

(A)

### Corps rompus

(Objets - durée : 5 minutes environ)

#### MJC Gambetta (salle n°1) 23H30

BETO HINCA MARIONETES / CENTRO ANIMACOES

Portugal

(TP)

### Canto Sul / Cata Brasil

(F/M/Luvas /musical sans parole)

## Mardi 27 Septembre

#### MJC Gambetta (salle n°1) 13H45

THEATRE DE JUCADA

France

(E 4/10 ans)

### Pierre et le loup

(F)

#### Auditorium 14H00

COMPAGNIE JEAN-FRANCOIS LOUIS

France

(E + 6 ans/TP)

### Rêve d'Auguste

(T/F/M/O)

#### MJC Gambetta (salle n°2) 14H30

THEATRE DES LYRES

France

(E 3/9 ans)

### Un petit Dhidon curieux

(Marionnettes sur table) (sans parole)

#### MJC Gambetta (salle n°1) 15H30

THEATRE DE JUCADA

France

(E 4/10 ans)

### Pierre et le loup

(F)

#### Auditorium 15H30

COMPAGNIE JEAN-FRANCOIS LOUIS

France

(A/E 6/12 ans)

### Rêve d'Auguste

(T/F/M/O)

#### MJC Gambetta (salle n°2) 16H15

THEATRE DES LYRES

France

(E 3/9 ans)

### Un petit Dhidon curieux

(Marionnettes sur table) (sans parole)

#### MJC La Houillère 17H30 et 18H15

SYONAI DEWA NINGYO SHIBAI

Japon

(TP)

### Dewa-ningyoo-bayasi

(danse à parapluie de la Province Dewa) (Marionnettes à mains du type traditionnel japonais)

#### MJC Gambetta (salle n°1) 19H30 et 21H45

THEATRE DU BOUMLAYA

France

(TP)

### Le coeur du Tilleul

(G/Marionnettes à mains prenantes)

#### MJC Gambetta (salle n°2) 20H45

LES CAILLOUX SENSIBLES



France  
(E + 6 ans/TP)  
**L'Antigone d'Azur**  
(O)

**Auditorium 21H00**

THEATRE MAYAPO  
France  
(E + 5 ans/TP)

**Le cheveu d'Alfred**  
(MT/Marionnettes à mains prenantes/B/à bouches articulées)

**MJC Gambetta (salle n°2) 22H45**

LES CAILLOUX SENSIBLES  
France  
(E + 6 ans/TP)

**L'Antigone d'Azur**  
(O)

**Auditorium 22H30**

THEATRE MAYAPO  
France  
(E + 5 ans/TP)

**Le cheveu d'Alfred**  
(MT/Marionnettes à mains prenantes/B/à bouches articulées)

## Mercredi 28 Septembre

**MJC Gambetta (salle n°1) 13H45**

COMPAGNIE FILETBULLES  
France  
(E + 2 ans/TP)

**La princesse de l'eau**  
(O)

**Auditorium 14H00 et 15H30**

TINTAMARRE ET BOUDEFICELLE  
France  
(E + 3 ans/TP)

**Dessine moi une route**  
(G/O)

**MJC Gambetta (salle n°2) 14H30**

TEATRO D'AGUA ACESA  
Portugal  
(TP)

**Le gâteau Refeuille et autres histoires**  
(G - en français)

**MJC Gambetta (salle n°1) 15H30**

COMPAGNIE FILETBULLES

France  
(E + 2 ans/TP)  
**La princesse de l'eau**  
(O)

**MJC Gambetta (salle n°2) 15H45**

TEATRO D'AGUA ACESA  
Portugal  
(TP)

**Le gâteau Refeuille et autres histoires**  
(G - en français)

**MJC Gambetta (salle n°2) 18H00**

LES MARMOUSETS  
France  
(E 3 à 11 ans)

**le voyage de petit Pierre**  
(T)

**MJC Gambetta (salle n°1) 19H15 et 20H30**

THEATRE D'OBJETS RI ET RA  
Pays Bas  
(E + 8 ans/TP)

**Mascarade**  
(Audiovisuel/F)

**MJC Gambetta (salle n°2) 21H15**

LES MARMOUSETS  
France  
(E 3 à 11 ans)

**le voyage de petit Pierre**  
(T)

**MJC La Houillère 21H15**

LA COMPAGNIE DU PETIT MONDE  
France  
(E + 6 ans/TP)

**Chimériades**  
(Théâtre noir - sans texte)

**Auditorium 22H00**

TAUN TAUN  
Espagne  
(E + 16 ans/TP)

**Makinatu**

**MJC Gambetta (Labo-photo) 22H00**

COMPAGNIE HORS-LA  
France  
(A)

**Corps rompus**

(Objets - durée : 5 minutes environ)

**MJC Gambetta (salle n°1) 22H30 et 23H30**

BABEL OUED  
France  
(A)

**Welcome to Bubble-Oued**  
(marionnette portée taille humaine - spectacle en anglais)

## Jeudi 29 Septembre

**MJC Gambetta (salle n°1) 13H45**

THEATRE LES MAINS ANIMEES - Cie GILBERT BROSSART  
France  
(E + 4 à 12 ans/TP)

**Pour trois fois rien**  
(G/Théâtre d'objets et un comédien conteur)

**Auditorium 14H00 et 15H30**

DACASA / AMALGAMA  
Brésil  
(TP)

**TRANSFIGUATO**  
(à Fils élastiques / Objets)

**MJC Gambetta (salle n°2) 14H30 et 16H30**

LE MANI PARLANTI  
Italie  
(E 4 à 15 ans)

**Maracaibo**  
(G - spectacle en italien)

**MJC Gambetta (salle n°1) 15H30**

THEATRE LES MAINS ANIMEES - Cie GILBERT BROSSART  
France  
(E + 4 à 12 ans/TP)

**Pour trois fois rien**  
(G/Théâtre d'objets et un comédien conteur)

**MJC Gambetta (salle n°1) 18H30 et 20H00**

COMPAGNIE MEDIANE  
France  
(E + 3 ans/TP)

**Valse Mathilda**  
(pas de texte/bande sonore/Sculpture ou Mobile spectacle)

**MJC Gambetta (salle n°2) 19H30 et 21H00**

COMPANHIA DE TEATRO TRAMAS E TRAPOS  
Brésil  
(E + 10 ans/A)

**O Casal**  
(manipulation directe - sans parole)

**MJC Gambetta (Labo-photo) 22H00**

COMPAGNIE HORS-LA  
France  
(A)

**Corps rompus**  
(Objets - durée : 5 minutes environ)

**Auditorium 23H00**

MATERIALTHEATER STUTTART  
Allemagne  
(E + 13 ans/TP)

**Paradise now**  
(Spectacle en Allemand/F)

## Vendredi 30 Septembre

**MJC Gambetta (salle n°1) 13H45**

ACTEES  
France  
(E + 6 ans/TP)

**Nous n'irons plus au bois**  
(G/MT)

**MJC La Houillère 14H00**

COMICO PICCOLO "SININEN VERSTAS"  
Finlande  
(E + 15 ans/TP)

**Souvenir**  
(O - sans parole)

**Auditorium 14H00 et 15H30**

TANTI COSI  
Italie  
(E 6/10 ans)

**L'Osservatorio di Palomar**  
(O/Objets)

**MJC Gambetta (salle n°2) 14H30 et 16H00**

CABELLO FRANCISCO  
France  
(E + 7 ans/TP)

**Arthur BlanduNoir**  
(objets et têtes seules)

**MJC Gambetta (salle n°2) 19H00**

COMPAGNIE LA PLUIE DU PARADIS  
France  
(E 8 à 12 ans /TP)

**Le passager des quatre mondes**  
(FT/G)



**MJC La Houillère 20H00 et 21H15**

AU COEUR DE L'IMAGE

France

(E 5 ans à 12 ans/TP)

**Neige Blanche et Rouge Rose**

(F/T)

**Auditorium 20H00 et 21H30**

LA SAUTERELLE ARTHRIQUE

France

(TP)

**Cyrk**

(Théâtre d'objets)

**MJC Gambetta (salle n°1) 20H00 et 21H30**

COMPAGNIE DE LA COURTE ÉCHELLE

France

(E + 6 ans/TP)

**un petit bout de tout**

(théâtre noir)

**MJC Gambetta (Labo-photo) 22H00**

COMPAGNIE HORS-LA

France

(A)

**Corps rompus**

(Objets - durée : 5 minutes environ)

**MJC Gambetta (salle n°2) 22H30**

COMPAGNIE LA PLUIE DU PARADIS

France

(E 8 à 12 ans/TP)

**le passager des quatre mondes**

(F/T/G)

**Samedi 1er Octobre**

**MJC Gambetta (salle n°1) 13H45 et 15H30**

THÉÂTRE DU LUTIN

Belgique

(E 3/8 ans)

**Poucette**

(F)

**Auditorium 14H00 et 15H30**

LA GALLARDA TEATRO

Espagne

(E + 6 ans/TP)

**Trastos**

(G/Objets/Varilla) en Catalan

**MJC Gambetta (salle n°2) 14H30 et 16H00**

THE OREGON PUPPET THÉÂTRE

USA

(E 3/12 ans)

**le vilain petit canard**

(M/T - en français)

**MJC Gambetta (salle n°2) 17H45 et 19H30**

COMPAGNIE DE LA BOITE A TRUCS

France

(E 3/9 ans)

**Gaël et la clé**

(B/manipulation à vue)

**MJC Gambetta (salle n°1) 18H30 et 20H00**

THEATRE DES QUATRE SAISONS

France

(E 3/8 ans)

**La Clé**

(O/M et comédiens)

**Auditorium 20H00 et 21H30**

LA CASE DE L'ONCLE TOM

France

(TP)

**Pleine lune**

(Tringle/F/sur corps - conte musical sans parole)

**MJC Gambetta (salle n°2) 21H00 et 22H00**

SYONAI DEWA NINGYO SHIBAI

Japon

(TP)

**Dewa-ningyoo-bayasi**

(danse à parapluie de la Province Dewa) (Marionnettes à mains du type traditionnel japonais)

**MJC Gambetta (salle n°1) 22H30 et 23H30**

LA ZITĀ

France

(TP)

**Animage**

**Dimanche 2 Octobre**

**MJC Gambetta (salle n°1) 13H45 et 15H30**

STEPHANE ANTOINE

France

(E 2/9 ans)

**Le vieil arbre**

(G)

**Auditorium 14H00 et 15H30**

THEATRE DE MARIONNETTES

DE LA SORCIERE AUX DENTS VERTES

France

(E + 4 ans/TP)

**Le dragon de la sorcière**

(M)

**MJC Gambetta (salle n°2) 14H45 et 16H30**

CALCADA DI VERSO

Brésil

(TP)

**Marionnettes du Brésil et du monde**

(spectacle en français)

**MJC Gambetta (salle n°1) 19H00 et 21H00**

JEFF MANN

France

(E + 4 ans)

**L'arbre du voyageur**

(Marionnettes sur Table/F/Objets/Théâtre de papier)

**Auditorium 20H00 et 21H30**

PHENOMENE RHAPSODIE

France

(E + 6 ans/TP)

**Au songe comparable**

(M/F/Marionnettes à Corps)

**MJC Gambetta (salle n°2) 20H00 et 22H00**

COMPAGNIE DU REVE

France

(TP)

**Histoires de rêver**

(F/G/au corps)

**Abréviations**

E : enfants G : gaine

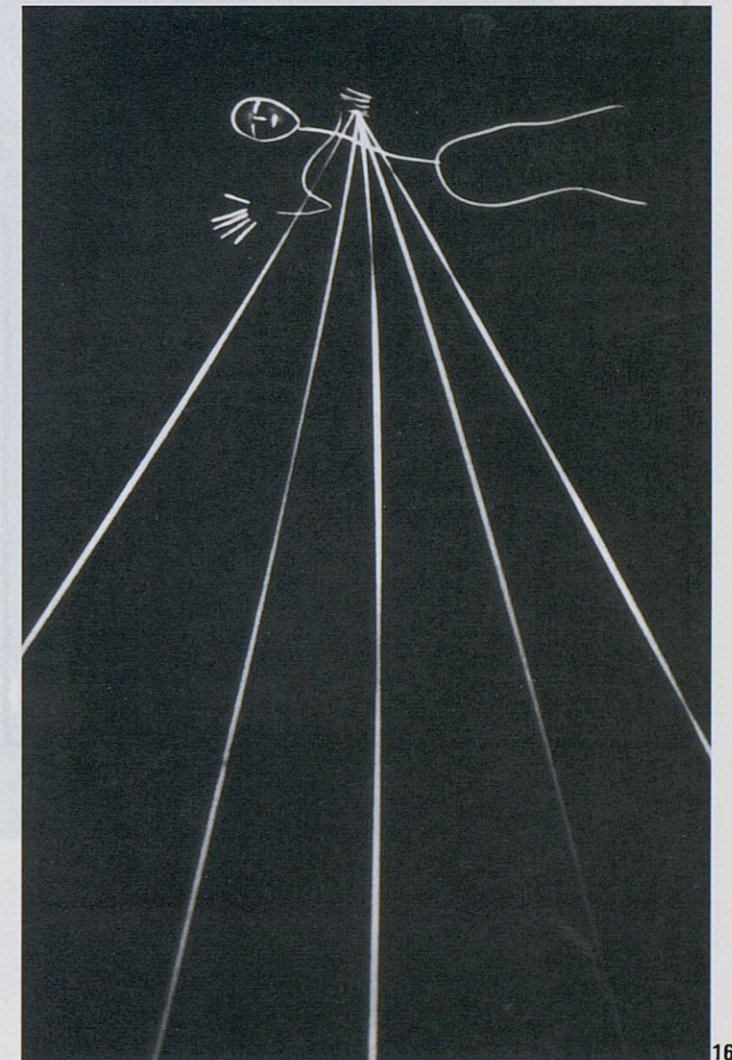
A : adultes M : marottes

AD : adolescents O : ombres

TP : tout public OA : objets animés

B : bunraku TT : toutes techniques

F : fils T : tringle ou tiges





## THOME-GENOT

Avec 200 personnes sur le site de Nouzonville, 30 personnes sur celui de CHARLEVILLEMÉZIERES (leur atelier d'usinage) et 20 personnes sur le site Normand de FRANCHEVILLE, cette PME ardennaise réalise cette année 160 MF de C.A. dont 100 MF à l'exportation : belle performance dans la transformation des métaux français !

Bien que travaillant pour des secteurs économiques touchés par une certaine récession, ATG savent par le mariage de deux familles de produits, gérer cette période difficile avec habileté.

En effet, depuis près de 30 ans les ATG réalisent la moitié de leur chiffre d'affaires avec une spécialité destinée aux équipementiers automobiles ; l'autre moitié étant constituée de pièces réputées difficiles car très techniques.

Tous les fabricants d'alternateurs mondiaux connaissent bien les ATELIERS THOME GENOT, car ceux-ci leurs sont très précieux dans l'étude et la réalisation d'un des composants des rotors que l'on appelle "pôles d'alternateurs" : produit difficile, devant faire face à de fortes contraintes techniques (bruit : rendement).

Les américains eux-mêmes leur ont depuis maintenant près de 10 ans assuré leur confiance en leur signifiant des contrats pluriannuels.

Le prochain en lice les emmènera dans ce marché jusqu'en 2001... ce qui, dans une période de récession européenne est bien agréable à négocier.



## POUSSEUR PRODUITS RÉFRACTAIRES *Adrien Pousseur* à AUBRIVES ARDENNES

SPECIALITÉ DE  
**BRIQUES**  
ET PIÈCES RÉFRACTAIRES  
Siliceuses Alumineuses & Autres  
CIMENTS RÉFRACTAIRES

Exploitation DE TERRES  
& DE SABLES RÉFRACTAIRES  
POUR  
Acieries, Fonderies, Boulonneries

Représenté par M.

Créée en 1880 par Joseph Pousseur, l'arrière grand-père du dirigeant actuel Etienne Pousseur, l'entreprise se consacre au début à l'exploitation de carrières de sable et d'argile. La première spécialisation est rapidement prise, lorsque Joseph Pousseur parvient à faire homologuer sa fabrication de briques rouges à faible porosité par la ville de Paris qui en équipe ses couloirs de métro. Puis la brique rouge devenant un produit très concurrentiel, son fils Adrien s'oriente vers un produit à technologie plus développée qui répond aux besoins des secteurs de la fonderie et de la production d'acier : les produits réfractaires.

Aujourd'hui, l'entreprise emploie 110 personnes sur 3 sites de production Vireux-Molhain, Liverdun en Meurthe et Moselle et Montereau en Seine et Marne, une production globale dont 30 à 40% est destinée à l'exportation. L'usine de Vireux a obtenu la certification ISO 9001.

## VIS, BOULONS, CLOUS, CHEVILLES ET RONDELLES EN VYBAC, UN BAC DE RANGEMENT AU PRIX D'UN EMBALLAGE PERDU.



**EMPILABLE ET ACCROCHABLE : LE VYBAC,**  
*la Solution rangement.*

### POUR LE POINT DE VENTE :

Le VYBAC - nouveauté des années 90 en matière de conditionnement - vous apporte :

- une **présentation valorisante** des produits
- une **polyvalence** dans la présentation : broche, pegboard, tablette (debout ou à plat)
- une **sécurité** : équipé de rivets, il est inviolable en linéaires
- une **information claire**, avec une étiquette simple mais exhaustive.

### POUR LE BRICOLEUR :

Le VYBAC est :

- **économique**, car vendu au prix d'un emballage perdu
- **pratique et réutilisable**
- **protecteur** : le système de clips met les produits à l'abri de la poussière et de l'humidité
- fabriqué à partir de **matière recyclable sans pollution**.



Un produit signé **VYNEX**

VYNEX : 08160 BALAIRES - Tél.: 24 54 59 59 - Fax : 24 54 59 60





4, rue thiers - Tél. : 24.33.25.61

# TRIMEDIA

FRANCE

AGENCE CONSEIL EN COMMUNICATION

## SEDAN

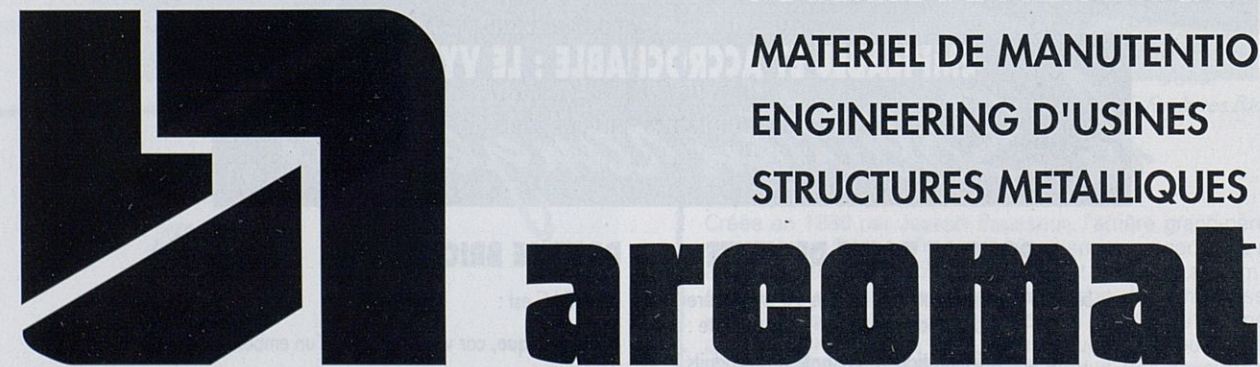
14, rue Rovigo  
B.P. 57  
08203 SEDAN CEDEX  
Tél. : 24.27.42.42  
Fax : 24.27.56.57

## NANCY

86, rue Stanislas  
54000 NANCY  
Tél. : 83.32.81.62  
Fax : 83.32.82.42

ETUDE DE MARCHÉ  
CONSEIL EN COMMUNICATION GLOBALE  
MEDIA-PLANNING  
ACHAT D'ESPACE  
IDENTITE VISUELLE  
PACKAGING  
EDITION  
CREATION, EXECUTION  
PROMOTION DES VENTES  
MARKETING DIRECT  
EVENEMENTIEL  
AUDIO-VISUEL

**MATERIEL DE PREFABRICATION**  
**MATERIEL DE MANUTENTION**  
**ENGINEERING D'USINES**  
**STRUCTURES METALLIQUES**



*Siège social : rue du château*  
**BP 23 - 08160 FLIZE - FRANCE**  
**Tél. : 24.54.04.92 - Télex : 840.393F**



Environnement



Climatisation

# Ford France S.A.

**Etablissement de Charleville**

Zone Industrielle de Montjoly

BP 228

08102 Charleville - Mézières cédex

*Les produits fabriqués à Charleville assurent le confort climatique de l'habitacle du véhicule et participent à la protection de l'environnement.*



- 2 Divisions
- 2 usines
- 1 Objectif :

Qualité totale

=

Satisfaction du client

UNIVERSITE DE REIMS CHAMPAGNE-ARDENNES



Institut de Formation Technique Supérieure

**CHARLEVILLE-MEZIERES**

Renseignements au secrétariat - Tél. : 24.37.77.00

UNE STRUCTURE D'ACCUEIL EN FORMATIONS SUPERIEURES :

- Après un BAC C, D, E ou F :  
un DEUG Technologie Industrielle mention Génie des Procédés

- Après un BTS, DUT, DEUG ... :

Des diplômes universitaires (BAC + 3) en :

- Conception des Outillages et des Produits de la lasturgie (COPP)
- Distribution de Produits Industriels (DPI)
- Génie des Matériaux (GDM)
- Technico-Commercial Export (TCE)

- Après un DEUG A, DUT, BTS, classes préparatoires aux grandes écoles :

• Une maîtrise Sciences et Techniques "Génie et Productique des Matériaux" (BAC + 4)

FORMATIONS SUPERIEURES ET SPECIFIQUES

- Cours du Conservatoire National des Arts et Métiers (CNAM)
- Filière ITII (Institut des Techniques d'Ingénieur de l'Industrie)



*Different*

*Boutique homme*

4, rue Irénée Carré  
08000 CHARLEVILLE - MEZIERES  
TÉL. : 24.59.38.84

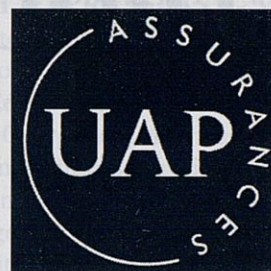


IMPRIMERIE **ANCIAUX** sa



au service de la  
communication imprimée

37, 39 rue de l'Arquebuse - B.P. 376  
08106 CHARLEVILLE-MEZIERES cedex  
Tél. 24.33.08.99  
Fax 24.33.05.95



**Numéro 1 oblige**

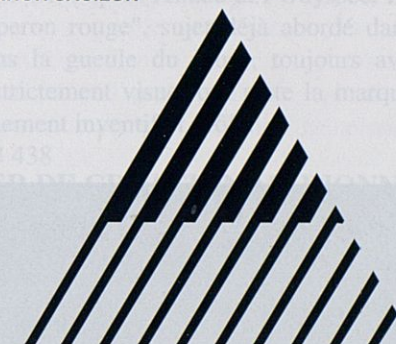
- Automobile
- Habitation
- Assistance
- Prévoyance
- Placements
- Retraite
- Loisir
- Protection Juridique
- Complément Maladie

*Choisissez avec mesure les garanties qui conviennent le mieux à votre protection*

☞ Hervé BARRAS - ☎ 24.33.33.64  
23, av. Charles Boutet - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

**ASCOFORGE Estamfor**

GROUPE USINOR SACLOR



**FORGE PAR ESTAMPAGE**

Fabrication de pièces pour l'automobile, le Matériel  
Agricole, les Poids lourds, les engins de Travaux  
Publics

Rue de l'espérance - B.P.27 - F-08800 LES HAUTES-RIVIERES  
Tél. : 24.52.32.35 - Télex : 840 039 F - Télécopie : 24.53.48.38

"La proximité c'est encourager les initiatives"



**CAISSE  
D'ÉPARGNE**

33, rue Dubois Crancé  
08104 Charleville-Mézières Cedex  
Tél. : 24.56.16.72



**La bonbonnière**

Spécialités :

Carolo - Gâteaux Ardennais

Ses Chocolats :

Boulons - Erous - Marionnettes

Tuiles des Ardennes - Sangliers

44, rue Piétonne - 08000 CHARLEVILLE - MEZIERES - Tél. : 24.33.33.73

SOCIÉTÉ TRAVAUX PUBLICS  
**S. T. P.**  
de la  
**Vence**  
☎ 24.32.74.83

CHAMPIGNEUL-SUR-VENCE  
08430 Poix-Terron

Télécopie : 24.32.72.34



# LE GUIDE DES TROUPES



17

## "RYTHME ET EXPRESSION" - MICROMEGA

C'est une pastorale en un acte d'après un texte de Maurice SAND, qui fut jouée pour la première fois à NOHAN en octobre 1879. Ce spectacle accompagne l'exposition des marionnettes de George et Maurice SAND au musée de l'Ardenne. Le premier titre qui avait été donné à cette oeuvre était "Le conseil municipal". Il s'agit en effet des difficultés d'un maire à diriger son conseil et notamment à trouver une rosière, le tout traité à la Feydeau et joué par des marionnettes à gaine du style de celles de Maurice SAND, légèrement plus grandes. C'est une co-production "Rythme et Expression - MICROMEGA".

n° 653

## AL BOTROULE

Pour Jacques et Françoise ANCION, Charleville-Mézières est une sorte de seconde patrie après Liège bien sur où ils font vivre depuis bien des années le petit théâtre "Al botroule" ("Au nombril" en wallon) qu'ils ont consacré à la tradition locale de la marionnette à tringle. Ils sont reconnus de longue date comme des spécialistes de cette technique extrêmement ancienne de manipulation et ont dirigé des stages de formation professionnelle sur ce sujet, notamment à l'Institut International de Charleville-Mézières. Du répertoire populaire puisant ses origines dans les "mystères" du moyen-âge ils ont extrait cette année pour le festival une nativité, "La naissance" dont le caractère naïf n'exclut ni l'humour, généralement sous forme de clins d'oeil au spectateur, ni les jeux de mots qu'il faut cueillir au passage !

n° 544

## ALBERT BAGNO

Figure incontournable du festival Albert BAGNO est tout à la fois marionnettiste parmi les marionnettistes, journaliste parmi les journalistes, chercheur parmi les psy de l'association "marionnette et thérapie", mais festivalier avant tout. Cette année il joue dans le IN "Cantate", dont le personnage est un comptable qui fait ses comptes dans un bureau triste, relié au monde extérieur par un Interphone d'où sort la voix du chef. Un jour, en voulant éteindre l'Interphone, il allume la radio et les musiques réveillent des souvenirs. Les textes sont essentiellement composés d'extraits d'oeuvres de Prévert, Aragon, Ferré, Ferrat, Gainsbourg, Mouloudji, et de chansons françaises et francophones d'hier et d'aujourd'hui.

n° 517 603

## ASSONDELLI ET STECCHETTONI

Paola SERAFINI et Lui ANGELINI continuent leur décapante exploration des classiques. Après le théâtre des SHAKESPEARE, après l'Iliade et l'Odyssée, ils reviennent au "Petit Chaperon rouge", sujet déjà abordé dans "In boca del lupo" (Dans la gueule du loup), toujours avec cet humour distant et strictement visuel qui reste la marque de ce couple italien réellement inventif et drôle.

n° 423 438

## ATELIER DE CREATION MARIONNETTES DOUGNAC

Depuis 1953, la famille Dougnac fait partie de l'histoire de la marionnette française où elle a choisi le secteur de l'enfance. La compagnie était d'ailleurs présente au festival de 1967 consacré à la marionnette pédagogique. Cette année elle présente, une seule fois, "Petithomme et Tibonoeil" : trois jours dans la vie de Petithomme ou le parcours écologique d'un village, raconté par une grand-mère brebis à son petit agneau. Une vision gaie et pleine d'humour de l'écologie.

n° 211

## ATELIER DE L'ARCOUEST

Fondé en 1973 et fixé à Dieppe, le théâtre "Atelier de l'Arcouest" est lié par son histoire depuis plus de vingt ans au festival de Charleville-Mézières où il s'est révélé, et qu'il a souvent animé avec bonheur dans la rue. Le nouveau spectacle de la troupe "Le tambours des étoiles" est destiné à un public jeune, et se situe en Afrique. Le héros en est TSOLE, un jeune garçon auquel le sorcier de la tribu donne un tambour magique...

n° 907

## BASIL TWIST PRODUCTIONS

Cet américain est, lui aussi, un ancien élève de la première promotion de l'ESNAM. Il présente "Ironie du soir... espoir" une histoire "vulgaire et spectaculaire" pour adultes.

n° 742

## BETSY TOBIN - NOW OR NEVER THEATRE

Betsy TOBIN est bien connue pour avoir été l'une des fondatrices, naguère, de la troupe de "L'Atelier de l'Arcouest". Spectacle tendre, "Stories of sticks and stones" mêle le conte et le théâtre d'objets. Ce récit original puise sa source dans des légendes et des proverbes de tous pays, traitant des éléments et des cycles de la vie.

n° 538 637



## BUDAPEST THEATRE DE MARIONNETTES

"Le prince de bois - le mandarin merveilleux" : une version pour marionnettes de la pantomime de Béla BARTOK est un des spectacles à grand succès du Théâtre National de Marionnettes à ses tournées à l'étranger. Le destin du mandarin, exprimé avec une grande force par la musique, est une histoire symbolique. Il peint d'une manière saisissante le tourbillon angoissant et abrutissant de la métropole du XXe siècle.

n° 725 737

## BULULU THEATRE

Horacio PERALTA a fondé son théâtre en 1978. Basé à Paris, il a joué en Europe et aux USA et dans différents festival dont plusieurs fois celui de Charleville-Mézières. Il présente deux spectacles différents : l'un pour adultes : "Le temps passe", le second "Le théâtre de partout" pour enfants à partir de 3 ans.

n° 003 007 118 126 224 237 326 333 420 428 525 535  
626 635 724 732 816 826

## CARROUSEL THEATRE

Ex-compagnie de l'allumette, Carrousel Théâtre a été fondé en 1991 seulement, année où il figurait avec succès dans le OFF du festival. "Conte de laine" est un spectacle pour enfants.

n° 217 511 526 619 713

## CENTRE DE TITELLES LLEIDA

Version (espagnole) du conte traditionnel des "Trois ours". Pour enfants de 3 à 6 ans.

n° 818

## CENTRE NATIONAL DES ARTS DE LA MARIONNETTE

Sous cette appellation "passe-partout" voilà une compagnie tunisienne : elle propose "MORJANE" un spectacle pour enfants, qu'elle jouera une demi-douzaine de fois.

n° 115 122 509 605 616

## CENTRO TEATRALE DI RECERCA

Troupe de Venise. Elle propose "Coeurs de cube" avec des marionnettes non traditionnelles inspiré de l'art contemporain.

## CENTRO TEATRO DI FIGURA CIE S. DIOTTI

Compagnie italienne de CERVIA. Elle présente avec "Du temps des narrateurs" la première adaptation théâtrale d'une série de fables de la région de Emilia Romagna, patrie de Federico FELLINI, Tonino GUERRA, Bernardo BERTOLUCCI, où l'imagination est fertile est extravagante. Acteurs, marionnettes à tringles et à gaine, objets et théâtre d'ombres mélangés.

n° 009 104

## CREA-THEATRE

La compagnie belge de Francis HOUTTEMAN s'est lancée dans une opération assez particulière en collaboration avec la Fédération Régionale des MJC qui fête cette année son 25e anniversaire. Son spectacle "Je veux devenir debout" sera créé ici pendant le festival avant d'être diffusé ensuite dans la région en Avril-Mai 95. D'une durée de 50', cette dix septième création de la troupe de Tournai a pour thème le "grandissement" de l'enfant, et comporte trois histoires où l'on parle de l'importance des géants dans les contes de fées que l'on raconte aux enfants.

n° 527 608 629

## CREDO

La troupe bulgare s'est inspirée pour "le manteau" d'une histoire de Nicolas GOGOL, et réserve son spectacle aux adultes et adolescents. A la fois drôle et triste, fantastique et inattendu...

n° 338

## Cie "LA PAUSILIPPE"

Un thème écologique pour ce spectacle pour enfants : "Ferrailles, bouteilles et compagnie" traite des déchets et de leur recyclage à partir de l'histoire d'une petite bouteille plastique jetée sans ménagement sur une décharge...

n° 330 501

## Cie AMOROS ET AUGUSTIN

Luc AMOROS et Michèle AUGUSTIN ont très rapidement connu le succès lors du festival de 82 en présentant "Püberg, un héros de parchemin". Ces deux montreurs d'ombres doués mais exigeants, ont ensuite installé leur réputation sur différentes productions toujours inscrites dans une recherche d'un théâtre d'ombres contemporain, associant la beauté plastique, l'originalité musicale, et ne dédaignant pas l'humour ce qui ne gêne rien. "Senor Z" qui ne sera joué qu'une seule fois est une évocation à travers le personnage du célèbre héros masqué, du cinéma et de sa magie. Spectacle pour adultes et ados.

n° 540 926

## Cie ANDRE TAHON

A André TAHON vieil ami du festival le privilège du gala de clôture du dimanche 02 octobre, avec un show de marottes de music-hall, spécialité qui lui a fait faire d'innombrables tours du monde en tournées depuis quarante ans toujours avec le même succès populaire, bien légitime d'ailleurs. Tout ses spectacles sont enjoués, colorés, endiablés, baignés par la

musique, parfois exécutée en direct (comme ici au piano). Assurément un spectacle familial.

n° 920

## Cie ARKETAL

Cette compagnie plonge véritablement ses racines dans le festival puisqu'elle est issue de la rencontre de marionnettistes au premier stage international de l'Institut en 1981. Depuis les anciens stagiaires ont beaucoup travaillé et participé à de nombreux festivals dont Charleville-Mézières en 85, 88, 91, se forgeant ainsi une bonne image de marque. Arketal propose cette année une adaptation de la comédie de Bernard SHAW, "PYGMALION" que tout le monde connaît.

n° 726 738

## Cie BLIN

Fondée en 1933 par le regretté André BLIN, cette compagnie est l'un des mouvements de la marionnette française. Elle est restée fidèle dans ses innombrables productions à la marionnette à fils. "Pimpon d'or" est l'une de ses dernières en date. Il s'agit d'une comédie en seize tableaux adaptée par Frédéric BLIN d'un recueil de Henri POURRAT. On retrouve les éléments classiques : ogre, petit berger, princesse, chevalier dans l'univers du moyen-âge.

n° 337

## Cie DANAYE

La troupe de Kanlansei DANAYE est fort connue ici : elle n'a manqué aucune édition du festival depuis 1979 et reste fidèle à l'inspiration villageoise qui donne un caractère folklorique à ses spectacles. Les togolais donnent cette année deux spectacles différents : l'un pour enfants "La femme éléphant", l'autre pour adultes "Les dieux fétiches".

n° 001 132

## Cie DARU

Fondée il y a une vingtaine d'années, cette compagnie française n'a pas de prédilection particulière pour l'une ou l'autre des techniques mais en revanche a le goût du travail liché, et un faible quand même pour les grandes et belles légendes médiévales. Cette fois, ces habitués du festival ardennais ont choisi les ombres pour faire vivre la légende d'Yvain, dans un monde expressionniste, brutal et tendre à la fois.

n° 519 532

## Cie DES MARIONNETTES DE NANTES ET DU MAITRE BOULAIRE

La Compagnie des Marionnettes de Nantes vous propose des rencontres euphoriques et bouillonnantes sous la direction du Professeur Grey et son équipe. Nous distillerons leurs dernières trouvailles arrosées des toutes nouvelles chroniques

ravageuses du "Maître Boulaire" bien connu à Charleville-Mézières dans ce domaine. Tout le monde passera à la moulinette, des notables aux midinettes, des politiques aux animaux domestiques, et autres palmipèdes...

n° 141 243 346 442 550 649 746 838 923

## Cie DU SABLIER

Deny SURDEZ, enseignant et poète installé à Genève depuis presque trente ans eut la révélation du théâtre de marionnettes grâce aux célèbres "Marionnettes de Genève" évidemment. Il présente en représentation unique "RIDEAU", l'histoire sans parole d'un petit homme et de sa valise. Perdu, il découvre l'existence dans ce qu'elle a de plus simple et de plus compliqué.

n° 431

## Cie DU THYRSE

Créée en 1971, cette compagnie du Nord présente un spectacle pour enfants jusqu'à 11 ans : "Sauve souris", dont l'héroïne est une chauve-souris orpheline, qui débarque chez ses cousines. La cohabitation ne se fait pas sans mal, surtout avec M. le chat, le voisin...

n° 107 119

## Cie ETCETERA

Fondée en 1981 à Barcelone, la compagnie de Enrique LANZ et Fabiola GARRIDO a créé en 1985 sa première pièce originale, "SYNOPSIS", animée avec des marionnettes et des objets. "TRANS" est leur seconde production.

n° 433

## Cie FRANCOIS LAZARO

François LAZARO, metteur en scène, comédien, auteur a créé sa propre compagnie en 1984 à partir de son travail personnel, un théâtre de signes, de formes, d'acteurs aussi, mais qui montrent plus qu'ils ne se montrent. "Entre chien et loup" est l'histoire de deux vieux qui au soir de leur vie, se souviennent... Spectacle inédit pour adultes.

n° 831

## Cie HONAR

Troupe iranienne qui présente un spectacle musical "Homme sage et tigre fou" : la lutte entre le bien et le mal traitée sous la forme de fable avec participation du public.

n° 236



### **Cie JEAN PICO**

"Comedico" de Jean PICO pourrait être sous-titré : "L'opéra d'un fou". C'est un spectacle plutôt pour adultes et adolescents, où virevoltent mille et un personnage aux prises avec le destin, ballottés de séquences en séquences, de rires en sourires, dans un foisonnement d'images et de musiques, pour nous montrer et le monde, et nous-mêmes.

n° 129

### **Cie JEAN-PIERRE LESCOT**

Jean-Pierre LESCOT est considéré comme celui qui, dans les années 70, a relancé le théâtre d'ombres en France. Il a d'ailleurs influencé au fil du temps beaucoup de jeunes créateurs. Puis il a choisi d'explorer d'autres techniques comme en 1991 où son spectacle de festival utilisait des marionnettes inspirées du BUNRAKU. Cette année il présente, à nouveau avec des marionnettes, "Coeur d'horloge" : dans un vieux théâtre, fatiguées d'attendre que le vieux professeur leur écrive une histoire, les marionnettes partent à l'aventure.

n° 806 817

### **Cie L'OLIFANT**

Cherchant pour cette tragédie bouffonne "Double face" des personnages qui aiment l'excès, la démesure, la compagnie a créé des marionnettes très différentes de celles des précédents spectacles. Tout est voué à la recherche de la force expressive : grande taille, expression des visages, costumes baroques, etc... A partir de 8 ans.

n° 719 734

### **Cie LE CLAN DES SONGES**

Compagnie créée en 1990. Elle propose un spectacle sur le 3ème âge, et peut-être sur les autres aussi, intitulé "Faux départ". Une histoire tendre et amusante bâtie autour d'un personnage complètement dépassé par les événements.

n° 421 435

### **Cie LES ORTEAUX**

La compagnie parisienne propose un spectacle pour enfants à partir de 4 ans en théâtre d'ombres : "Monsieur L'monsieur" : un petit garçon essaie de raconter une histoire à un public de grenouille mais il se heurte à des difficultés de narration.

n° 306 312

### **Cie LOUTKA**

Francis JOLIT revient régulièrement au festival ardennais depuis 1985, avec des spectacles puisés directement aux sources des grands classiques du théâtre : Doctor FAUST, Don Quichotte, par exemple. Cette année il s'agit de Don Juan, et à travers cette adaptation, Francis JOLIT a voulu rendre hommage aux artistes populaires et en premier lieu aux

marionnettistes de rue qui ont été à leur époque des médiateurs culturels irremplaçables.

n° 634

### **Cie MANDARINE**

Troupe fondée en 1988, son nouveau spectacle tiré du répertoire dramatique tchèque pour marionnettes, mêle avec humour et tendresse comédiens, marionnettes et chansons.

n° 704

### **Cie PHILIPPE GENTY**

Philippe GENTY est indiscutablement le marionnettiste français le plus connu dans le monde, que ses troupes parcourent en tournées quasi permanentes. Lauréat de la fondation de la vocation, il entreprit très jeune un long tour du monde au cours duquel il rencontra beaucoup de marionnettistes de toutes cultures qui lui permirent d'enrichir sa palette technique. Primé dans plusieurs festivals, Philippe GENTY créa sa propre compagnie en 1968 et entama des tournées qui le menèrent sur les plus grandes scènes du monde, à Paris, Londres, Tokyo, New-York... On le vit aussi souvent qu'il le put, au festival ardennais auquel on le sait attaché depuis ses débuts, et le retour de sa compagnie cette année avec "Dérives" et "Désirs parade" sera une nouvelle source de bonheur pour les spectateurs.

n° 010 130

### **Cie PINOC'H**

La troupe morbihanaise d'Avray a mis en scène une fable animalière pour les enfants, avec des marionnettes sur table manipulées à vue.

n° 712

### **Cie PUPELLA-NOGUES**

Compagnie franco-italienne dont l'histoire est liée depuis longtemps au festival. "Actes sans paroles" est composé de deux pièces de Samuel Beckett réunies : des hommes tentent d'échapper à leur destin, avec humour, poésie et ... rage !

n° 206 225

### **Cie SANVIC**

La compagnie de Pascal Sanvic, depuis longtemps renommée pour ses spectacles pour enfants est l'une des marathoniennes de ce festival où elle joue dix-huit fois "A la recherche du doudou perdu", spectacle créé en 1993 pour les tout-petits à partir de 1 an !

n° 105 114 203 220 307 324 405 419 505 520 607 624 708 722 803 814 902 912

### **Cie THEATRE GASPARD**

"Scènes de ménage" est un spectacle pour adultes et adolescents : un jeune couple de marionnettistes manipule un vieux couple de marionnettes pour laver le linge sale de la vie de tous les jours. Marionnettes sur table.

n° 614 627

### **Cie TURBULENCE**

"Un grand père - un oiseau" est une histoire fantastique sur le thème de la migration, contée selon la technique du WAYANG-KLITIK (silhouettes articulées, utilisées au siècle dernier par les conteurs de l'île de Java, pour donner vie à leurs récits).

n° 002 116 210 222 311 408 504 522 612 711 802 815 901 913

### **Cie XPTO**

Fondée en 1984 à Sao Paulo, la compagnie XPTO, dirigée par Osvaldo Gabrieli, intègre dans tous ses spectacles à caractère expérimentaux ; le théâtre, la musique, la danse et les arts plastiques, utilise des acteurs, des marionnettes et de l'animation d'objets associés à différentes techniques pour se consacrer à un travail de recherche musicale, formelle et visuel.

"Coquetel Clown" est une histoire d'amour, entrecoupée de sketches évoquant la réalité brésilienne. A partir de l'univers clownesque, le spectacle se compose de séquences visuelles, musicales et burlesques où des personnages délirants vivent des situations d'humour, de suspens et de cruauté.

"Babel Bum" est issu d'une recherche réalisée pendant un an sur le thème de Babel. Le groupe XPTO y explore de nouveaux codes poétiques de communication au carrefour de diverses cultures. "Babel Bum" met en lumière un monde toujours plus uniformisé par la technologie, de plus en plus fragmenté par les peurs et les préjugés, la disparition de l'esprit communautaire, la solitude, les attitudes stéréotypées, la désintégration des spécificités culturelles et la liquéfaction des sentiments. Babel de langues, d'images, de sons et de désirs où la logique sombre dans la tempête de l'esprit humain.

n° 012 117 133 204 223 235

### **Cie ZOUAK**

C'est le nom de scène d'Alban THIERRY qui fut l'un des élèves de la première promotion de l'Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette (ESNAM). Il joue "Sorcières, souricières", un spectacle pour jeune public.

n° 445 801

### **DONDORO**

Sous le titre "KIYOHIME MANDALA", de Haichi OKAMOTO, cette troupe japonaise joue l'une des plus

célèbres histoires traditionnelles. "KIYOHIME MANDALE" est un drame silencieux racontant les légendes populaires. Il présente la destinée tragique d'une femme, Kiyohime, merveilleuse et mystérieuse et comporte une scène érotique pleine d'émotion entre un homme et une femme. Spectacle remarquable et inédit présenté pour la première fois en France.

n° 109 131 213 233

### **E.N.A.M.**

Cette troupe québécoise a choisi un thème extrêmement sérieux pour "METAMORPHOSES" qui est un spectacle pour adultes : cinq personnes se rencontrent et travaillent depuis un certain temps pour bâtir un spectacle de marionnettes sur le sujet de la défense des droits en santé mentale. Ce jour là, arrivant dans leur salle de répétition, ils apprennent qu'un de leurs partenaires ne pourra plus participer...

n° 136

### **EL TEATRO DE LA PLAZA**

Créée en 1983, cette troupe argentine a monté "Historias con desperdicios" soit "Histoires avec des déchets". De fait, cela raconte l'histoire d'une clocharde qui trouve une vieille radio grâce à laquelle elle va vivre une fantastique "love story" magique où les déchets ne sont pas des ordures...

n° 827

### **ERIC BASS - SANDGLASS THEATER**

Eric BASS est l'une des figures très originales du monde de la marionnette qui ne manque pourtant pas de personnages hors du commun. On se souvient notamment, chez les festivaliers, du spectacle "SAND" qu'il avait présenté ici en 1985. "The village child" qu'il donne cette année est un mystère métaphysique un mélange de vaudeville et de contes juifs surnaturels ! C'est l'histoire d'un homme, prisonnier, pris entre la lumière éblouissante de la vie publique et le monde obscur qui l'habite, l'histoire d'une obsession avec des machines volantes et un enfant qui parle aux oiseaux... l'histoire de ce qui arrive quand nous construisons des ghettos à l'intérieur de nous-mêmes...

n° 834 906

### **FAULTY OPTIC**

Cette compagnie anglaise a déjà participé à plusieurs festivals, notamment en 1991 où elle avait donné un spectacle remarqué "Snuffhouse, dusthouse". Cette année, elle présente "DARWIN'S DEAD HERRING" titre énigmatique pour un spectacle tout public...

n° 523 541



### **FIGUREN THEATER "ZWEI HANDE"**

Troupe de la ville jumelle de Charleville-Mézières, Euskirchen, créée en 1991. Elle présente un spectacle genre pantomime musicale avec différents types de marionnettes et de la lumière noire, s'adressant plutôt aux adultes.

n° 339

### **FIGUREN THEATER TRIANGEL**

Créé par Henk BOERWINKEL avec sa femme Ans en 1963, le "Triangel" est devenu théâtre professionnel en 1971. Les BOERWINKEL seront salués ici et là par quelques prix mais c'est au festival carolomacérien en 1979 qu'ils vont conquérir la célébrité en faisant presque oublier tous les autres grâce à la magie et à la perfection technique de leur spectacle "METAMORFOSES". Ce sera le début d'une carrière internationale qui n'est toujours pas achevée. A voir ou à revoir : on ne se lasse pas de "METAMORFOSES". C'est dans son genre inimitable un chef d'oeuvre.

n° 822 833 915

### **FLASH MARIONNETTES**

Cette troupe strasbourgeoise fondée en 1981 présente cette année sa toute dernière création "La cour de tous les miracles". Une tranche de vie dans un bidonville. Une fable tragique mais pas désespérée.

n° 727 740

### **GAISHI SOKKYOH NINGYOH GUEKISHO**

Très joli spectacle japonais qui sera joué en grande partie en français sous le titre "Le petit renard Gon". Ce petit renard solitaire fait mauvais tour sur mauvais tour.

n° 606 617

### **GARE CENTRALE**

Troupe belge qui propose "le sourire du fou" ou : l'adieu aux larmes, un spectacle composé de plusieurs histoires avec la femme tambour, la femme blessée, la femme fantôme.

n° 636

### **GEORGE CIOLPAN - MIME**

La pantomime étant l'un des arts associés à la marionnette, l'un des plus célèbres mimes de Moldavie figure dans le programme IN. George CIOLPAN a été lauréat du XII<sup>e</sup> festival mondial de Moscou, grand prix du festival international de pantomime de Bonn et il est professeur au théâtre RICURICI de Moldavie. Son spectacle, intitulé "Point d'appui" sera donné trois fois. A partir de 6 ans.

n° 336 731 829

### **GRANTEATRINO**

La troupe italienne entreprend de raconter les drames les plus célèbres du théâtre classique sans l'emploi des mots. défi relevé, dans ce spectacle, par deux désinvoltes cabotins des

rues faisant appel au "langage" des marionnettes et à celui des sons, en l'occurrence saxophone ténor, percussions, flûtes, mais aussi casseroles et poêles ! Pour adultes connaissant un peu Hamlet, Othello, Juliette et Roméo...

n° 135 207

### **GREEN GINGER**

Théâtre anglais qui jouera dans la rue "Boris le ERobot", et en salle "Frank Einstein". "Boris le ERobot" dure environ 45' et met en scène les "hommes en blanc" de Eurobotix, qui ont décidé de tester leur dernière création en public. Rien ne devrait, normalement, aller de travers, mais... "Frank Einstein", est un spectacle de 65' pour tout public à partir de 8 ans, joué avec des muppets en latex de taille humaine.

n° 232 735

### **GUIGNOL A ROULETTES**

La compagnie Suisse francophone a choisi un divertissement musical pour tout public intitulé "OUI", qu'elle définit comme un spectacle d'énergie et de rythme, sous forme d'un voyage poétique dans le cycle des saisons, de la vie, de la mort...

n° 332

### **HAYALI TORUN CELEBI**

Montreur d'ombres turc déjà venu eu festival, fort connu dans son pays où il perpétue la tradition du KARAGOZ. Le spectacle de cette année en fait partie, et il est visible par des adultes et adolescents.

n° 820 908

### **INTERSTUDIO**

La troupe russe présente un "Don Juan" à sa manière, à savoir un spectacle constitué d'une sorte de "collage" de fragments de textes de différents auteurs et d'improvisations de comédiens. Musique de Mozart et de compositeurs contemporains.

n° 247

### **JORDI BERTRAN**

Remarquable soliste de Barcelone spécialiste de la marionnette à fils, et familier du festival ardennais où il a toujours connu le même succès. Il revient avec ses marionnettes à fils, mais aussi - nouveauté - avec des poupées en mousse, pour présenter "Poèmes audio-visuels".

n° 542

### **KOBALT FIGURENTHEATER**

Présentée par une troupe berlinoise, "Der weg zum kind im stall" est tout simplement une nativité en cinq tableaux

d'après l'Evangile selon Saint-Luc. Représentation unique en l'Eglise du Sacré Coeur.

n° 741

### **KORPORATION - MANCHES A BALAIS**

Créée en 1973 par Jean René Bouvret, la compagnie a montré à travers ses nombreuses créations, une grande diversité d'inspiration et d'utilisation des techniques. Dans l'espace 6 rue d'Aubilly, présente chaque jour et à raison de deux séances "Un pré vert peut en cacher un autre", texte de Jacques Prévert, mis en scène à l'aide de marionnettes et d'objets accompagnés en musique.

n° 124 137 230 240 329 343 425 439 531 546 632 644 730 743 823 835 918

### **KRUMU EZIS**

Compagnie originaire de Lettonie. "Marina" est un spectacle pour enfants avec un dieu de la mer, une déesse de la forêt, leur fille, le diable, etc...

n° 615

### **LA BOITE NOIRE**

André PARIZOT originaire de la Marne et fort discret au pays, exerce pourtant sa passion depuis fort longtemps. Il manipule des marionnettes en bois qui évoluent sur table selon une technique issue de celle du BUNRAKU, avec manipulateurs cagoulés. "Quel petit vélo à guidon chromé au fond de la cour" a été joué au festival d'Avignon.

n° 427

### **LA CHOUETTE**

Compagnie française née à Rennes en 1980. "L'oeuf et la poupée" est une adaptation de l'oeuvre de Claude MORAND. C'est une histoire mystérieuse et poétique, à travers les jeux de deux enfants.

n° 402

### **LA COURTE ECHELLE**

Sur un texte de Maurice DRUON, la compagnie a mis en scène un conte philosophique pour découvrir le monde des adultes, qui, hélas, renoncent trop souvent à leurs rêves...

n° 515 539

### **LA FANFARRA**

Théâtre créé à Barcelone en 1976. Sa version de "CARMEN" allie le théâtre d'ombres, et le théâtre d'objets.

n° 622 640

### **LA GRAINE D'OR**

Cette compagnie parisienne présente six contes tirés de la tradition populaire vietnamienne évoquant la vie et l'esprit du paysan et du villageois.

n° 323

### **LA MALLE AUX MAINS FOLLES**

Implantée à Rennes, la compagnie se produit depuis 1985. Selon les besoins des spectacles, la compagnie s'est emparée de toutes sortes de technique de manipulation. "Trio désencadré" est leur tout dernier spectacle créé en mars dernier : Dans le silence du musée, un visiteur s'est attardé et un à un, il désencadre un trio de tableaux qui ne demande qu'à jouer... Dans ce musée imaginaire se côtoient des oeuvres contemporaines au trait d'union musical : Chagall, Klee et Rouxel.

n° 313 410

### **LA RANA SABIA**

Compagnie de Quito (Equateur) qui donnera en primeur au festival ardennais son nouveau spectacle "La trace du soleil" avant une tournée au ... Pakistan !

n° 432

### **LA TORTUE MAGIQUE**

Compagnie française qui totalise une vingtaine d'années d'expérience et qui propose "Le chat pot de Big mama".

n° 404

### **LATEX ET Cie**

"Notre Dame de Paris" est l'adaptation de l'oeuvre de HUGO, imaginée par l'atelier belge des marionnettes de la Pommeraiie, animé par des handicapés.

n° 113

### **LE BRUIT QUI COURT**

La compagnie toulousaine présente un spectacle pour enfants, "les yeux de la nuit" : il est tard, c'est l'heure de se coucher, mais Barnabé ne veut pas s'endormir parce qu'il n'aime pas se retrouver seul...

n° 804 805

### **LE THEATRE A FILS GIL ROLAND ET CAROLINE**

"Fantasmes" est une succession de sketches musicaux, et d'histoires courtes, inspirées soit de la vie d'aujourd'hui, soit du cabaret.

n° 238 401 844

### **LEE, YOUNG-RAN'S MONODRAMA**

Elève du premier stage de l'Institut International de la Marionnette avec Philippe GENTY, Lee Young Ran originaire de la Corée du Sud propose un spectacle pour tout public intitulé "Les farines et moi". n° 334

### **LES MAITRES DE SOGOLON**

Film produit par Cultures et Communications et l'Union Internationale de la Marionnette avec la collaboration de la



Radio Télévision Nationale du Mali et du Musée National du Mali.

Les marionnettes au Mali sont si répandues qu'on peut en trouver dans chaque village du Mandingue et de la vallée du fleuve Niger. Des centaines d'associations villageoises perpétuent la mémoire des peuples Bambaras et Bozos. Au Mali, la notion même de "marionnette" s'enrichit de bon nombre de masques et de fétiches qui participent aux mêmes représentations. Ici, c'est tous les membres du village qui prennent part aux jeux célébrant la fin des récoltes, un mariage, l'intronisation d'un chef ou tout autre événement important du village. A Bamako, au Centre Culturel Français, les marionnettes modernes inspirées de la tradition ravissent européens et africains. Certains villageois transmettent l'art du "Sogolon" dans les écoles populaires de la capitale. Les marionnettes content l'histoire du pays et des empires révolus ; informent aussi sur l'hygiène ou les risques du Sida. A l'hôpital psychiatrique, quelques malades sortent quelque peu de leur monde hermétique grâce à ces êtres de bois et de chiffons.

n° 350 447 652 842

#### **LES MAROTTES DE BLANCHE (Festival OFF)**

Compagnie Chesnaysienne, composée d'une quarantaine de jeunes de 15 à 20 ans, parfaitement amateur, d'inspiration chrétienne, propose deux spectacles : "JONAS ET LA PAROLE", les aventures d'un prophète refusant d'obéir à la Parole de Dieu ; et "JE M'APPELLE CLAIRE", un conte évoquant la vie de St Claire d'Asise, créé à l'occasion du 8e centenaire de sa naissance.

Grandes marottes et lumière noire. Scénario écrit pour adultes, mais peut être vu par tout public.

#### **LES RANTZAU**

La troupe de la maison d'accueil spécialisée pour handicapés "Les Rantzau" de LORQUIN présente "Cris et murmures en Ecosse". Spectacle d'une heure environ, dans une forêt mystérieuse d'Ecosse avec animaux, farfadets, fantômes, et un monstre...

n° 218

#### **LES REMOULEURS**

"CHAOSMOS" est une rêverie à la fois poétique et scientifique sur le cosmos.

n° 414

#### **LES TAMBOURS TENRYU D'IIDA**

Dans la mythologie japonaise, le tambour fut un des premiers instruments musicaux.

Dans des temps très anciens, le tambour est présent dans tous les combats : il signale l'heure, ordonne le début des combats, encourage les combattants.

L'origine des tambours d'IIDA remonte au combat de Dan-no-Ura dans la Mer Intérieure entre Genji et le Heike où, il y a plus de 800 ans, le Heike, clan aristocrate, fut battu par le nouveau clan guerrier Genji : un chef-guerrier du nom de Kondo-Rokuro-Chikaie, originaire d'Awa au bord de la mer intérieure avait rejoint avec ses cent chevaliers le camp de Genji. Connaissant bien les marées, Kondo dirigea avec son tambour tous les mouvements de l'armée de Genji. Après la bataille, Kondo fut nommé, selon son vœu, seigneur de la région Ina où se trouve la ville d'IIDA. Depuis, le tambour a été le symbole protecteur du château d'IIDA jusqu'à la restauration de MEIJI en 1868.

Thème des musiques :

NAGARE - courant d'eau - la paix : 4 mn 35.

Du lac Suwa, entouré de montagnes, un fleuve coule vers l'Océan Pacifique. IIDA se trouve au bord de ce fleuve TENRYU. Au début, il coule au milieu des champs de la vallée. Paysage rustique, vie en paix

SHIBUKI - rejaillissement - mouvement : 4 mn 30.

Le fleuve coule sur le fond rocheux. Il est très agité. Paysage violent, vie active.

ARABE-TENRYU - TENRYU incontrôlable - fécondité : 6 mn.

Le fleuve TENRYU descend du lac SUWA situé à une altitude de 700 m. A un moment donné, il devient incontrôlable. Le peuple se bat, et souhaite une meilleure récolte.

ISAMI-GOMA - jeune cheval - le galop : 3 mn 40.

Jadis, les jeunes chevaux de Shinshu (le Préfecture de Nagano où se trouve IIDA) furent très appréciés. Chaque année de nombreux chevaux partirent vers la capitale.

Ce morceau a été choisi pour être celui de la cérémonie des Jeux Olympiques d'Hiver à Nagano pour 1998.

n° 016 144 246

#### **MAGMA THEATRE**

Après un stage avec Philippe Genty à l'IIM, a travaillé avec MARIONNETTISSIMO, et a créé ensuite son spectacle ZORLAC. Un énorme chien noir. Une petite fille terrifiée. Un mini parcours fait de rencontres drôles et tendres.

n° 111 214 305 317 325 513

#### **MAMULENGO SO RISO**

Le Mamulengo So-Riso, créé à Olinda en 1975 et dirigé par Fernando Augusto Santos, a réussi depuis 20 ans à devenir l'un des plus importants groupes de marionnettes du Brésil. Le Mamulengo, théâtre traditionnel du Nordeste Brésilien, est devenu l'un des rares survivants du théâtre de marionnettes populaire authentique qui expose tous les conflits agitant les classes sociales défavorisées. Le jeu est profondément représentatif de l'âme collective du peuple Nordestin. Il montre, face à la dureté de son existence, ses explosions d'irrévérence et ses démonstrations de sagesse. La trame de "Festança", spectacle tout public, joué en français et chanté en portugais, se développe autour de trois personnages typiques et représentatifs du théâtre de Mamulengo du Nordeste brésilien : le Professeur Tirida, le Caporal Zé Fincao et Mané Caganeira. Accompagné de musiques et de danses, l'action se développe à partir d'un canevas qui requiert et sollicite la participation du public.

n° 121 138 215 228 315 328 412 424 510 529 631 641 715 729 819 830

#### **MARIONETAS DE LISBOA**

Cette compagnie a reçu le prix de l'association portugaise des critiques de théâtre, et a participé à plusieurs festivals dans son pays comme à l'étranger. "La Dame au pied de chèvre" est un spectacle de rituel, cherchant dans l'image et la poésie la beauté de cette dame qui traverse les temps en accompagnant l'imaginaire de l'homme.

n° 543

#### **MARIONNETTES D'ANGOULEME**

L'ambition de cette compagnie créée en 1975 est de travailler au rapprochement créatif de la pensée musicale et de la pensée picturale. Ses productions dans cette vie de recherche ont été fort nombreuses. Cette année la compagnie a adopté "Bastien et Bastienne" d'après l'opéra de Mozart.

n° 011 553 846

#### **MARIONNETTES DU BOUT DU MONDE**

Compagnie canadienne francophone déjà présente dans le IN en 1991 avec un spectacle pour enfants : "La reine de la patate". Son nouveau spectacle "Sommet" est aussi pour enfants et met en scène le très célèbre Pierre Lamontagne qui après avoir passé sa vie à réaliser des records futiles et abracadabrants rêve d'une retraite dorée. Mais il est mis au défi encore une fois...

n° 101 502 507 604

#### **MARIONNETTES PHILIPPE JUSTE**

Philippe JUSTE se situe dans la lignée du théâtre de music-hall ouvert à un public très large. "Pinocchio and Co." se compose de quatre numéros, quatre personnages, quatre techniques aussi, et quatre âges de la vie d'un seul homme...

n° 252 602

#### **MARIONNETTES PRAK**

La troupe slovaque propose un spectacle pour enfants "BALIK" (le paquet), dont l'action se situe dans un pays imaginaire peuplé d'une multitude d'animaux...

n° 219 227

#### **MOOV'ART**

Troupe guadeloupéenne qui vient pour la première fois au festival avec deux spectacles : "NEGOUSSE" pour enfants, une histoire de chasseur qui voulait défier le lion, et "JODI VIRE DEYE JOU" pour adultes, histoire d'un homme-oiseau amérindien à la recherche de son peuple...

n° 103 110

#### **NATIONAL MARIONNETTE THEATRE D. SYROTIK**

David SYROTIK est sans contestation l'un des plus grands manipulateurs à fils du monde, et son incroyable dextérité l'a conduit à mener d'innombrables tournées internationales. Ce soliste américain est enfin de retour au festival de Charleville-Mézières où il joua dans le IN en 1976 pour la soirée de gala de clôture. Une chance à ne pas manquer. Trois représentations seulement.

n° 251 331 751 903

#### **NICOLAÏ ZYKOV - PUPPET THEATRE**

C'est un show dans le genre "le monde magique des marionnettes" que présente cette compagnie moscovite : chants, danses, folklore...

n° 736 810

#### **OKO**

Cette compagnie française propose un spectacle sans paroles pour enfants jusqu'à 8 ans : "Insomnambulie". Le thème conducteur en est : que se passe-t-il quand on s'approche des frontières du sommeil ?

n° 319

#### **PAPILU**

Compagnie de Slovénie qui sous le titre "POTEP" propose, en théâtre de papier l'adaptation d'une histoire de trois ours, presque sans texte, destinée aux enfants.

n° 231 304 403



### PETR FORMAN ET KOLECTRU

Troupe tchèque, de Prague précisément, qui propose "Opéra baroque", extrait des opéras populaires tchèques du 18ème siècle. Il traite d'une querelle entre un maître de maison et deux maçons qui lui ont construit une cheminée baroque.

n° 102 108 503 516

### PETRUSJKA TEATER

Fondé en 1978 par Tatyana ZAITZOW, c'est le premier théâtre indépendant et professionnel de TRONDHEIM en Norvège, qui a de nombreuses tournées internationales à son actif. "ERT" est une adaptation du conte d'Andersen "La Princesse et le petit pois".

n° 120

### PRESTON FOERDER

Basé sur les contes moralisateurs pour enfants du Dr Heinrich HOFFMANN, ce spectacle pour adultes dépeint les traitements violents que certains croyaient (et que d'autres croient encore) nécessaires pour discipliner les enfants. Manipulation à vue. La pièce s'intitule "Slovenly Peter".

n° 125 534

### PUPPET PLAYERS

Comme son nom anglo-saxon ne l'indique pas, cette troupe est allemande, originaire de Munich. Avec "Victoria-Lysistrata" elle propose un mélodrame victorien et une comédie antique sur la puissance ou l'impuissance de deux femmes. Spectacle pour adultes joué avec des marionnettes traditionnelles mais également des figurines sonores expérimentales.

n° 645

### PUPPETTHEATER PIN PON

Une seule représentation du "Petit Dracula" par la compagnie danoise. "The Baby Drakuline" est très malade, pour être guérie, elle a besoin de sang propre et sain, lequel est très difficile à obtenir. Son frère essaie de l'aider de différentes manières. Il réussit, mais d'une façon peu commune.

n° 316

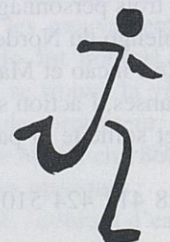
### RAVENNA TEATRO

La compagnie de Ravenne a choisi d'associer marionnettes et musique pour évoquer quelques épisodes de la vie de Rossini, le compositeur et de Rossini, l'homme. Pour enfants sensibles à la musique.

n° 524



Inspection Académique  
des Ardennes



JEUNESSE  
ET SPORTS



FESTIVAL MONDIAL  
DES MARIONNETTES

C.C.A.S.



SOPAIC

gan

Technic & Scène

COMITE  
DEPARTEMENTAL DE  
PREVENTION DE  
L'ALCOOLISME



CHAMPAGNE VILMART  
Père et Fils

### RIO GONZAGO, la parade des écoliers

Gonzago, prince puissant, fondateur de notre cité, maître des Carolos, reçoit ce jour le peuple des Enfouis, répartis pour l'occasion en quatre Stratagèmes : les Ayugs, les Mirikus, les Kaafouas et les Arcuiris. On y trouve des sorciers, pour la plupart minuscules, autant capables de Batucarades endiablées que de salamalecs infernaux, d'hymnes à faire sélever la planète et s'envoler les âmes des Marionnettes. C'est GUIGNOL, bouffon du Prince, qui orchestrera la cérémonie...

Depuis janvier 1994, 270 écoliers ardennais et leurs enseignants vivent au rythme de la Samba. Ils préparent une parade carnavalesque en l'honneur du Brésil et du Xe Festival.

Rendez-vous dimanche 2 octobre aux quatre coins de la Place Ducale à partir de 17h.

Une proposition de Tropic Carolo Combo, mise en scène par Totem, avec le soutien de l'Inspection Académique des Ardennes, du C.C.A.S., du Conseil Général, des Villes de Sedan et Charleville-Mézières et des " Parrains-Parade ".

### ROMAN PASKA

Soliste original et connu dans le monde entier, le New-Yorkais ROMAN PASKA créateur du "Theater for the birds" intrigue et charme à la fois le public par sa manière inimitable. "La fin du monde" est le premier d'une série qu'il a intitulé "Petits drames mentaux". PASKA pose de façon humoristique et introspective la question : "Y-a-t-il un futur pour la vie sur terre ?". Joué avec des marionnettes de bois innovantes, et dans un monde étrange d'objets, ce travail a été défini par PASKA comme "sa première tragédie clownesque avec une fin heureuse"...

n° 521 533

### STRINGS ATTACHED PUPPET THEATRE

"YES" est un spectacle sans parole nouvellement créé pour adultes, et proposé par une compagnie néo-zélandaise.

n° 416

### TAM-TAM

"Obstacles" est un voyage absurde et filmique à travers l'histoire de la vie sur terre, par l'image, le son, la musique, mais sans texte. Une histoire racontée de façon subjective, où l'homme, pour une fois, n'est pas l'acteur principal.

n° 642

### TANGO THEATRE

Cette jeune compagnie avait connu un joli succès en 88 dans le IN avec "La poisse" et elle était revenue en 91 avec une autre création. Cette année "Rêves de cirque" est une histoire romantique, d'amour passionné dans le décor d'un cirque.

n° 004



### TEATER TAPTOE

Compagnie belge flamande dont la réputation n'est plus à faire. Elle a joué dans de très nombreux pays et participé plusieurs fois au festival de Charleville-Mézières. Elle joue deux spectacles différents ; l'un pour adultes, intitulé "Et si je ..." raconte l'histoire d'un manant qui rêve de devenir quelqu'un ou quelque chose d'autre (n° 411), l'autre pour tout public, "De ville en ville" qui met en scène les plus importantes formes et traditions de la marionnette dans le monde.

n° 322 411 518 528 721 813

### TEATRO DE MARIONETAS DO PORTO

Au festival de 1988, Joao-Paulo CARDOSO marionnettiste amateur se fit un nom en une journée grâce à une interprétation délirante du "Petit Chaperon rouge". Il changea radicalement de style au festival de 91 où on regretta la disparition de son imagination burlesque. Cette année, il présente "LOLA" : mémoires d'une danseuse et désespoir de l'automne...

n° 904 910

### TEATRO GIOCO VITA

La compagnie italienne est considérée comme l'une des plus grandes spécialistes au monde du théâtre d'ombres, et a participé plusieurs fois au festival (85, 88, 91). Cette année, c'est le mythe de Peter Pan qui a inspiré leur spectacle, "Peter entre ici et là", adapté de "Peter Pan aux jardins de Kensington" de J.M. BARRIE.

n° 914 916

### TEATRO MUF

Troupe mexicaine dont le spectacle "Le lion sans queue" est une histoire pour enfants très animée. Marionnettes à fils, ce qui devient une rareté.

n° 706 714

### TEATRO PAPALOTE

Cette compagnie Cubaine était apparue au festival de 91 avec un spectacle assez étonnant, "OKIN". Son nouveau spectacle s'intitule "La Iku y Eleggua" : la mort poursuit Eleggua (le dieu des chemins), mais celui-ci avec espièglerie et beaucoup d'habileté arrive à lui échapper en se moquant d'elle.

n° 630 639

### TEMPS FORT THEATRE

Compagnie française qui assurera l'une des soirées de gala du festival, avec un spectacle intitulé "Le milieu du Monde", associant le théâtre masqué et la marionnette, et composé de quatre histoires, contes traditionnels de différents peuples avec leur couleur, leur forme, leur sonorité propre.

n° 828

### THE BREST PUPPET THEATRE

Comme son nom ne l'indique pas "The Brest Puppet Théâtre" n'est ni anglo-saxon, ni de la pointe de Bretagne, mais de Bielorussie. Ce Brest là se situe à proximité de la frontière polonaise. Derrière l'intitulé hermétique de son spectacle "RYCORKA - YASNAYA ZORKA" la compagnie a mis en scène l'histoire d'un vieil homme et d'une vieille femme qui se désolent profondément d'être isolés dans la vie et de n'avoir personne pour veiller sur eux dans leur vieillesse. Mais voilà qu'un ange arrive et leur annonce la venue d'un fils, sous la forme d'une étoile tombée du ciel...

n° 643

### THE TRAIN THEATRE

"Golden hair" (les cheveux d'or) est un spectacle pour enfants : un garçon cherche trois cheveux d'or d'un démon noir. La compagnie est israélienne.

n° 701 905

### THEATRE 13

Compagnie bulgare qui utilise la technique du théâtre d'objets pour donner "Magie folklore", un pot pourri d'histoires de la vie et des moeurs bulgares. Plutôt pour enfants.

n° 226

### THEATRE ARLECHINO

La troupe roumaine, de Brassov, revient avec le même spectacle qu'en 1991, "La petite bourse à deux sous" tirée d'une oeuvre d'un grand classique roumain Ion CREANGA. C'est un spectacle très dynamique à la manière de la "Commedia de l'arte" mêlant marionnettes et acteurs, et destiné plutôt aux enfants de 5 à 14 ans environ.

n° 128 308 318 406 413 610 620 709 717

### THEATRE BARBARE

C'est un jeu de mots sur son propre prénom qui sert de nom de scène à Barbara MELOIS, qui fut élève de la première promotion de l'ESNAM et qui a déjà joué nombre de fois "ALUMINURES" spectacle surprenant par le choix du matériau qu'elle manipule en soliste : le rouleau d'aluminium ménager que quiconque possède dans sa cuisine.

n° 008

### THEATRE BISCUIT

La compagnie québécoise présente "Concert", un tour du monde en 40 minutes, avec une dizaine de numéros hauts en couleurs, drôles et cocasses : danseuses de castagnettes jalouses, une chanteuse d'opéra russe, un dompteur de caniche, un bébé virtuose, un magicien chinois, des danseuses de cancan, etc...

n° 320 430 601 613 749

### THEATRE DE FORTUNE

Compagnie grenobloise qui propose un tout nouveau spectacle "Il a du bobo l'Hippo", pour enfants de 2 à 6 ans. Marionnettes à fils et musique.

n° 618 625 702 750

### THEATRE DE L'ARC EN TERRE

On ne présente plus Massimo SCHUSTER l'une des "figures" de la marionnette contemporaine, et lui aussi habitué des festivals carolomacériens et hôte fréquent de l'Institut. Il s'est consacré au début de sa carrière à la marionnette à tringles, technique qu'il avait choisie en 83 en fondant le Théâtre de l'Arc en Terre, mais ensuite, il s'est illustré dans des explorations plastiques, techniques et scénographiques notamment dans UBU ROI ou L'ILIADE. Novateur pour les uns, déroutant pour les autres, il présente cette année "CHARTA" spectacle pour adultes composé de quatre histoires indépendantes, puisées dans la tradition anglaise du théâtre de papier du 19<sup>e</sup> siècle.

n° 006 127 241 335 440 646 733 812 919

### THEATRE DE L'OMBRELLE

L'une des références françaises en matière de théâtre d'ombres, depuis 1976. "Le chevalier au lion" d'après Chrétien de Troyes est la dernière production de la troupe, traduisant en images le merveilleux des légendes celtes.

n° 811 824

### THEATRE DE LA MOUETTE

Ex-compagnie GRIFFOUL, le théâtre de la mouette présente en marionnettes à tringles et à fils, "Les aventures de Gauvain", adaptation de la légende des chevaliers de la Table Ronde.

n° 418

### THEATRE DE LA POUDRIERE

Fondé en 1970 à NEUFCHATEL en Suisse, le théâtre de la Poudrière a créé de nombreux spectacles à succès, fort variés. "ACHTERLOO" de Friedrich DURRENMATT ne fait pas exception à la règle et a suscité beaucoup d'éloges y compris de la part des critiques. C'est la première fois que la pièce est jouée en français.

n° 638

### THEATRE DE MARIONNETTE ARLEKIN

Cette compagnie très connue en Pologne présente l'une des "nativités" que l'on trouvera cette année dans le programme IN. Elle s'intitule "Populaire crèche polonaise" et a été élaborée par Henryk JURKOWSKI, l'une des grandes figures mondiales de la marionnette. Le spectacle mêle des marionnettes de toutes techniques et des acteurs.

n° 341

### THEATRE DE MARIONNETTE DE VOLYGNE

"La crèche ukrainienne" titre de ce spectacle tout public repose sur les textes originaux d'anciens spectacles de marionnettes que cette troupe originaire de LOUTSK (en Ukraine évidemment) a exhumé depuis que l'URSS a implosé. On y trouve comme son nom l'indique une nativité bien sur, mais aussi des scènes comiques de la vie courante (d'autrefois).

n° 437

### THEATRE DE MAZADE

Fondée en 1981, la compagnie a créé "Chaplin" en 91. On s'en doute : il s'agit, à travers la vie de Charlie CHAPLIN, et de son parcours cinématographique, d'une réflexion sur les problèmes de tout créateur face à son oeuvre, ses personnages, sa vie, etc...

n° 703

### THEATRE DE PAPIER

Créé et joué par Patrick CONAN selon les techniques des théâtres de papier, "Petit Poucet en Arménie" est un spectacle pour enfants à partir de 5/6 ans.

n° 112 216 321 429 506 705

### THEATRE DE SAC

La compagnie de Barcelone fait partie de celles qui cette année font resurgir de l'oubli le théâtre de papier, avec un spectacle intitulé "FLECTICS", et destiné aux enfants. Le papier - peint, imprimé, double, coupé - les marionnettes, la musique et la scénographie constitue avec des figures pliables constituent les protagonistes de "FLECTICS" où l'on raconte l'histoire de l'invention du papier et son arrivée en Espagne.

n° 201 417 536 623 720

### THEATRE DE VORONEJ

La troupe russe de Voronej joue deux spectacles différents : l'un pour adultes : "La très résistible ascension d'Artoro UI", de Bertold BRECHT, l'autre pour tout public à partir de 7 ans, qui est une adaptation de Pinocchio de Collodi, créée en 1993 pour comédiens, marionnettes et théâtre d'ombres. Texte en russe traduit simultanément en français.

n° 409 434 843



## THEATRE DES ALBERTS

Toute jeune compagnie de l'île de la Réunion, qui s'est fixé pour tout de développer la marionnette sur l'île et d'y favoriser les échanges internationaux et nationaux. Après avoir travaillé pendant six ans avec la compagnie KOMELA, Vincent LEGRAND présente cette année "Fleur de silence", sorte de "Western-marionnettes" joué en castela avec des marionnettes à gaine et des marionnettes portées fabriquées en latex.

n° 302

## THEATRE DES PETITES FUGUES

Fondée en 1985, ce théâtre a créé un spectacle subtil. Trois personnages vêtus de papier entrent pour donner un concert. Il y a un déchireur, un froisseur, un plieur. C'est alors la cacophonie...

n° 707 718

## THEATRE DU CORBEAU

Cette compagnie française familière du festival a monté "CANDIDE" d'après Voltaire. C'est un bateleur de place publique qui raconte cette édifiante histoire.

n° 845

## THEATRE DU GALION

Sous ce nom se cache Yannick PASGRIMAUD qui en 1991 avait connu un certain succès avec "TURLUPITUDES". Son spectacle de l'année y ressemble : "ITINERANCE" est une succession de rencontres et d'événements insolites dans une ville miniature qui s'éveille, dont les personnages sont animés par un acteur grandeur nature.

n° 807

## THEATRE DU LOUP BLANC

Remarquée dans le OFF en 88 et le IN de 91, la troupe bretonne revient avec "Frissons de hérissons", histoire pour enfants dont le héros s'égaré sur le chemin qui le mène chez son ami l'ours.

n° 301

## THEATRE DU LUTIN

Créée en 1982 à Toulouse, la compagnie a revisité avec humour le mythe de Thésée et du Minotaure dans "Le minotaure", spectacle appréciable par tous.

n° 808

## THEATRE DU PETIT MIROIR

Créée en 1978, la compagnie s'est fait connaître par ses spectacles traditionnels de marionnettes chinoises. "Le roman de Renart" présenté cette année ombres et marionnettes et a été joué la première fois à Bangkok en février 93, puis à Paris au musée KWOK ON en décembre. La troisième représentation est pour ce festival.

n° 314

## THEATRE DU TILLEUL

Compagnie spécialisée dans le théâtre d'ombres pour l'enfance et la jeunesse. "Max et Moritz" est monté dans un esprit et une esthétique proches du cabaret, mêlant arts plastiques, musique, théâtre. Si Max et Moritz date de 1865, son ton et les dessins qui l'accompagnent sont résolument modernes.

n° 415 426

## THEATRE ET PAPIER - ALAIN LECUCQ

Grand spécialiste des théâtres de papier, Alain LECUCQ présente une double histoire de Renaud de Montauban, l'un des quatre fils Aymon, compagnon de Roland. Le spectacle comporte en effet deux parties : le Renaud de la chanson de geste "Les quatre fils Aymon" et le Renaud de "Orlando furioso" de l'Arioste. Hommage aux saltimbanques français et italiens, et mêlant, conteur, théâtre de papier, marionnettes, c'est un spectacle de bruit, de fureur, et d'amour...

n° 014 139 344 547 633 744 832 911

## THEATRE LE BOULAIRE

Alain LE BOULAIRE se définit lui-même comme un "conteur fou". Il utilise toujours des figurines de théâtre d'ombres inspirées du Karagheng adaptées au monde contemporain. Il anime seul, et travaille en son direct, prêtant sa voix à de multiples personnages burlesques mis en scène dans des histoires soit traditionnelles soit issues de son imagination. Le but de LE BOULAIRE est de faire passer un bon moment à ses spectateurs, et au passage, de balancer quelques bouffées d'ironie et d'humour décapants. "L'étrange voyage au pays de Buzuk" qu'il joue 19 fois (!) pendant le festival est inspiré d'une légende bretonne.

n° 005 106 123 202 229 309 327 407 422 514 530 611 628 710 728 809 821 909 917

## THEATRE LOUIS RICHARD

La troupe roubaisienne, de grande réputation propose un spectacle pour adultes, "Langage d'oiseaux", satirique, voire méchant, mais poétique aussi. Sur un texte du belge Blaise CHARLET, ou dans la pièce de Federico GARCIA-LORCA, Polichinelle retrouve sa vraie dimension.

n° 303

## THEATRE MANARF - A TOUT HASARD ASSOCIES

Jacques Templéraud est sans doute l'un des solistes les plus doués et les plus imaginatifs de sa génération. Il commença à jouer dans la rue et depuis il a été présent dans le IN en 1985, 1988 et 1991. "Gros maux d'amour" est un

spectacle sans paroles ou presque, librement inspiré de l'Ange déchu de Per Olov Enquist.

n° 013

## THEATRE MUKAMAS

Compagnie finlandaise qui a choisi avec "The Surdy box" de raconter une histoire à propos du bien et du mal, de la vie et de la mort.

n° 739

## THEATRE SANS FIL

Compagnie québécoise. A partir d'une recherche menée auprès de 500 enfants âgés de 6 à 12 ans, "Jeux de rêves" met en scène Marie-Eve, 10 ans et Simon, 7 ans. A tour de rôle, chaque enfant joue ses rêves en compagnie des différents personnages qu'il évoque. Les personnages ont été choisis parmi ceux qui apparaissent le plus souvent dans les rêves d'enfants. Un spectacle fantastique où les jeunes spectateurs seront invités à se remémorer leurs propres rêves.

n° 310 342

## THEATRE TANDARICA

Le Tandarica de Bucarest est l'un des théâtres les plus réputés dans l'histoire de la marionnette contemporaine. Il s'est toujours singularisé dans ses recherches scénographiques et représente pour le spectateur-festivalier un valeur sûre. Le spectacle de cette année s'intitule "Les belles passions électriques", et s'adresse aux adultes.

n° 239 249 349

## THEATRE TOHU-BOHU

C'est le nom de scène choisi par Gilbert Meyer, élève de la première promotion de l'ESNAM. Son spectacle "HOCUS-POCUS" raconte une descente aux enfers, mais il s'adresse aux enfants !

n° 537 609 621

## TOF THEATRE

La compagnie bruxelloise donne un spectacle pour enfants intitulé "Camping sauvage" : Sait-on réellement ce qu'il se passe la nuit pendant que nous dormons ? Et si il existait une société parallèle, similaire à la notre mais miniaturisée...? "Camping sauvage" fait vivre en parallèle poupées miniatures et humains, joue sur des relations entre la marionnette et l'acteur, entre le petit et le grand.

n° 508 716

## TURAK

Théâtre d'objets créé à Lyon en 1985. Il sera présent au festival de trois manières différentes : tous les matins, à 10 h, place Ducale, un petit spectacle impromptu : le "petit déjeuner Turak", puis à 15h et à 18h dans une salle, un spectacle sans texte pour tout public : "Zboïde, des pissenlits aux étoiles", et

le soir à 23h, "Turak en chantier", un spectacle-visite guidée des dernières trouvailles archéologiques (fictives et imaginaires) en Turakie du Nord.

n° 015 140 242 345 441 548 549 647 648 745 753 836 837 921 922

## TURMA DE SAO JOAO BATISTA

Le rituel du Bumba-meu-Boi est originaire des jeux populaires qui avaient lieu lors de la fête des Rois dans la péninsule Ibérique. Il est largement diffusé, avec différentes variantes, dans tout le Brésil. La fête, qui peut durer plusieurs heures, se passe dans la rue et le public intervient dans le déroulement du drame au cours duquel alternent récitatifs, danses et chants. Ce groupe fondé par Apolônio Melônio il y a environ 20 ans est composé de plus de 80 permanents, noirs pour la plupart, tâcherons et journaliers, ou travaillant comme dockers sur le port maritime.

"Paix au Brésil" raconte le vol du boeuf par "Père François" ( ou Chico, le Noir), incité par Catirina, enceinte et qui a envie de manger de la langue de boeuf. Chico est poursuivi et arrêté par des indiens qui courent à travers la forêt pour l'attraper, faisant la rencontre de bêtes sauvages et d'entités mythologiques. Le boeuf est rattrapé, Chico, châtié et, pour la joie de tous, le boeuf est ressuscité par "Pajé", le chef spirituel des Indiens.

n° 752

## VIBEKE HELGESEN DUKKETEATER

Cette soliste norvégienne a déjà participé au festival. Elle présente une pièce intitulée "ROCOLINO" et destinée plutôt au jeune public : le roi du "Château doré" veut posséder tout ce qu'il voit, même sa fille qu'il oblige à rester près de lui. Mais son omnipotence sera vaincue par les ruses du jeune ROCOLINO, de passage dans le royaume...

n° 209 221

## XARXA

C'est la compagnie chargée du grand spectacle gratuit du mercredi soir sur la place Ducale. "Feux de la mer" sera pyrotechnique et musical, et inspiré sur le plan plastique, par le grand peintre catalan Joan MIRO. Il sera animé par douze acteurs-musiciens masqués et costumés.



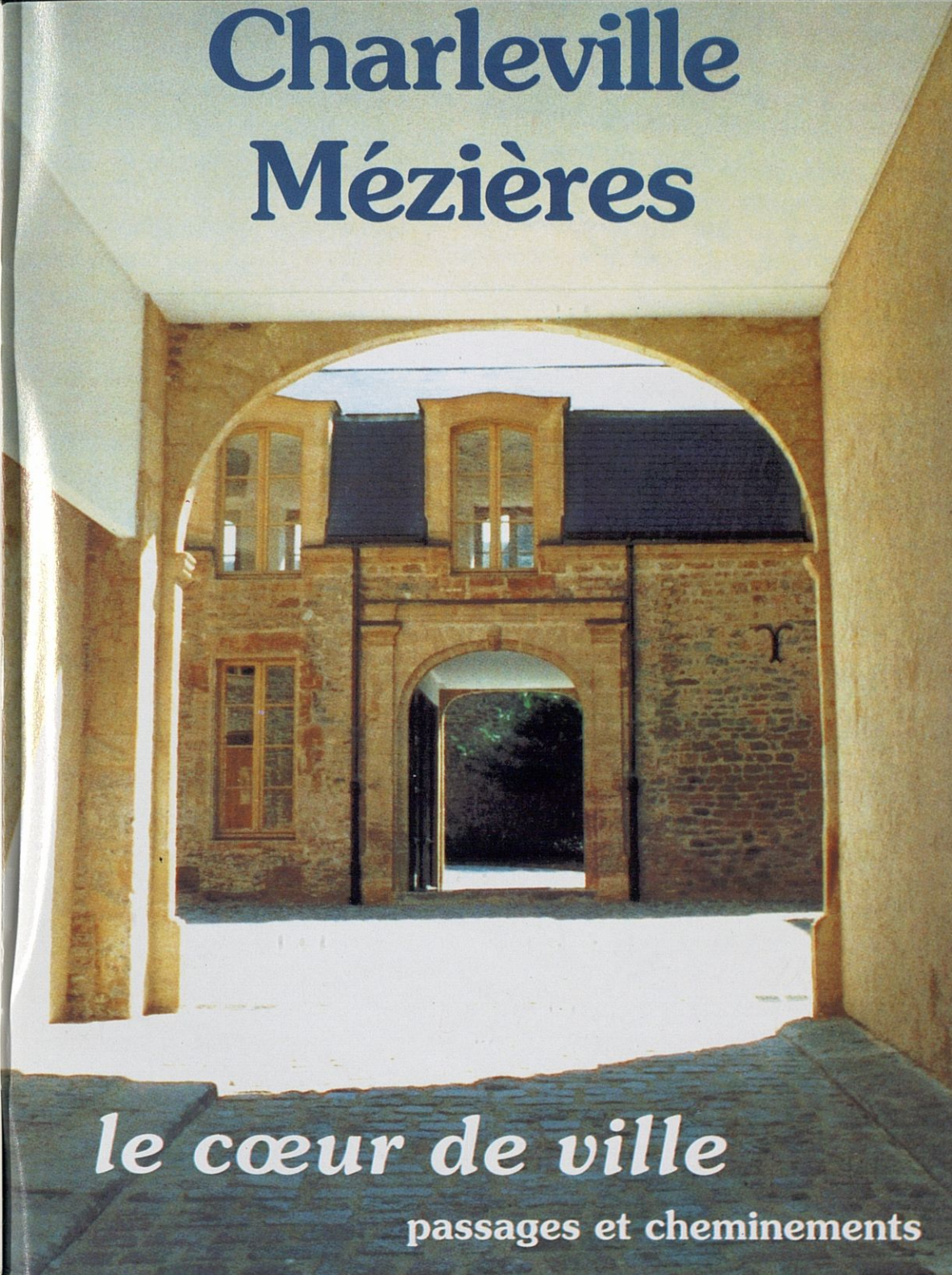




vos rendez-vous avec le festival

jour	heure	spectacle

# Charleville Mézières



le cœur de ville

passages et cheminements

A tour de la place Ducale, dans le cœur de Ville, la Cité de Gonzague invite le passant à une promenade architecturale et historique. De la halte fluviale au Musée de l'Ardenne, en passant par le Mont Olympe, le Musée Rimbaud, la rue du Moulin et la place Ducale, le visiteur parcourt quelques centaines de mètres. Le cheminement piétonnier du Musée de l'Ardenne le projette alors sur la place W. Churchill, où le Grand Marionnettiste décline toutes les heures en 12 saynètes la légende des quatre fils Aymon. Puis de l'Espace Culturel André LEBON, haut lieu de la Marionnette et de la culture sur la place de l'Eglise, il continuera son chemin jusqu'à la belle place de l'Agriculture et retrouvera ainsi son point de départ sur les berges de la Meuse.

Bureau Municipal  
du Tourisme  
24.32.44.80



# FONDRE...

**...Pour ZX Rallye Raid,  
AX, ZX, XM et  
*Xantia***

*avec le même souci de qualité pour  
une fiabilité plus grande de votre  
Citroën.*

*Un objectif partagé par les 2000 per-  
sonnes de la plus importante fonderie  
d'Europe, implantée au cœur de  
l'Ardenne.*



**FONDERIE CITROËN**

CHARLEVILLE-MEZIERES

EMC



CHARLEVILLE-MEZIERES  
Tél. : 24.59.20.00



Création :